

# Mozart's Werke.

SERIE V.

O P E R N.

Nr. 19.

**Così fan tutte**

Opera buffa in due atti. Köch. Verz. N<sup>o</sup> 588.

# COSÌ FAN TUTTE.

Opera buffa in due atti.

## PERSONEN:

**Fiordiligi** }  
**Dorabella** } Schwestern, Damen aus Ferrara.

**Guglielmo**, Officier, Fiordiligi's Liebhaber.

**Ferrando**, Officier, Dorabella's Liebhaber.

**Despina**, Kammermädchen der Damen.

**Don Alfonso**, ein alter Philosoph.

Soldaten, Diener, Musikanten, Schiffer, Hochzeitsgäste, Volk.

Scene: Neapel.

## INHALT.

	Seite
Ouverture.....	1.

### ERSTER AKT.

#### Scene I.

Nº 1. Terzett und Recitativ. (Ferrando, Don Alfonso, Guglielmo.) Wie kann Dorabella wohl treulos je sein.....	14.
„ 2. Terzett und Recitativ. (Dieselben.) Gleich dem Phönix in Arabien.....	20.
„ 3. Terzett. (Dieselben.) Einer Serenade Klänge.....	25.

#### Scene II.

„ 4. Duett und Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella.) O sieh, theure Schwester.....	31.
--	-----

#### Scene III.

„ 5. Arie und Recitativ. (Don Alfonso.) Weh, o weh! ich wag es nicht.....	39.
---	-----

#### Scene IV.

„ 6. Quintett und Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella, Ferrando, Don Alfonso, Guglielmo.) Ich vermag's nicht mich ihr zu nähern.....	41.
„ 7. Duettino und Recitativ. (Ferrando, Guglielmo) Dem Schicksal gebieten.....	50.

#### Scene V.

„ 8. Chor und Recitativ. Herrlich lebt der Kriegerstand.....	53.
--	-----

„ 9. Quintett und Chor. (Fiordiligi, Dorabella, Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso.) Ach ich vergehe.....	57.
---	-----

Scene VI. Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella, Don Alfonso.) Sind sie fort?.....	62.
--	-----

„ 10. Terzettino. (Dieselben.) Weht sanfter, ihr Winde.....	62.
---	-----

Scene VII. Recitativ. (Don Alfonso.) Ich bin kein schlechter Komiker.....	66.
---	-----

Scene VIII. IX. Recitativ. (Despina, Fiordiligi, Dorabella.) Welch schauderhaftes Leben führt man.....	68.
--	-----

„ 11. Arie. (Dorabella.) Angst, Gram und herber Schmerz.....	70.
--	-----

Recitativ. (Despina, Dorabella, Fiordiligi.) Signora Dorabella.....	78.
---	-----

„ 12. Arie. (Despina.) Beim Männervolk, bei Soldaten.....	80.
---	-----

Scene X. Recitativ. (Don Alfonso, Despina.) Welches Schweigen!.....	85.
---	-----

#### Scene XI.

„ 13. Sextett und Recitativ. (Die Vorigen, Ferrando, Guglielmo, Fiordiligi, Dorabella.) Zu der schönen Despinetta....	87.
---	-----

„ 14. Arie und Recitativ. (Fiordiligi.) Wie der Felsen.....	112.
---	------

	Seite
N <sup>o</sup> 15. Arie. (Guglielmo.) Erhört unser Flehen.....	120.
„ 16. Terzett und Recitativ. (Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso.) Wie? ihr könnt lachen.....	123.
„ 17. Arie. (Ferrando.) Der Stern meiner Liebe.....	128.
Scene XII. S. Anhang II.	
Scene XIII Recitativ. (Don Alfonso, Despina.) Das wäre doch zu lächerlich.....	132.
Scene XIV. XV. XVI.	
„ 18. Finale. (Fiordiligi, Dorabella, Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso, Despina.) Ach wie sind so schnell vergangen.	134.

## ZWEITER AKT.

Scene I. Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella, Despina.) Ei gehn Sie weg.....	200.
„ 19 Arie. (Despina.) Einem Mädchen unsers Alters.....	202.
Scene II. Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella.) Was soll man hierzu sagen?.....	209.
„ 20 Duett. (Dieselben.) Mein Begleiter sei der Braune.....	211.
Scene III. Recitativ. (Die Vorigen, Don Alfonso.) Auf,geschwind in den Garten.....	217.
Scene IV.	
„ 21 Duett mit Chor und Recitativ. (Ferrando, Guglielmo, Don Alfonso.) Trage sanft mit leisem Wehen.....	217.
„ 22 Quartett. (Despina, Ferrando, Don Alfonso, Guglielmo.) Die Hand her, nicht blöde.....	220.
Scene V. Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella, Ferrando, Guglielmo.) O welch herrliches Wetter.....	227.
„ 23 Duett. (Dorabella, Guglielmo.) Nimm freundlich das Herzchen.....	229.
Scene VI. Recitativ. (Fiordiligi, Ferrando.) Höre mich! warum fliehst du?.....	236.
„ 24 Arie. (Ferrando.) Ja, ich sehe die Schönste der Frauen.....	238.
Scene VII. Recitativ. (Fiordiligi.) Er fliehet... höre... doch nein!.....	245.
„ 25 Rondo. (Fiordiligi.) O verzeih Geliebter.....	247.
Scene VIII. Recitativ und Duett. (Ferrando, Guglielmo.) Gewonnen, tüchtig gewonnen.....	256.
„ 26 Arie. (Guglielmo.) Mädchen, ihr betrügt uns alle.....	260.
Scene IX. Recitativ. (Ferrando.) Ha welch schrecklicher Aufruhr.....	269.
„ 27 Cavatine und Recitativ. (Ferrando, später Don Alfonso, Guglielmo.) Verrathen, verspottet, verlassen von ihr.....	271.
Scene X. Recitativ. (Fiordiligi, Dorabella, Despina.) Jetzt erkenn'ich Sie wieder.....	275.
„ 28 Arie. (Dorabella.) Ein loser Dieb ist Amor.....	277.
Scene XI. XII. Recitativ. (Fiordiligi, Guglielmo, Ferrando, Don Alfonso.) Alles hat sich verschworen.....	281.
„ 29 Duett. (Fiordiligi, Ferrando.) Seinen Armen eil' ich entgegen.....	286.
Scene XIII. Recitativ. (Guglielmo, Don Alfonso, Ferrando, Despina.) Jetzt geb' ich alles auf.....	296.
„ 30 Lied. (Don Alfonso, Ferrando, Guglielmo.) Alles tadelt die Mädchen.....	298.
Scene XIV-XVII. Recitativ und	
„ 31 Finale. (Despina, die Vorigen, Fiordiligi, Dorabella, Chor.) Hurtig! hurtig! lasst uns eilen.....	299.
Letzte Scene. (Dieselben.) Wohl erhalten seht wieder uns kehren.....	333.

## ANHANG.

I. Arie. (Guglielmo.) Wenden Sie auf ihn die Blicke.....	359.
II. Scene XI. XII. Recitativ. (Fiordiligi, Guglielmo, Ferrando, Don Alfonso.) Alles hat sich verschworen.....	373.

# COSÌ FAN TUTTE

Mozart's Werke.

Opera buffa in due atti.

Serie 5. N° 19.

von

## W. A. MOZART.

Köch. Verz. N° 588.

### Ouverture.

Componirt im Januar 1790 zu Wien.

Andante.

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Flauti.
- Oboi.
- Clarineti in C.
- Fagotti.
- Corni in G.
- Trombe in C.
- Timpani in C.G.
- Violino I.
- Violino II.
- Viola.
- Violoncello e Basso.

The score is in 3/4 time and begins with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante'. Dynamics are indicated by *f* (forte) and *p* (piano) throughout the piece.

Presto.

The first system of the musical score consists of 12 measures. It features a complex arrangement of staves. The top two staves (treble clef) contain melodic lines with various ornaments and slurs. The middle two staves (treble clef) provide harmonic support with chords and rhythmic patterns. The bottom two staves (bass clef) include a bass line and a piano accompaniment section with a prominent melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. Dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano) are indicated throughout the system.

The second system of the musical score consists of 12 measures, starting with a first ending bracket labeled 'a 2.'. The top two staves (treble clef) feature a dense texture of chords and melodic fragments. The middle two staves (treble clef) continue the harmonic and rhythmic patterns. The bottom two staves (bass clef) include a bass line and a piano accompaniment section with a melodic line in the right hand and a rhythmic line in the left hand. Dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano) are indicated throughout the system.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clef, and the bottom two are bass clef. The middle four staves are grand staff notation (treble and bass clef). The music features a complex texture with multiple melodic lines and accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure of the second staff and the second measure of the fourth staff. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

The second system of the musical score also consists of ten staves, following the same layout as the first system. It continues the musical piece with similar complexity. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure of the fourth staff. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs, with some measures showing more intricate rhythmic patterns.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are for a second instrument, possibly a violin or flute. The sixth and seventh staves are for a third instrument, possibly a cello or double bass. The eighth and ninth staves are for a fourth instrument, possibly a trumpet or trombone. The tenth staff is a bass line. The system includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano), and articulation marks like accents and slurs.

The second system of the musical score continues the composition with ten staves. It features similar instrumentation to the first system. The vocal line continues with lyrics. The piano accompaniment and other instrumental parts are more complex, with many chords and melodic lines. Dynamic markings like *f* and *p* are used throughout. The system concludes with a final measure.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, featuring a melody with various intervals and rests. The third staff is the bass line, marked with 'ten.' and a '2' below it, indicating a tenor part with a second ending. The fourth and fifth staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The sixth and seventh staves are for the violin and viola parts, showing a rhythmic pattern of eighth notes. The eighth and ninth staves are for the cello and double bass parts, also showing a rhythmic pattern. The tenth staff is the grand staff for the piano, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The system concludes with a 'p' dynamic marking.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, featuring a melody with various intervals and rests. The third staff is the bass line, marked with 'ten.' and a '2' below it, indicating a tenor part with a second ending. The fourth and fifth staves are for the piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The sixth and seventh staves are for the violin and viola parts, showing a rhythmic pattern of eighth notes. The eighth and ninth staves are for the cello and double bass parts, also showing a rhythmic pattern. The tenth staff is the grand staff for the piano, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The system concludes with a 'p' dynamic marking.



The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second and third staves are also treble clefs, with the second staff containing a melodic line and the third staff containing a bass line. The fourth and fifth staves are a grand staff (treble and bass clefs). The sixth and seventh staves are also a grand staff. The eighth and ninth staves are a grand staff. The tenth staff is a grand staff. The system concludes with a double bar line and a fermata. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second and third staves are also treble clefs, with the second staff containing a melodic line and the third staff containing a bass line. The fourth and fifth staves are a grand staff (treble and bass clefs). The sixth and seventh staves are also a grand staff. The eighth and ninth staves are a grand staff. The tenth staff is a grand staff. The system concludes with a double bar line and a fermata. A dynamic marking of *p* is present at the beginning of the system.

a 2.

Musical score system 1, consisting of 11 staves. The first staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps (F# and C#) and a time signature of 3/4. It begins with a series of chords. The second staff is a vocal line with a melody. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth and sixth staves are additional piano parts. The seventh and eighth staves are more piano accompaniment. The ninth and tenth staves are piano accompaniment. The eleventh staff is a grand staff with a key signature change to one sharp (F#) and a time signature change to 4/4. It features a complex melodic line with many sixteenth notes and rests, and dynamic markings of *f* and *p*.

Musical score system 2, consisting of 11 staves. The first staff is a grand staff with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. It begins with a melodic line marked *p* and *a 2.*. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are piano accompaniment. The sixth and seventh staves are piano accompaniment. The eighth and ninth staves are piano accompaniment. The tenth and eleventh staves are piano accompaniment. The system concludes with a grand staff with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4, featuring a melodic line with many sixteenth notes and rests, and dynamic markings of *f* and *p*.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are additional piano parts. The sixth and seventh staves are a grand staff (treble and bass clefs). The eighth and ninth staves are further piano accompaniment. The tenth staff is a bass line. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth and fifth staves are additional piano parts. The sixth and seventh staves are a grand staff (treble and bass clefs). The eighth and ninth staves are further piano accompaniment. The tenth staff is a bass line. Dynamics include *p* (piano). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The system concludes with a double bar line.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are grand staff notation. The music features a melodic line in the upper staves with a dynamic marking of *p* (piano). The lower staves provide harmonic support with chords and bass lines. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

The second system of the musical score continues with the same eight-staff layout. It features a more complex texture with multiple voices in the upper staves, including a prominent melodic line with a dynamic marking of *f* (forte). The lower staves continue with harmonic accompaniment. The system concludes with a fermata over a final note in the upper right.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle four staves are also in treble clef. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *p* (piano) are present throughout the system. The notation is dense, with many notes and rests across the staves.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The middle four staves are also in treble clef. The music includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) are present throughout the system. The notation is dense, with many notes and rests across the staves. There are also some markings like *a2.* above the staves.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are treble clefs, and the bottom two are bass clefs. The middle four staves are grand staves (treble and bass clefs). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the first staff. The system concludes with a double bar line.

The second system of the musical score also consists of ten staves, following the same layout as the first system. This system is more complex, featuring a variety of musical textures and dynamics. It includes a *f* (forte) dynamic marking, a *ff* (fortissimo) marking, and a *ff a2.* marking. The music includes sixteenth-note runs, chords, and rests. The system concludes with a double bar line.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves are also treble clefs, with the second staff containing a melodic line and the third staff containing a more complex, multi-measure passage. The fourth staff is a bass clef. The fifth and sixth staves are treble clefs, with the sixth staff containing a melodic line. The seventh and eighth staves are treble clefs, with the eighth staff containing a melodic line. The ninth and tenth staves are bass clefs. The music is written in a complex, multi-measure style with many accidentals and dynamic markings.

The second system of the musical score consists of ten staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves are also treble clefs, with the second staff containing a melodic line and the third staff containing a more complex, multi-measure passage. The fourth staff is a bass clef. The fifth and sixth staves are treble clefs, with the sixth staff containing a melodic line. The seventh and eighth staves are treble clefs, with the eighth staff containing a melodic line. The ninth and tenth staves are bass clefs. The music is written in a complex, multi-measure style with many accidentals and dynamic markings.

The first system of the musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics written below them. The remaining eight staves are for the piano accompaniment. The score begins with a dynamic marking of *p* (piano) and includes several *cresc.* (crescendo) markings throughout the system. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and rests, particularly in the right hand. The bass line is more rhythmic, often using eighth notes.

The second system of the musical score continues with ten staves. It features a significant increase in dynamics, starting with *f* (forte) and reaching *ff* (fortissimo) in several places. A section marked *a 2.* (second ending) is indicated in the piano part. The piano accompaniment is highly active, with dense sixteenth-note passages in both hands. The vocal line continues with lyrics and includes some melodic flourishes. The overall texture is more intense and complex than in the first system.



# ATTO PRIMO.

# ERSTER AKT.

Bottega di Caffè.

Kaffeehaus.

## SCENA I.

## SCENE I.

Ferrando. Don Alfonso. Guglielmo.

Ferrando. Don Alfonso. Guglielmo.

### Nº 1. Terzetto.

Allegro.

Oboi.

Fagotti.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FERRANDO.

DON ALFONSO.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

FERRANDO.

La mia Do - ra. bel - la ca - pa - ce non  
 Wie kann Do - ra. bel - la wohl treu - los je

tr. *mf p mf p*

e, ca - pa - ce non e: fe - del quanto bel - la il cie - lo la fe, fe - del quanto  
sein, wohl treu - los je sein! Sie strah - let in Schön - heit, ihr Herz ist so rein, sie strah - let in

*mf p mf p*

bel - la il cie - lo la fe.  
Schön - heit, ihr Herz ist so rein.

**GUGLIELMO.**

La mia Fior - di - li - gi tra - dir - mi non sa, tra - dir - mi non  
Ge - wiss, Fior - di - li - gi mich nie - mals ver - lässt, mich nie - mals ver -

*mf p mf p*

sa, u - gua - le in lei cre - do co - stan - za e bel - tà, u - gua - le in lei cre - do co - stan - za e bel -  
lässt: in ihr steht die Lie - be wie Fel - sen so fest, in ihr steht die Lie - be wie Fel - sen so

*mf p mf p*

**DON ALFONSO.**

Ho i ori - ni già grigi ex ca - thedra parlo, ma ta - li li - ti - gi fi - ni - sca - no  
Ich ken - ne die Frauen, ich sprech aus Er - fahrung; Drum lasst uns ver - ges - sen, was uns noch ent -

ta.  
fest.

*mf p mf p*

**DON ALFONSO.**  
 qua, ma ta - li li - ti - gi fi - ni - sca - no qua.  
 zweit, drum lasst uns ver - ges - sen, was uns noch ent. zweit.

**FERRANDO.**  
 No, det - to ci a - ve - te che in fi - de esser  
 Sie wag - ten zu sa - gen, dass Un - treu.e

**GUGLIELMO.**  
 No, det - to ci a - ve - te che in fi - de esser  
 Sie wag - ten zu sa - gen, dass Un - treu.e

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*

*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*

*f* (*mette la mano alla spada*)  
 (*legt die Hand an den Degen*)

**DON ALFONSO.**  
 ponno, pro - var cel' do - ve - te, se a - vete o - ne - sta.  
 möglich, be - weisen Sie's jetzt, wie die Eh - re ge - beut.

**GUGLIELMO.**  
 No, no le vo - gliamo: o suo - ri la  
 Sie müssen's be - weisen, sonst ziehn Sie den

*f* (*mette la mano alla spada*)  
 (*legt die Hand an den Degen*)

**DON ALFONSO.**  
 ponno, pro - var cel' do - ve - te, se a - vete o - ne - sta.  
 möglich, be - weisen Sie's jetzt, wie die Eh - re ge - beut.

*p*  
*cresc.*  
*p*  
*f*

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment, with dynamics *f* and *p* indicated. The next two staves are for a string quartet (violin I, violin II, viola, and cello), with dynamics *f* and *p* indicated. The bottom two staves are for vocal parts, with lyrics in German.

spa - - da, o fuo - ri la spa - da, o fuo - ri la spa - da rompiam l'a - mi - stà.  
 De - gen, sonst ziehn Sie den De - gen, sonst ziehn Sie den De - gen, er en - de den Streit.

O paz - zo de -  
 O thö - richt Ge -

spa - - da, o fuo - ri la spa - da, o fuo - ri la spa - da rompiam l'a - mi - stà.  
 De - gen, sonst ziehn Sie den De - gen, sonst ziehn Sie den De - gen, er en - de den Streit.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for piano accompaniment, with dynamics *p* and *f* indicated. The next two staves are for a string quartet, with dynamics *p* and *f* indicated. The bottom two staves are for vocal parts, with lyrics in German.

Sul vi - vo mi tocca, sul vi - vo mi tocca chi lascia di  
 Der soll es be - reuen, der soll es be - reuen, der an ihr, der

si - re! o paz - zo de - si - re! cercar di  
 bahren! o thö - richt Ge - bahren! Sie wollen

Sul vi - vo mi tocca, sul vi - vo mi tocca chi lascia di  
 Der soll es be - reuen, der soll es be - reuen, der an ihr, der

bocca sor\_tire un ac\_cento che tor - - - to, che tor - to le fa, chi lascia di  
 Treuen, mit Worten und Mienen zu zwei - - - feln, zu zwei - feln nur wagt, der an ihr, der  
 sco\_pri\_re quel mal che tro\_va - to me\_schi - - ni, me\_schi - ni ci fa, cer\_car di  
 er\_fah-ren, was immer nur Un\_heil, nur Lei - - den, nur Lei - den ge-bracht, Sie wollen  
 bocca sor\_ti - re un ac\_cento che tor - - - to, che tor - to le fa, chi lascia di  
 Treuen, mit Wor - ten und Mienen zu zwei - - - feln, zu zwei - feln nur wagt, der an ihr, der

bocca sor\_tire un ac\_cento che tor - - - to, che tor - to le fa, che tor - - -  
 Treuen, mit Worten und Mienen zu zwei - - - feln, zu zwei - feln nur wagt, zu zwei - - -  
 sco\_pri\_re quel mal che tro\_va - to me\_schi - - ni, meschi - ni ci fa, meschi -  
 er\_fah-ren, was im\_mer nur Un\_heil, nur Lei - - den, nur Lei - den ge-bracht, nur Lei - - -  
 bocca sor\_ti - re un ac\_cento che tor - - - to, che tor - to le fa, che tor - - -  
 Treuen, mit Wor - ten und Mienen zu zwei - - - feln, zu zwei - feln nur wagt, zu zwei - - -

to le fa, che tor - - - to le fa, che tor - to le fa, che tor - to le  
 feln nur wagt, zu zwei - - - feln nur wagt, zu zwei feln nur wagt, zu zwei feln nur  
 ni, me\_schi\_ni ci fa, meschi - - - ni, me\_schi\_ni ci fa, me\_schi\_ni ci fa, me\_schi\_ni ci  
 den, nur Lei\_den ge\_bracht, nur Lei - - - den, nur Lei\_den ge\_bracht, nur Lei\_den ge\_bracht, nur Lei\_den ge  
 to, che tor\_to le fa, che tor - - - to, che tor\_to le fa, che tor\_to le fa, che tor\_to le  
 feln, zu zwei feln nur wagt, zu zwei - - - feln, zu zwei feln nur wagt, zu zwei feln nur wagt, zu zwei feln nur

fa.  
wagt.

fa.  
bracht.

fa.  
wagt.

Recit.

GUGLIELMO.

DON ALFONSO. *(placido)*  
*(gelassen.)*

FERRANDO.

*Flur la spada! scie gliete qual di noi più vi piace. Io son uomq di pace, e du et li non fo, se non a mensa. O batter vi, o dir*  
*Rasch ge-zogen! Sie mögen sich den Gegner selbst wählen. Ich bin friedlichen Sinnes und ich kämpfe ja nirgend als bei Tafel. Sie schlagen sich, o-der*

DON ALFONSO.

FERRANDO.

*su bi-to, perchè d'in fe del-tà le no-stre a-manti so-spetta-te ca-pa-ci. Ca-ra sempli-ci-tà, quanto mi piaci! Ces-sa-te di scher-*  
*sagen uns, warum Sie unsern Schönen nicht ver-trauen, ih-re Treue be-zweifeln. Sancta simpli-ci-tas, wie bist du reizend! Zu Ende sei der*

DON ALFONSO.

*zar, o giu-ro al cie-lo - Ed io, giu-ro al-la terra, non scherzo, a-mi-ci mi-ci: so-lo sa-per vor-re-i che razza d'a-ni-ma-li von*  
*Scherz! Ich schwör' beim Himmel - Und ich schwör' bei der Erde, ich seher-ze nicht, ihr Freunde: nur möchte gern ich wissen zu welcher Art von Wesen Sie*

*queste vo-stre bel-le, se han come tut-ti noi carne, ossa, e pelle, se mangian come noi, se veston gun-ne, al-fin, se de-e, se donne*  
*ih-re Schönen rechnen? sind sie von Fleisch und Bein, leben sie wie wir Alle, wie man zu sagen pflegt, von Essen, Trinken? sagt, sind sie Frauen, Güt-tinnen*

FERRANDO.

*Son donne: ma-son ta-li, son ta-li -*  
*Zwar Frauen, doch - doch sind sie, doch sind sie -*

DON ALFONSO.

*son... Son donne: ma-son ta-li, son ta-li - E in donne pre-ten-de-te di tro-var fe-del-tà? Quanto mi piaci mai, sempli-ci-tà!*  
*sie? Zwar Frauen, doch - doch sind sie, doch sind sie - Und Sie er-warten den-noch e-wig treu sie zu seha? Sancta simpli-ci-tas, wie bist du schön!*

Nº 2. Terzetto.

Allegro.

Flauto.  
Fagotto.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FERRANDO.  
DON ALFONSO. *scherzando*  
*E la fe-de del-le fe-mine come l'a-ra-ba fe-nice, che vi sia cias-cun lo*  
*Gleich dem Phönix in A-ra-bien achte ich der Frauen Treue, täglich preist man ihn auf's*  
GUGLIELMO.  
Violoncello e Basso.

*p*

*pp*

di-ce, cia-scun lo di-ce; do-ve si-a, do-ve si-a, nes-sun lo  
 Neue, preist ihn aufs Neue, doch wer kennt ihn? doch wer kennt ihn? bis jetzt kein

*pp*

*f*

*f*

*f*

*f*

*p* *cresc.* *f*

*f* *p* *cresc.* *f*

*f* *p* *cresc.* *f*

*con fuoco*

*sa.*  
Mensch.

*con fuoco*

La fe-nice è Do-ra-bella, Do-ra-bel-la, la fe-ni-ce è Do-ra-  
 Kennen lehrt ihn mei-ne Schöne, Do-ra-bel-la, ken-nen lehrt ihn Do-ra-  
 La fe-ni-ce è Fior-di-li-gi, Fior-di-li-gi, la fe-ni-ce è Fior-di-  
 Kennen lehrt ihn mei-ne Schöne, Fior-di-li-gi, ken-nen lehrt ihn Fior-di-

*f* *pp* *cresc.* *f*



*colla parte*

bel - la.  
bel - la.

*Non è questa, non è quella, non fu mai, non vi sa - rà, non vi sa - rà, non vi sa - rà. È la*  
*We. der die. se, noch auch je. ne, ei. nen Phönix gab es nie, nein gab es nie, nein gab es nie! Gleich dem*

li - gi.  
li - gi:

*La fe - ni. ce è Do - ra. bel. la, Do - ra - bella è la fe -*  
*Ken. nen lehrtihn Do - ra. bel. la, ken. nen lehrtihn Do - ra.*

*fe - de del. le fe. mine co. me l'a. ra. ba fe. ni. ce.*  
*Phönix in A. ra. bien ach. te ich der Frau. en Treu. e.*

*La fe - ni. ce è Fior. di - li. gi, Fior. di - li. gi è la fe -*  
*Ken. nen lehrtihn Fior. di - li. gi, ken. nen lehrtihn Fior. di -*

*p* *cresc.* *f p*  
*p* *cresc.* *f p*  
*p* *cresc.* *f p*  
*p* *cresc.* *f p*  
*p* *cresc.* *f p*

*ni-ce,* *Do-ra - bel-la,* *Do-ra -*  
*belLa,* *Do-ra - belLa,* *Do-ra -*

*Che vi sia, ciascun lo di-ce,* *do - ve si - a,* *do - ve si - a,*  
 Täglich preist man ihn aufs Neu.e, doch wer kennt ihn? doch wer kennt ihn?

*ni - ce,* *Fiordi - li - gi,* *Fior - di - li - gi,*  
*li - gi,* *Fiordi - li - gi.* *Fior - di - li - gi,*

*p* *cresc.* *f p*

*p* *f*  
*p* *f*  
*pp* *f*  
*pp* *f*  
*pp* *f*

*bel-la,* *Do-ra - bel-la.* **Recit.**  
*belLa,* *Do-ra - belLa.* *Scioc - che - rie di Po - e - ti.*  
 nichts als Thor-heit von Dich-tern!

*nes - sun lo sa,* *nes - sun lo sa.*  
 bis jetzt kein Mensch, *sotto voce* bis jetzt kein Mensch.

*Fiordi - li - gi.* *Scem -*  
*Fior - di - li - gi.* *Und*

*pp* *f*

## DON ALF.

piaggi ni di vecchi. Or be-ne; u-di-te, ma senza andar in col-le-ra: qual prova a-ve-te voi, che ognor co-stan-ti vi sien le vostre a-  
 Albernheit des Alters! Sehr gütig! Jetzt frag' ich doch dür-fen Sie nicht zürnen mir\_weshalb be-haupten Sie dass Ih-re Schönen nicht einmal wanken

FERR. GUGL. FERR.  
 manti; chi vi fe si-cur-tà, che in-va-ria-bi-li so-no i lor co-ri? Lunga es-pe-rien-za - Nobil e - ducazion - Pensar su-blime -  
 könnten, wo-rin liegt der Be-weis, dass sie e-wig ge-treu bleiben müssen? Lau-ge Bekanntschaft - Ed-le Er-zie-hung - Des Her-zens Adel -

GUGL. FERR. GUGL. FERR. GUGL. FERR. DON ALF.  
 A-nalogia d'unor - Dis-in-te-res-se - Immu-tabil ca-rat-te-re - Promesse - Proteste - Giuramenti - Pianti, so-spir, ca-ress-ze, sve-ni -  
 Un-eigennützigkeit - Gleiche Ge-sinnung - Ihr Charakter voll Festigkeit - Versprechen - Gelübde - Heilige Eide - Thränen, ihr Blick, ihr Seufzen; süßes

FERR. DON ALF.  
 men-ti. La-scia-te mi un po' ride-re - Cospetto! fi-ni-te di de-ri-der-ci? Pian-piano: e se toccar con ma-no og-gi vi so che  
 Schmachten! Jetzt lassen Sie erst lachen mich. Zum Teufel! Das geht mir endlich doch zu weit! Nur sachte: wenn ich Be-weise brächte, deutlich und klar, dass

GUGL. FERR. D. ALF. FERR. D. ALF. GUGL. D. ALF. FERR.  
 come l'altre so-no? Non si può dar! Non è! Gio-chiam! Gio-chiamo! Cento zec-chini. E mil-le, se vo-le-te. Pa-ro-la. Pa-ro-  
 sie wie al-le Andern? Das kann nicht sein! Nein, nein! Es gilt! Wir wetten! Hundert Ze-ehnen. Ja, tausend, wenn Sie wollen. Die Hand drauf. Nehmet

DON ALF. FERR. D. ALF.  
 lis-si-ma. E'un cenno, un mol-to, un gesto, giu-ra-te, di non far di tut-to questo al-le vostre Pe-ne-lopì. Giu-riamo. Da sol-  
 beide hin. Doch, Freunde, kein Wörtchen, kein Zeichen, das schwören Sie, darf was wir jetzt besprochen Ihren Damen ver-rathen. Wir schwören. Als Sol-

FERR.  
 Tutto! Bra-  
 Alles! Bra-  
 GUGL. DON ALF. GUGL. D. ALF. GUGL.  
 da-ti do-no-re. Da sol-da-ti do-no-re. E tut-to quel fa-re-te ch'io vi di-rò di far. Tut-tis-si-mo! Bravissimi! Bra-  
 da-ten von Eh-re. Als Sol-da-ten von Eh-re. Und wie ich es ver-lange wollen Sie Alles thun. Ja, mehr als das! Bravis-simi! Bra-

vis-si-mo! Sig-nor Don Al-fo-n-set-to! A spe-se vo-stre or ci di-ver-ti-re-mo. (a Ferrando.)  
 vis-si-mo! mein wack-er Don Al-fonso! Auf Ih-re Kosten werden zu-letzt wir lachen. (zu Ferrando.)  
 vis-si-mo! Sig-nor Don Al-fo-n-set-to! E' de' cen-to zec-chi-ni, che fa-  
 vis-si-mo! mein wack-er Don Al-fonso! Und was werden wir mit dem Gel-de

# Nº 3. Terzetto. Allegro.

Oboi. *f*

Fagotti. *f*

Trombe in C. *f*

Timpani in C. G. *f*

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

FERRANDO. *f*

U - - - na bel - - - la se - - - re -  
Ei - - - ner Se - - - re na - - - de

DON ALFONSO.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso. *f*

*remo?*  
*machen?*

*f* *tr* *p* *f* *tr* *p* *f* *tr* *p*

na - ta far io vo - glio al la mia de - a, far io vo - glio, far io  
Klän - ge sollendurch die Nacht er - tö - nen, sol - - - len tö - nen, durch die

*f* *p*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

vo - - - - - glio alla mia de - a.  
Nacht für sie er - tö - nen.

*cresc. f*

*f* *p* *f* *p*

In o - nor di Ci - - te - re - a un con -  
Ich zu Eh - - ren mei - - ner Schö - nen richte

*cresc. f* *p* *f* *p*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

*cresc. f*

vi - - to io vo - - glio far, in o - nor di Ci - - te - re - a un con - vi - - to - - io vo - glio  
aus ein glän - zend Mahl, ich zu Eh - ren mei - - ner Schö - nen richt ein Mahl aus, ein glänzend

*f* *p* *cresc.*

First system of musical notation, featuring vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *f* and *p*.

*Ci sa-re-te, si Si -*  
 Darum bitten wir schon

*Sardanch' io de'convi-ta-ti?*  
 Binauch ich bei Ihrem Feste?

*far.*  
 Mahl.

*Ci sa-re-te, si Si -*  
 Darum bitten wir schon

Second system of musical notation, continuing the vocal and piano parts. The piano part features trills (*tr*) and dynamic markings like *p*.

*gnor, ci sa-re-te, si Si - gnor, ci sa-re-te, si Si - gnor.*  
 heut, da-rum bitten wir schon heut, da-rum bitten wir schon heut.

*gnor, ci sa-re-te, si Si - gnor, ci sa-re-te, si Si - gnor.*  
 heut, da-rum bitten wir schon heut, da-rum bitten wir schon heut.

*a 2. tr*

*sotto voce*  
*E che brin-dis re-pli-ca-ti far vo-gliamo al dio da-mor, e che*  
*Je-der Spruch der frohen Gä-ste sei der Lie-be Glück ge-weiht, je-der*

*sotto voce*  
*E che brin-dis re-pli-ca-ti far vo-gliamo al dio da-mor, e che*  
*Je-der Spruch der frohen Gä-ste sei der Lie-be Glück ge-weiht, je-der*

*Vol.* *Bassi.*

*brin-dis re-pli-ca-ti far vo-glia-mo al dio da-mor, 'e che brin-dis re-pli-ca-ti,*  
*Spruch der frohen Gä-ste sei der Lie-be Glück ge-weiht, je-der Spruch der frohen Gä-ste*

*brin-dis re-pli-ca-ti far vo-glia-mo al dio da-mor, e che brin-dis re-pli-ca-ti,*  
*Spruch der frohen Gä-ste sei der Lie-be Glück ge-weiht, je-der Spruch der frohen Gä-ste*

*soffo voce*  
 far vo - gliamo al dio da - mor, e che brin - dis re - pli - ca - - - ti, far vo -  
 sei der Lie - be Glück ge - weilt, je - der Spruch der fro - hen GÜ - - - ste sei der  
*soffo voce*  
 far vo - gliamo al dio da - mor, e che brin - dis re - pli - ca - - - ti, far vo -  
 sei der Lie - be Glück ge - weilt, je - der Spruch der fro - hen GÜ - - - ste sei der

gliamo al dio da - mor, far ro - gliamo al dio da - mor, far vo - gli - mo al dio da - mor! (*partono;*  
 Lie - be Glück ge - weilt, sei der Lie - be Glück ge - weilt, sei der Lie - be Glück ge - weilt! (*sie gehen ab*)  
 gliamo al dio da - mor, far ro - gliamo al dio da - mor, far vo - gli - mo al dio da - mor!  
 Lie - be Glück ge - weilt, sei der Lie - be Glück ge - weilt, sei der Lie - be Glück ge - weilt!



The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are a grand staff (treble and bass clefs). The next two staves are also a grand staff. The bottom two staves are a grand staff. The music is written in a complex, multi-measure style with many trills and ornaments. The first staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The second staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The third staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The fourth staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The fifth staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The sixth staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The seventh staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The eighth staff has a trill marked 'tr' at the beginning.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are a grand staff (treble and bass clefs). The next two staves are also a grand staff. The bottom two staves are a grand staff. The music is written in a complex, multi-measure style with many trills and ornaments. The first staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The second staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The third staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The fourth staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The fifth staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The sixth staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The seventh staff has a trill marked 'tr' at the beginning. The eighth staff has a trill marked 'tr' at the beginning.

SCENA II.

SCENE II.

Giardino sulla spiaggia del mare. Fiordiligi, Dorabella che guardano ritratti.

Garten am Meere. Fiordiligi, Dorabella, jede ein Portrait betrachtend.

Nº 4. Duetto.  
Andante.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

DORABELLA.

Violoncello e Basso.

Ah, guarda so - rel - la, ah, guarda so -  
(O sieh, theure Schwester, o sieh, theure

*a 2.* *mf p* *mf p*

*rel la, guarda, guarda, se bocca più bel la, se a\_spetto più no\_bi\_le si può ri\_tro*  
Schwester, sieh nur, sieh nur, war jemals wohl fe\_s ter die Lie\_be und Zärtlichkeit mit A\_del ver.

*mf p* *mf p* *mf p* *mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

*mf p* *mf p*

*Vel.*

*mf p* *mf p*

Basst.

*a 2.*

*var, si può ri\_trovar.*  
eint, wohl je\_mals vereint.

*Os\_ser\_v a tu un po\_co,* *os -*  
Betrachte dies Bild\_niss, *be -*

*stacc.* *stacc.* *stacc.*

Cor.

ser - va, che fo - co ha ne' sguar - di, se fiam - ma, se dar - di non sem - bran scoc -  
trach - te, ob vor die - sen Au - gen das Leuchten der Bli - tze zu blei - chen nicht

car, se fiam - ma, se dar - di non sem - bran scoc - car, non sem - bran scoc -  
schein, das Leuchten der Bli - tze zu blei - chen nicht schein, zu blei - chen nicht

Clar.  
Fag.  
Cor.

*f* *a piacere* *p*

Si vede un sembiante guerrie.ro ed a - man - te. und doch zärt - lich.  
Sein Antlitz so theuer lacht freundlich, lacht freundlich, lacht

car. schein.

*let-ta, e mi-nac-cia, e minac-cia, e mi-nac-cia. Io so-no, io so-no fe-li-*  
 freundlich, doch voll Feu-er, doch voll Feu-er, doch voll Feu-er. *Wie bin ich so se-lig, so se-*

*lo so-no fe-li-ce, io so-no fe-li-*  
 Wie bin ich so se-lig, wie bin ich so se-

*let-ta, e mi-nac-cia, e minac-cia, e mi-nac-cia. Io so-no, io so-no fe-li-*  
 freundlich, doch voll Feu-er, doch voll Feu-er, doch voll Feu-er. *Wie bin ich so se-lig, so se-*

## Allegro.

*cel lig! Se questo mio co-re mai can-gia de-si-o, mai can-gia, mai can-gia de-*  
 Wenn je mei-ne Treue zu ihm sollte wanken, wenn je mei-ne Treue sollt

*cel lig! Se questo mio co-re mai can-gia de-si-o, mai can-gia, mai can-gia de-*  
 Wenn je mei-ne Treue zu ihm sollte wanken, wenn je mei-ne Treue sollt

*a 2.*  
*Adagio.*  
*Adagio.*  
 si - o, A - mo - re, A - mo - re, mi fac - cia vi -  
 wanken, dann A - mor, dann A - mor, dann tref - fe mich  
 si - o, A - mo - re, A - mo - re, mi fac - cia vi -  
 wanken, dann A - mor, dann A - mor, dann tref - fe mich  
 Vel. Bassi

ven - do pe - nar, mi fac - cia vi - ven - do pe - nar.  
 stra - fend dein Zorn, dann tref - fe mich stra - fend dein Zorn. *Se quest'io mio*  
 Wenn jr meine  
 ven - do pe - nar, mi fac - cia vi - ven - do pe - nar, A - mo - re mi fac - cia vi - ven - do pe - nar,  
 stra - fend dein Zorn, dann tref - fe mich stra - fend dein Zorn, dann A - mor, dann tref - fe mich strafend dein Zorn,

*core mai can-gia de-si-o, A-mo-re mi faccia vi-ven-do pe-nar, A-mo-re mi fac-cia vi-ven-do pe-*  
 Treue zu ihm soll-te wanken, dann A-mor, dann treffe mich strafend dein Zorn, dann A-mor, dann tref-fe mich strafend dein

*A-mo-re mi fac-cia vi-ven-do pe-*  
 dann A-mor, dann tref-fe mich strafend dein

*nar. A-mo-re mi fac-cia vi-ven-do pe-nar,*  
 Zorn. Dann A-mor, dann treffe mich strafend dein Zorn,

*nar.*  
 Zorn. *Se-questo mio co-re mai can-gia de-si-o, A-mo-re mi*  
 Wenn je mei-ne Treue zu ihm soll-te wanken, dann A-mor, dann

A - mo - re mi fac - cia vi - ven - do pe - nar, vi - ven - - - do pe -  
dann A - mor, dann tref - fe mich strafend dein Zorn, mich stra - - - fend dein

faccia vi - ven - do pe - nar, A - mo - re mi fac - cia vi - ven - do pe - nar, vi - ven - - - do pe -  
treffe mich strafend dein Zorn, dann A - mor, dann tref - fe mich strafend dein Zorn, mich stra - - - fend dein

nar, vi - ven - - - do pe - nar, mi faccia pe - nar, mi faccia pe - nar, A - mo - re mi fac - cia vi -  
Zorn, mich stra - - - fend dein Zorn, mich treffe dein Zorn, mich treffe dein Zorn, dann A - mor, dann treffe mich

nar, vi - ven - - - do pe - nar, mi faccia pe - nar, mi faccia pe - nar, A - mo - re mi fac - cia vi -  
Zorn, mich stra - - - fend dein Zorn, mich treffe dein Zorn, mich treffe dein Zorn, dann A - mor, dann treffe mich

W. A. M. 588.



ven-do pe-nar!  
strafend dein Zorn.

ven-do pe-nar!  
strafend dein Zorn.

## Recit.

FIORD.

Mi par, che sta-mat-ti-na vo-lon-tie-ri fa-rei la paz-zar-el-la: ho un cer-to so-co, un cer-to pi-z-zì-  
An die-sem schö-nen Mor-gen fühl' ich neu mich be-lebt zu al-len Scher-zen: durch mei-ne A-der-n wallt hei-sser mir das

DORAB.

cor en-tro le ve-ne — quando Gu-gliel-mo viene — se sa-pes-si, che bur-la gli vo fur. Per dir-ti il ve-ro, qual-che  
Blut, al-les er-frent mich — und kommt dann mein Gu-glielmo — gerne macht' ich ein Späs-schen mir mit ihm. Ich muss ge-stehen, auch in

FIORD.

co-sa di nuo-vo s'ach-tò nell' al-ma pro-vo, io giu-re-re-i, che lon-ta-ne non siamdagli I-me-ne-i. Dam-mi la  
mir regt sich mächtig ein un-ge-wohntes Feu-er, ich möchte schwören, dass wir bald am Al-ta-re Hymens ste-hen. Lass dei-ne

DORAB.

ma-no: io voglio astro-lo-garti: uh, che bell' Emme! è questo è un Pi: va be-ne: matri-mo-nio pre-sto. Af-fè, che ci a-vrei  
Hand sehn, ich will dir p'rophe-zeien: sieh die-ses M hier, so ist's ein W: was heisst das? bald Mann und Weib sein! Ich hätte nichts da-

FIORD.

DORAB.

gusto. Ed io non ci a-vrei rabbia. Ma che dia-vo! vuol dir che i no-stri spo-si ri-tar-da-no a ve-nir? son già le  
gegen. Und mir wär's ganz ge-le-gen. Doch was ist wohl ge-schehn, dass un-sre Rit-ter noch nicht ge-kommen sind? schon naht der

Le Sudette, Don Alfonso.

Die Vorigen, Don Alfonso.

**FIORD. DORAB.** **FIORD.** **DON ALF.** **DORAB.**

*se\_i - Ec - co - li. Non son es - si: è Don Alfonso, l'a - mi - co - lor. Ben venga il Si - gnor Don Al - fon - so! Ri - ve - ris - co. Cos'*  
 Mitlag - Dort sind sie. Nein, nicht sie sind: es ist Alfon - so, ihr alter Freund. Willkommen, Si - gnor Don Al - fon - so. Dank dem Grusse. Was

**FIORD.** **DON ALF.**

*è? perchè qui so - lo? voi pian - ge - te? par - la - te per pie - tà! che cosa è na - to? d'a - man - te - Li - dol mi - o - Bar - ba - ro*  
 giebt? warum allein? doch Sie weinen? o re - den Sie geschwind, was ist geschehen? Mein Rräut - gam - Mein Ge - liebter - Grau - sa - mes

**Nº 5. Aria.**

*Allegro agitato.*

**Violino I.**  
**Violino II.**  
**Viola.**  
**DON ALFONSO.**  
**Violoncello e Basso.**

*fa - to! Vor - reidit, e cor non ho, e cor non ho - bal - bet - tan - do il*  
 Schicksal! Weh, o weh! ich wag es nicht, ich wag es nicht, ängst - lich zittert die  
 pizz.

*lab - bro va - fuor la vo - ce - u - scir non può - ma mi re - sta mez - za qua. Che fa -*  
 Lip - pe mir, meiner Stimme Kraft gebricht, Ton und Wor - te sto - cken hier. Nir - gend

*re - te? Che fa - rò? oh che gran fa - ta - li - tà! dardi peg - gio non si può, ah non si*  
 Hülf - e, nir - gend Rath, traun - rig ist es in der That, was geschah ist fürch - terlich, ja fürch - ter.

può, ho di voi, di lor pie-tà, ho di voi, di lor pie-tà, ho di  
lich, ach, ihr Schick - sal jam - mert mich, ach, ihr Schick - sal jam - mert mich, ach, ihr

voi, di lor pie-tà, di voi pie-tà, di lor pie-tà.  
Schick - sal jam - mert mich, es jam - mert mich, es jam - mert mich.

**Recit.**  
**FIORD.**

**FIORD.** **DON ALF.** **DORAB.**  
Stelle! per ca-ri-tà, Si-gnor Al-fon-so, non ci fa-te mo-ri-ri. Con-rien ar-mar-vi, fi-glie mie, di co-stan-za. Oh  
Himmel! Um Got-tes wil-len, Don Al-fon-so, unn ge-ung die-ser Qual. Jetzt gilt's, ihr Theuren, sich mit Muth zu be-waff-nen. O

**FIORD.** **DON ALF.**  
De-i! qual ma-le ad-di-venu-to mai, qual ca-so ri-o? for-se è mor-to il mio be-ne? È mor-to il mi-o? Mor-ti non son, ma  
Güt-ter! was ist denn Schreck-liches geschehn, welch schweres Unglück? traf der Tod den Ge-lieb-ten? Ach, und Gugli-el-mo? Todt sind sie nicht, doch

**DORAB.** **D. ALF.** **FIORD.** **DON ALF.** **FIORD.** **DON ALF.** **FIORD.** **DORAB.**  
po-comen che mor-ti. Fe-ri-ti? No. Amma-la-ti? Nep-pur. Che co-sa dun-que? Al mar-zial cam-po or-din re-gio-li chiama. Oh-  
steht es nicht viel besser. Verwundet? Nein. O-der krank? Auch nicht. Was ist es end-lich? Zum blut-igen Schtacht-feld sind sie Bei-de berufen. Weh-

**DON ALF.** **DORAB.** **DON ALF.** **FIORD.** **DON ALF.**  
mè! che sen-to! e par-li-ran? Sul fat-to. E non vè mo-do dim-pe-dir-lo? Non vè. Ne un so-lo addi-to? Gli in-fe-  
mir! was hör ich? Wann gehn sie fort? Noch heu-te. Und giebt's kein Mit-tel sie zu hal-ten? Um-sonst. Und oh-ne Abschied? Ach die

**DORAB.** **DON ALF.**  
li-ci non hanno co-raggio di veder-vi; ma se voi lo brama-te, son pronti. Do-ve son? A-mi-ci. en-tra-te!  
Ar-men, sie ha-ben den Muth nicht Sie zu be-hen; doch wenn Sie selbst es wünsch-en, so kün-nte. Sind sie hier? Ihr Freun-de, kommè nù-her!

I sudetti, Ferrando, Guglielmo in abito da viaggio.

Die Vorigen, Ferrando und Guglielmo in Reisekleidern.

Nº 6. Quintetto.

Andante.

Clarineti in B. *f*

Fagotti. *f*

Corni in Es. *f*

Violino I. *f*

Violino II. *f*

Viola. *f*

FIORDILIGI.

DORABELLA.

FERRANDO.

DON ALFONSO.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso. *f*

*Il mio*  
*Mei - ne*

*Sento, o Di-o, che que - sto piede è re - stio nel girle a vante.*  
*Ich vermags nicht mich ihr zu nähern, von der Stel - le mich zu regen.*

*labbro pal - pi - tante non, puo det - to pro - nunziar.*  
*Lippen nicht ver - mögen aus - zu - drücken solchen Schmerz.*

DON ALF.

*Nei mo - menti i più ter - ri - bili sua vir -*  
*Droht das Schicksal noch so fürchterlich, muss der*

**FIORD.**

*Or che abbiam la nuova in-te - sa,* *or che abbiam la nuova in-te - sa,* *a voi*  
*Jetzt, wo al - les wir er - fahren,* *jetzt, wo al - les wir er - fah - ren,* *musst du*

**DORAB.**

*Or che abbiam la nuova in-te - sa,* *or che abbiam la nuova in-te - sa,* *a voi*  
*Jetzt, wo al - les wir er - fahren,* *jetzt, wo al - les wir er - fah - ren,* *musst du*

*tù lè - roe pa - le - sa.*  
*Held den Muth be - wahren.*

*resta a fare il me - no; fate co - re, fate co - re a entrambe in se - no im - mer - ge - te - ci l'acciar, im - mer -*  
*mir die Gunster - wei - sen: ohne Za - gen, ohne Za - gen, er - greif' dies Ei - sen, und durchboh'r den Bu - sen mir, ja, durch -*

*resta a fare il me - no; fate co - re, fate co - re a entrambe in se - no im - mer - go - te - ci l'acciar, im - mer -*  
*mir die Gunster - wei - sen: ohne Za - gen, ohne Za - gen, er - greif' dies Ei - sen, und durchboh'r den Bu - sen mir, ja, durch -*

*mf p mf p mf p*

fp

fp

fp

fp

fp

fp

**FERR.**  
 ge-te-ci lac-ciar.  
 bohr'den Busen mir.

**FERR.**  
 ge-te-ci lac-ciar.  
 bohr'den Busen mir. **FERR.**

**GUGL.**  
 I-dol mi-o!  
 Nur das Schicksal

la sorte in-colpa  
 ist an-zu-klagen,

se-ti deggio abban-do-nar!  
 das mich grausam trennt v'ndir.

**GUGL.**  
 I-dol mi-o!  
 Nur das Schicksal

la sorte in-colpa  
 ist an-zu-klagen,

se-ti deggio abban-do-nar!  
 das mich grausam trennt v'ndir.

Ah, no, no, non parti -  
 Nein, du wirst nicht von mir

fp

fp

fp

fp

fp

fp

fp

fp

fp

fp

**FIOR.**  
 No cru-del, non tene an-dra-i,  
 Rühren dich nicht meine Lei-den,

**DORAB.**  
 ra-i,  
 scheiden,

vo-gli pria cu-varmi il co-re.  
 nimmer könnt ichs ü-ber-le-ben.

pria ti vo mo-ri-re ai piedi.  
 eh'r möcht'ich den Tod mir geben.

**FERR.**  
 (Co-sa  
 (Nun, was

Coroi.

Musical score for Horns (Coroi) featuring five staves with various rhythmic patterns and dynamics.

di-ci?)  
sagst du?)

D. ALF.

GUGL.

(Saldo a-mi-co, saldo a-mi-co, finem lauda, finem lauda!)  
(Nur Ge-duld noch, nur Ge-duld noch, finem lauda, finem lauda!)

(Te n'av-ve-di?)  
(Darf man zweifeln?)

Clar.

Fag.

Musical score for Clarinet (Clar.) and Bassoon (Fag.) featuring two staves with sustained notes and dynamic markings like *p*.

FIOR.

*Il sotto voce* de - stin, il de - stin co - sì de - frau - da  
So zer - stört, so zer - stört des Schick - sals Wal - ten

DORAB.

*Il sotto voce* de - stin, il de - stin co - sì de - frau - da  
So zer - stört, so zer - stört des Schick - sals Wal - ten

FERR.

*sotto voce*  
Il de - - stin co - sì de - frau - da  
So zer - - stört des Schick - sals Wal - ten

D. ALF. *sotto voce*

GUGL. *sotto voce* Il destin co - sì de - frau - da le - speran - ze de' mor - ta - li,  
So zerstört des Schicksals Wal - ten al - les Hof - fen, al - le Freu - den,

le spe - ran - ze, le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti  
 al - les Hof - fen, al - les Hof - fen, al - le Freuden. Ach, man kann nach sol - chen

le spe - ran - ze, le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti  
 al - les Hof - fen, al - les Hof - fen, al - le Freuden. Ach, man kann nach sol - chen

le spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti  
 al - les Hof - fen, al - le Freuden. Ach, man kann nach sol - chen

il destin co - si de - frau - dale spe - ran - ze de' mor - ta - li. Ah chi mai fra tan - ti  
 so zerstört des Schicksals Wal - ten al - les Hof - fen, al - le Freuden. Ach, man kann nach sol - chen

*p cresc.*  
*p cresc.*

*cresc.*  
*cresc.*

*cresc.*  
*cresc.*

*cresc.*  
*cresc.*

ma - li, chi mai può la vi - ta amar, chi? chi? chi? chi? chi può mai la  
 Leiden sich des Lebens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein! sich des Le - - bens

ma - li, chi mai può la vi - ta amar, chi? chi? chi? chi? chi può mai la  
 Leiden sich des Lebens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein! sich des Le - - bens

ma - li, chi mai può la vi - ta amar, chi? chi? chi? chi? chi può mai la  
 Leiden sich des Lebens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein! sich des Le - - bens

ma - li, chi mai può la vi - ta amar, chi? chi? chi? chi? chi può mai la  
 Leiden sich des Lebens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein! sich des Le - - bens

*cresc.*  
*f*



vi - ta a - mar, chi? No cru - del, non te ne an - dra - i,  
 nicht mehr freun, nein! Rühren dich nicht mei - ne Lei - den,

vi - ta a - mar, chi? Ah, no, no, non par - ti - ra - i, vo - glio pria ca - varmi il  
 nicht mehr freun, nein! Nein du wirst nicht von mir scheiden, nimmer könnt ich's ü - ber -

vi - ta a - mar, chi?  
 nicht mehr freun, nein!

vi - ta a - mar, chi?  
 nicht mehr freun, nein!

pria ti vo mo - ri - re ai piedi. elir möcht' ich den Tod mir geben.

co - re. le - ben.

(Co - sa di - ci?) (Nun, was sagst du?) **GUGL.** **D.ALF.**  
 (Te nav - ve - di?) (Saldo a - mi - co, saldo a - mi - co, finem  
 (Darf man zweifeln?) (Nur Geduld noch, nur Geduld noch, finem

## Corni.

*p*

*sotto voce*  
 Il de - stin, il de - stin co - sì de -  
 So zer - stört, so zer - stört des Schick - sals

*sotto voce*  
 Il de - stin, il de - stin co - sì de -  
 So zer - stört, so zer - stört des Schick - sals

*sotto voce*  
 Il de - stin co - sì de -  
 So zer - stört des Schick - sals

**D.ALF.** *sotto voce*

**GUGL.** *sotto voce* Il destin co-sì de-frau-da le speran-ze de' mor-  
 So zerstört des Schicksals Walten al-les Hof-fen, al-le

lauda, finem lauda!)  
 lauda, finem lauda!)

## Clar.

*p*

*p*

*frau - da le spe - ran - ze, le spe - ran - ze de' mor -*  
 Wal - ten al - les Hof - fen, al - les Hof - fen, al - le

*frau - da le spe - ran - ze, le spe - ran - ze de' mor -*  
 Wal - ten al - les Hof - fen, al - les Hof - fen, al - le

*frau - da le spe - ran - ze de' mor -*  
 Wal - ten al - les Hof - fen, al - le

ta - li, il destin co-sì de-frau-da le speran-ze de' mor-  
 Freu - den, so zerstört des Schicksals Walten al-les Hof-fen, al-le

ta-li. Ah chi mai fra tan - ti ma-li, chi mai può la vi - ta a-mar, chi? chi? chi? chi?  
 Freuden. Ach, man kann nach sol - chen Leiden sich des Le - bens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein!  
 ta-li. Ah chi mai fra tan - ti ma-li, chi mai può la vi - ta a-mar, chi? chi? chi? chi?  
 Freuden. Ach, man kann nach sol - chen Leiden sich des Le - bens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein!  
 ta-li. Ah chi mai fra tan - ti ma-li, chi mai può la vi - ta a-mar, chi? chi? chi? chi?  
 Freuden. Ach, man kann nach sol - chen Leiden sich des Le - bens nicht mehr freun, nein! nein! nein! nein!

chi può mai la vi - ta a-mar, ah chi mai può la vi - ta amar,  
 sich des Le - bens nicht mehr freun, nein, sich des Le - bens nicht mehr freun,  
 chi può mai la vi - ta a-mar, chi mai può, chi mai può la vi - ta a-mar, chi mai  
 sich des Le - bens nicht mehr freun, nicht mehr freun, sich des Lebens nicht mehr freun, nicht mehr  
 chi può mai la vi - ta a-mar, chi mai, chi mai può la vi - ta a-mar, chi mai,  
 sich des Le - bens nicht mehr freun, nein, nach sol - chen Leiden nicht mehr freun, nein, nach  
 chi può mai la vi - ta a-mar, chi mai, chi può la vi - ta a-mar, chi  
 sich des Le - bens nicht mehr freun, nach sol - chen Leiden nicht mehr freun, nach

ah — chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la  
 nein, — sich des Le - bens nicht mehr freun, sich des Le - bens nicht mehr freun, sich des Le - bens  
 può, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la  
 freun, sich des Le - bens nicht mehr freun, sich des Le - bens nicht mehr freun, sich des Le - bens  
 chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai  
 sol - chen Lei - den nicht mehr freun, sich des Le - bens nicht mehr freun, sich des  
 mai, chi può la vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar,  
 sol - chen Lei - den nicht mehr freun, sich des Lebens nicht mehr freun,

vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta amar?  
 nicht mehr freun, sich des Lebens nicht mehr freun.  
 vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta amar?  
 nicht mehr freun, sich des Lebens nicht mehr freun.  
 può la vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar?  
 Lebens nicht mehr freun, sich des Le - bens nicht mehr freun.  
 chi mai può la vi - ta a - mar, chi mai può la vi - ta a - mar?  
 sich des Lebens nicht mehr freun, sich des Le - bens nicht mehr freun.

Recit.

GUGL.

FERR.

D. ALF.

Non piangere, i - dol mi - o! Non di - spe - rar - ti, a - do - ra - ta mia sposa! Lascia - te lor tal sfogo: e troppo giu - sta la ca -  
 O wei - ne nicht, du Theure! Nur nicht ver - zweifeln, o mein himmlisches Mädchen! Nein, lassen Sie sie weinen, nur zu be - gründet ist ihr

FIORD.

DORAB. (si abbracciano teneramente.)  
(umarmen sich zärtlich.)

FIORD.

gion di quel pianto. Chi sa, s'io più ti veggio. Chi sa, se più ri - tor - ni! La - sciami que - sto fer - ro: ei mi dia  
 Schmerz, sind die Thränen. Seh je ich dich wohl wieder? Darf ich auf Rück - kehr hof - fen? Lass, Theurer, die - ses Ei - sen den Tod mir

DORAB.

FERR.

morte, se mai bar - ba - ra sorte in quel seno a me ca - ro - Morrei di duol, duopo non ho dao - ciaro. Non farmi, a - ni - ma  
 geben; was soll mir noch das Leben, wenn ein grausames Schicksal - Ach, schonder Schmerz, er raubet mir das Leben. O lass, du in - nigst Ge -  
 Non farmi, a - ni - ma  
 O lass, du in - nigst Ge -

mi - a, quest' in - fau - sti pre - sa - gi! pro - teg - ge - ran gli De - i la pa - ce del tuo cor ne' giorni mi - ei.  
 lieb - te, die - se fin - stern Ge - danken: bau' auf die gü - ten Göt - ter, sie neh - men uns in Schutz, sind un - sre Ret - ter.  
 mi - a, quest' in - fau - sti pre - sa - gi! pro - teg - ge - ran gli De - i la pa - ce del tuo cor ne' giorni mi - ei.  
 lieb - te, die - se fin - stern Ge - danken: bau' auf die gü - ten Göt - ter, sie neh - men uns in Schutz, sind un - sre Ret - ter.

No. 7. Duettino.  
Andante.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in B  
basso.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FERRANDO.

GUGLIELMO.

Violoncello e  
Basso.

Al fa - to dan legge quegli oc - chi vez - zo - si; A - mor li pro - tegge, nei lo - ro ri -  
 Dem Schicksal ge - bieten die Rei - ze der Schönen; im Krieg und im Frieden pflegt A - mor zu

Al fa - to dan legge quegli oc - chi vez - zo - si; A - mor li pro - tegge, nei lo - ro ri -  
 Dem Schicksal ge - bieten die Rei - ze der Schönen; im Krieg und im Frieden pflegt A - mor zu

*po-si le bar-bare stelle ar-di-scon tur-bar. Il ci-glio se-reno, mio bene, a me gira, mio be-ne, a me gi-*  
 krönen die Wün-scheder Herzen, und was sie er-flehn. Lass glänzen dies Auge in Hoffen, in Freude, in Hoffen, in Freu-

*po-si le bar-bare stelle ar-di-scon tur-bar. Il ci-glio se-reno, mio bene, a me gira, mio be-ne, a me gi-*  
 krönen die Wün-scheder Herzen, und was sie er-flehn. Lass glänzen dies Auge in Hoffen, in Freude, in Hoffen, in Freu-

*colla parte*  
*cresc.*  
*sf*  
*colla parte*  
*cresc.*  
*f*  
*colla parte*  
*cresc.*  
*f*  
*colla parte*  
*cresc.*  
*f*  
*colla parte*

*ra; fe-lice al tuo se-no io spero tor-nar, fe-lice al tuo seno io spe-ro tor-nar,* \_\_\_\_\_ *io*  
 de: bald werden wir Beide froh wieder uns seh'n, bald werden wir Beide froh wie-der uns seh'n, \_\_\_\_\_ *froh*

*ra; fe-lice al tuo se-no io spero tor-nar, fe-lice al tuo seno io spe-ro tor-nar,* \_\_\_\_\_ *io*  
 de: bald werden wir Beide froh wieder uns seh'n, bald werden wir Beide froh wie-der uns seh'n, \_\_\_\_\_ *froh*

*mf*  
*mf*

spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar, io spero tor - nar.  
 wie - der uns sehn, froh wie - der uns sehn, froh wie - der uns sehn, froh wieder uns sehn.

spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar, io spe - ro tor - nar.  
 wie - der uns sehn, froh wie - der uns sehn, froh wie - der uns sehn, froh wieder uns sehn.

Recit.

DON ALF.

(La co - me - dia è gra - zio - sa, e tut - ti du - e fan ben la lo - ro  
 (Al - ler - lieb - st ist dies Lust - spiel, sie spie - len Bei - de vor - treff - lich ih - re

(si sente un tamburo.)  
 (man hört einen Trommelwirbel.)

FERR.

par - te.) O cie - lo! que - sto è il tam - bu - ro fu - ne - sto, che a di - vi - der mi vien dal mio te -  
 Rol - len.) O Hün - mel! ich hör' die Trom - mel er - schal - len, die von dir, o Ge - lieb - te, mich hin -

DON ALF.

FIORD.

DORAB.

so - ro. Ec - co a - mi - ci, la bar - ca. Io man - co. Io mo - ro.  
 weg ruft. Seht, schon na - het die Bar - ke. O weh mir! Ich ster - be!

Arriva una barca alla sponda. Durante la mar-  
cia seguente entra nella scena una truppa di sol-  
dati, accompagnata da uomini e donne. I sudetti.

Eine Barke legt am Ufer an. Während des folgen-  
den Marsches betritt eine Abtheilung Soldaten,  
begleitet von Frauen und Männern, die Bühne. Die  
Vorigen.

Nº 8. Coro.

Maestoso.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Trombe in D.

Timpani in D.A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

SOPRANO.

ALTO.

TENORE.

BASSO.

Violoncello e Basso.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are for the right hand of the piano, with dynamic markings of *f* and *a 2.* The bottom three staves are for the left hand, also marked *f*. The music is in a major key and 2/4 time. The bottom two staves of this system are empty.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It consists of seven staves. The top two staves are for the right hand, and the bottom three staves are for the left hand. Dynamic markings of *f* and *a 2.* are present throughout the system.

The third system of the musical score includes vocal lines. The top staff is the vocal line with lyrics in Italian: *Bella vi - ta mi - li - tar, bella vi - ta mi - li - tar! O - gni di si cam - bia lo - co og - gi mol - to, do - man*. The bottom staff is the bass line with lyrics in German: *Herrlich lebt der Kriegerstand, herrlich lebt der Kriegerstand; fühlt man heu - te kleine Sorgen, schwelgt im Überfluss man*. The piano accompaniment continues in the bottom two staves.

po. co, ora in terra ed or sul mar. Il fra - gor di trombe e pis - feri lo spa -

morgen, bald zu Wasser, bald zu Land. Wenn zum Kampf ihn ruft Trompe - tenton, wenn Ka -

rar di schioꝝ pie bombe forsa accre - - - sce al brac - - - cio, e all'

no nen don nernd krachen, kämpfter froh für Eh - - - re und

a 2.

a 2.

a\_ni\_ma va - ga sol di tri\_on - far. Bel - la vi - ta mi - li - tar, bel - la vi - ta mi - li - tar.

Vaterland das zum Kampfe ihn ge\_sandt. Herr - lich lebt der Kriegerstand, herrlich lebt der Kriegerstand.

Recit.

DON ALF.

FIORD. DORAB.

Non vè più tem po, a - mi - ci, an - dar con - vie - ne, o - ve il de - sti - no, an - zì il do - ver vin - vi - ta. Mio cor - I - do - lo  
 Sie dürfen nicht mehr säu - men, Sie müssen ei - len wo - hin das Schicksal, ja wo die Pflicht Sie hin - führt. Mein Herz - Mein sü - sses

FERR. GUGL.

FIORD.

DON ALF.

mi - o Mio ben - Mia vi - ta - Ah per un sol mo - men - to - Del vostro reg - gi - men - to già è par - ti - ta la bat - ta, rag - giun - ger - la con -  
 Le - ben - Mein Glück - Mein Al - les - Ach, ei - nen Augenblick nur - In See ging schon das Fahrzeug Ih - rer Waf - fen - ge - fährt, ei - len Sie zu den

FERR.

FIORD.

vien coi pochi a - mi - ci che su le - gno più lie - ve at - ten - den - do vi stan - no. Ab - braccia mi, i - dol mi - o! Mio - jo daf -  
 Freunden, die dort war - ten um in leich - te - rem Boo - te Je - nen nach Sie zu brin - gen. Noch ei - nen Kuss, Ge - lieb - te! Ach, ich ver -

GUGL.

DORAB.

Ab - braccia mi, i - dol mi - o! Mio - jo daf -  
 Noch ei - nen Kuss, Ge - lieb - te! Ach, ich ver -

# Nº 9. Quintetto.

Andante.

Clarineti in C. *a 2.*

Fagotti. *p*

Violino I. *p*

Violino II. *p*

Viola. *p*

FIORDILIGI. *(piangendo)*  
*(weinend)*

fanno. *Di scri-ver-mi ogni gior-no!* giu-ra-  
ge-he! Lass täg-lich von dir hö-ren, schwör'es

DORABELLA. *(piangendo)*  
*(weinend)*

fanno. *Due col-tean-co-ra tu scri-*  
ge-he! Auch du ver-giss es nicht, gieb

FERRANDO.

Sü cer-ta  
Das schwör ich,

GUGLIELMO.

Non du-bi-tar  
O zweif-le nicht,

DON ALFONSO.

Violoncello e Basso. *pizz.*

Fag.

mi, vi-ta mi-al sü co-stan-tea me  
mir, mein Ge-lieb-ter! Blei-be e-wig mir

vi-mi, se puo i-  
Nach-richt der Treu-en.

sü cer-ta; o ca-ra  
das schwör' ich, o Theu-rel

non du-bi-tar mio be-nel  
o zweif-le nicht, Ge-lieb-ter!

Io cre-po, se non ri-do, io cre-po, se non ri-do.  
Ich ster-benoch vor Lachen, ich ster-benoch vor Lachen.

FIORD. *cresc.*

sol. *Ad.*

treu. *Ad.*

DORAB. *Ad.*

FERR. Ser - ba - ti fi - do. *Ad.*  
 Wahr' mir die Lie - be. *Ad.*

GUGL. *Ad - di - o!*  
*Ad - di - o!*

*Ad - di - o!*  
*Ad - di - o!*

*cresc.*

Clar. *fag.*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

di - o! Mi si di - vi - deil cor, bell' i - dol mi -  
 di - o! Bang schlägt mein za - gend Herz, du Heiss - ge - lieb -

di - o! Mi si di - vi - deil cor, bell' i - dol mi -  
 di - o! Bang schlägt mein za - gend Herz, du Heiss - ge - lieb -

Mi si di - vi - deil cor, bell' i - dol mi -  
 Bang schlägt mein za - gend Herz, du Heiss - ge - lieb -

Mi si di - vi - deil cor, bell' i - dol mi -  
 Bang schlägt mein za - gend Herz, du Heiss - ge - lieb -

*f*

*p*

*cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f* *p*

o, mi si di - vi - - - de il cor, bell' i - dol mi -  
 ter, bang schlägt mein za - - - gend Herz, du Heiss - ge - lieb -

o, mi si di - vi - - - de il cor, bell' i - dol mi -  
 ter, bang schlägt mein za - - - gend Herz, du Heiss - ge - lieb

o, mi si di - vi - - - de il cor, bell' i - dol mi -  
 te, bang schlägt mein za - - - gend Herz, du Heiss - ge - lieb

o, mi si di - vi - - - de il cor, bell' i - dol mi -  
 te, bang schlägt mein za - - - gend Herz, du Heiss - ge - lieb

*cresc.* *f* *p*

**FIORD.**

**DORAB.**

**FERR.**

**GUGL.**

**DOM ALF.**

o! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol  
 ter! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol

o! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol  
 ter! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol

o! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol  
 te! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol

o! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol  
 te! Ad - di - o, ad - di - o, ad - di - o - - - ol

Io cre - po, se non ri - do io cre - po, se non ri - do, io cre - po, se non ri - do, se non ri - do, se non ri - do.  
 Ich ster. benochvor Lachen, ichster. benochvor Lachen, ich ster. benochvor Lachen, ja ich ster. benoch vor Lachen.

Mentre si ripete il coro Ferrando e Guglielmo entrano nella barca che poi s'allontana. I soldati partono seguitati dagli uomini e dalle donne.

Während der Wiederholung des Chores besteigen Ferrando und Guglielmo die Barke, welche sich entfernt. Die Soldaten marschieren ab, die Frauen und Männer folgen.

**Coro.**  
Maestoso.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Trombe in D.

Timpani in D.A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

SOPRANO.  
ALTO.

TENORE.  
BASSO.

Violoncello e Basso.

*Bella vi-ta mi-li-tar, bel-la vi-ta mi-li-tar! O-gni di si cam-bia lo-co og-gi*

Herrlich lebt der Kriegerstand, herrlich lebt der Kriegerstand; fühlt man heute kleine Sorgenschwelgt im

*molto doman poco, ora in terra ed or sul mar. Il fra-gor di trombe pif-fe-ri, lo spa-*

Überfluss man morgen, bald zu Wasser, bald zu Land. Wenn zum Kampf ihn ruft Trom-peten-ton, wenn Ka

*rar di schioppi e bombe* *forza ac - cre - - sce al brac - - cio, e all'*  
*no - nen donnernd krachen* *kämpft er froh* *für Eh - - re und*

*a - ni - ma va - ga* *sol di tri - on - far.* *Bel - la vi - ta mi - li - tar, bel - la vi - ta mi - li - tar.*  
*Vaterland, das zum Kampfe ilnge - sandt.* *Herr - lich lebt der Kriegerstand, herr - lich lebt der Kriegerstand.*



SCENA VI.

SCENE VI.

Fiordiligi, Dorabella, Don Alfonso.

Fiordiligi, Dorabella, Don Alfonso.

Recit.

**DORAB.** **DON ALF.** **FIORD.** **DON ALF.**

*Do-ve son? Son par-ti-ti. Oh di-par-ten-za cru-de-lis-si-ma a-ma-ra! Fa-te co-re, ca-ris-si-me fi-*  
*Sind sie fort? Weit hin-weg schon. O wie ver-mag ich die-se Trennung zu tra-gen? Sei'n Sie standhaft und bau'n Sie auf den*

*gliuole; guar-da-te, da lon-ta-no vi fan cen-no con ma-no i ca-ri spo-si. Buon viag-gio, mia vi-ta! Buon*  
*Him-mel! O seh'n Sie, wie von fer-ne mit der Hand Sie noch grü-ssen die Ge-lieb-ten. Sei glück-lich, Ge-lieb-ter! Sei*

**FIORD.**

*viag-gio! Oh Dei! oo-me ve-loce se ne va quel-la barca! già spa-ri-soe! già non si ve-de più. Deh fac-cia il cie-lo ch'ab-bia*  
*glücklich! O Gott! nur all-zu eilig zieht von dannen die Barke! sie verschwindet, schon seh' ich sie nicht mehr. Him-mel, lass glücklich an das*

**DORAB.** **DON ALF.**

*prospe-ro cor-so. Fac-cia che al cam-po giun-ga con for-tu-nati au-spi-ci. Ea voi sal-viglia-man-ti, ea meg-lia-mi-ci.*  
*Ziel sie ge-langen! Lass gün-sti-ge Ge-sterne be-glei-ten ih-re Rei-se! Ih-nen schütz die Ver-lob-ten, und mir die Freun-de!*

Nº 10. Terzettino.

Andante.

Flauti.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Violino I.  
con sordino.

Violino II.  
con sordino.

Viola.

**FIORDILIGI.**

**DORABELLA.**

**DON ALFONSO.**

Violoncello e Basso.

*So - a - - ve sia il ven - to, tran -*  
*Weht sanf - - ter, ihr Win - de, euch*

*So - a - - ve sia il ven - to, tran -*  
*Weht sanf - - ter, ihr Win - de, euch*

*So - a - - ve sia il ven - to, tran -*  
*Weht sanf - - ter, ihr Win - de, euch*

*pizz.*

Clar.

Fag.

*p*  
a 2.

quil - la sia lon - da, ed o - - gni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - -  
 lei - te die Lie - be: bringt schmei - chelnd, ge - lin - - de durch Wel - - len und

quil - la sia lon - da, ed o - - gni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - -  
 lei - te die Lie - be: bringt schmei - chelnd, ge - lin - - de durch Wel - - len und

quil - - la sia lon - da, ed o - - gni e - le - men - - to be - ni - - gno ri - -  
 lei - - te die Lie - be: bringt schmei - chelnd, ge - lin - - de durch Wel - - len und

arco

spon - da ai no - - - stri de - sir. So - a - - - ve sia il ven - to, tran -  
 Flu - - ten sie glück - - lich an's Land. Weht sanf - - ter, ihr Win - de, euch

spon - da ai no - - - stri de - sir. So - a - - - ve sia il ven - - to, tran -  
 Flu - - ten sie glück - - lich an's Land. Weht sanf - - ter, ihr Win - - de, euch

spon - da ai no - - - stri de - sir. So - a - - - ve sia il ven - to, tran -  
 Flu - - ten sie glück - - - lich an's Land. Weht sanf - - ter, ihr Win - de, euch

quì - la sia l'on - da, ed og - ni e - le - mento be - ni - gno ri - spon - da ai no - stri de -  
 lei - te die Lie - be! bringt schmei - chelnd und ge - lin - de durch Wel - len und Flu - ten sie glück - lich an's

quì - la sia l'on - da, ed og - ni e - le - mento be - ni - gno ri - spon - da ai no - stri de -  
 lei - te die Lie - be! bringt schmei - chelnd, ge - lin - de durch Wellen und Fluten sie glück - lich an's

quì - la sia l'on - da, ed og - ni e - le - mento be - ni - gno ri - spon - da ai no - stri de -  
 lei - te die Lie - be! bringt schmei - chelnd und ge - lin - de durch Wellen und Fluten sie glück - lich an's

*pizz.*

Fl.

*p* *cresc.*

Land, ai no - stri de - sir, sie glück - lich an's Land, be - sie

*cresc.*

Land, ai no - stri de - sir, sie glück - lich an's Land, be - sie

*cresc.*

Land, ai no - stri de - sir, sie glück - lich an's Land, be - sie

*cresc.*

ni - gno ri - spon da ai no - stri de -  
 glück - lich aus Land, glück - lich, glück - lich aus

ni - gno ri - spon da ai no - stri de -  
 glück - lich aus Land, glück - lich aus

ni - gno de - sir, be - ni - gno ri - spon da ai no - stri de - sir ai no - stri de -  
 glück - lich aus Land, bringt schmeichelnd durch Flu - ten sie glücklich aus Land, sie glück - lich aus

*f* *p* *a 2.* *f* *Basst.*

*p cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

sir, ai no - stri de - sir, ai no - stri de - sir, ai  
 Land, sie glück - lich aus Land, sie glück - lich aus Land, sie

sir, ai no - stri de - sir, ai no - stri de - sir, ai  
 Land, sie glück - lich aus Land, sie glück - lich aus Land, sie

sir, ai no - stri de - sir, ai no - stri de - sir, ai  
 Land, *pizz.* sie glück - lich aus Land, sie glück - lich aus Land, sie

*cresc.*

no - - stri de - sir! (Partono le due donne.)  
 glück - - lich an's Land! (Die beiden Damen gehen ab.)

no - - stri de - sir!  
 glück - - lich an's Land!

no - - stri de - sir!  
 glück - - lich an's Land!

**SCENA VII.**  
 Don Alfonso solo.

**SCENE VII.**  
 Don Alfonso allein.

**Recit.**

**DON ALF.**

*Non son cat - ti - vo comi-co! va be-ne; al con-er-ta-to lo-co idue cam-pio-ni di Ci - prigna di Marte mi staran-no at-ten-  
 Ich bin kein schlechter Komiker! schon gut so! Zum Rendezvous er-warten mich die Freunde, die für Mars und für Ve-nus helden-müthig sich*

*den-do; or sen-zaindu-gio, raggiungerli convi-ne. Quan-te smorfie, quan-te buf-fo-ne - ri - e! Tan-to meglio per me, cadran più fa-cil-  
 schlagen. Jetzt oh-ne Zaudern will ich zu ih-nen ei-len. Welch Ge - bahren, welch ü-bertriebner Jam-mer! De-sto besser für mich, sie fal-len de-sto*

*men-te: que-sta raz-za di gente è la più pre - sta a can-giar-si d'ù - mo - re. Oh po-ve - ri - ni! per Je - mi-na giocarren - to zer-  
 schneller: wer wie sie sich gebär-det pflegt am schnellsten seinen Sinn zu ver - än-dern. Ihr ar-men Tho-ren! Schon habt ihr die Zecchinen halb ver -*

## Allegro moderato.

Violino I. *p* *cresc.* *f*

Violino II. *p* *cresc.* *f*

Viola. *p* *cresc.* *f*

DON ALFONSO.

chi - ni? Nel ma - - - re sol - ca,  
lo - ren! Der pflügt im Mee - re,

Violoncello e Basso. *p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f* *p*

e nell' a - re - - na se - mi - na, eil va - go ven - to spe - rain re - teac.  
der streut in Sand den Sa - men aus und sucht im Ne - tze Stur - meshauch zu

*p* *cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

co - gliere chi fon - - - da suc spe ran - ze in cor di fe - mi - na.  
fangenauf, der arg - - - los sei - - - ne Hoffnung auf Frauen - treue setzt.

*p* *cresc.* *f*

SCENA VIII.

Camara con diverse sedie, un tavolino etc. Tre porte: due laterali, una di mezzo. Despina che sta frullando il cioccolatte.

SCENE VIII.

Ein Zimmer mit Tischen und Stühlen: drei Thüren, zwei an der Seite, eine im Hintergrunde. Despina, welche Chokolade quirlt.

Recit.  
DESP.

Che vi - ta ma - le - det - ta è il far la ca - me - rie - ra! dal mat - ti - no alla se - ra si fa,  
Welch schauer - haf - tes Le - ben führt man als Kam - mer - mäd - chen! vom Mor - gen bis A - bend läuft man,

si su - da, si la - ro - ra, e poi di tan - to, che si fa, nul - la è per no - i. E mez - za ora, che sbatto, il cioc - co -  
man plagtsich, man bemüht sich, und dann ist al - les, was man thut, doch nur für An - dre. Ei - ne Stun - de schon wart'ich mit dem

lat - te è fat - to, ed a me toc - ca re - star ad o - do - rarlo a sec - ca boc - ca? non è for - se la mia co - me la vo - stra? o gar -  
fer - ti - gen Frühstück und ich ge - nie - sse von ih - rer Cho - ko - la - de nur die Duf - te. Schmecktsie mir nicht so gut wie meiner Herr - schaft? Ja ge -

ba - te Si - gno - re, che a voi des - si les - sen - za ea me lo - do - re? per Bac - co vo as - sag - giar lo: com' è  
wiss, schö - ne Da - men, für Sie ist das Trin - ken, für mich das Zu - seh'n. Ei - was! ich will sie ko - sten: wie vor -

SCENA IX.

(si forbe la bocca)  
(wischt sich den Mund) La sudetta, Fiordiligi, Dorabella.

SCENE IX.

Die Vorige, Fiordiligi, Dorabella.

buo - no! Vien gen - te! oh ciel! son le pa - dro - ne.  
trefflich! Man kommt! O weh! sie sind es sel - ber.  
Ma - da - me, ec - co la vo - stra col - la - zio - ne.  
Be - feh - len Sie, gnäd - ge Da - men, jetzt Ihr Frühstück?

FIORD. DOR. DESP.

FIORD.

DESP.

Dia - mi - ne! co - sa fa - te? Ah! Ah! Che co - sa è na - to? Ov' è un ac - cia - ro? un re - le - no, dov' è? Pa -  
Grosser Gott! welch Ge - bah - ren! Ach! Ach! Was ist ge - sehen? Wo ist ein De - gen? ist kein Gift hier zur Hand? Mein

Allegro assai.

Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
DORAB.  
dro - ne di - col. Ah sco - sta - til paven - tailtristo ef - fet - to dun di - spe - ra - to af - fet - to!  
Fräulein, bit - te! Ent - fer - ne dich! er - zittre vor den Fol - gen ra - sen - der Liebesscherzen!  
Violoncello e Basso.

chiu-di quel-le fi-nestre — o-dio la lu-ce, o-dio là-ria, che spi-ro —  
Schliesse schnell dieses Fenster — Fluch sei dem Tage, Fluch der Luft die ich ath-me —

o-dio me stessa — Chi scher-ni-sce il mio  
Fluch sei mir sel-ber — Wer verdammt mei-nen

duol, chi mi con-so-la? Deh fuggi, per pie-  
Schmerz? wer kann mich trösten? Ha, fliehe weit hin —

Maestoso.

tà, fuggi, fuggi, fug-gi, per pie-là, la-scia mi so-la.  
weg! fliehe, flie-he, flie-he weit hin-weg, lass mich allein sein.



N<sup>o</sup> 11. Aria.  
Allegro agitato.

Flauti.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in Es.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DORABELLA

Violoncello e Basso.

*Sma - nie im - pla - ca - bi - li, che mi - gi - ta - te*  
Angst, Gram und her - berSchmerz, die mich er - fas - sen.

*en - tro quest' a - ni - ma più non ces - sa - te, fin - chè lan - go - scia*  
ihr sollt dies ar - me Herz nicht ehr ver - las - sen, bis mir die Lei - den

mi fa mo - rir, mi fa mo - rir. E -  
den Tod ge - bracht, den Tod ge - bracht. Wird

sem - pio mi - se-ro da - mor fu - ne - sto, da -  
mei - ne Lie - besqual dies Herz einst bre - chen, dies

a 2.

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mor fu - ne - - - sto, da - rò all' Eu - me - - ni - di se ri - va re - - sto  
 Herz einst bre - - chen, so wird Ti - si - phone mich furchtbar rä - - chen,

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

mf p

col suono or - ri - - - bi - le - - - de' miei so - - - spir, de' -  
 wenn bang mein Kla - - - ge - - - ton dringt durch die Luft, dringt

mf p

musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a harpsichord-like texture with sixteenth-note patterns. Dynamic markings include *cresc.* and *f*.

*miei so - - spir, de' miei so - - spir.*  
*durch die Luft, dringt durch die Luft.*

musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with similar textures. Dynamic markings include *p*.

*Sma - nie im - pla - ca - bi - li che ma - gi - ta - te, en - tro quest' a - ni - ma*  
*Angst, Gram und her - berSchmerz, die mich er - fas - sen, ihr sollt dies ar - me Herz*

— più non ces - sa - te,      fin\_chè l'an - go - scia      mi fa mo - rir,      mi  
 — nicht eh'r ver - las - sen,      bis mir die Lei - den      den Tod ge - bracht,      den

Ja      mo - rir.      E - sem - - pio mi - se.ro  
 Tod      ge - bracht.      Wird mei - - ne Lie - besqual

d'a - mor fu - ne - sto, d'a - mor fu - ne - sto,  
 dies Herz einst bre - chen, dies Herz einst bre - chen,

*p* *f* *p* *f* *p*

a 2.  
 darò all'Eu - me - ni - di se vi - va re - sto col suono or - ri - -  
 so wird Ti - si - phone mich furchtbar rä - chen, wenn bang mein Kla - -

*p* *mf* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

*cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*cresc.* *f* *p* *cresc.*  
*cresc.* *f* *p* *cresc.*

bi - le de' miei so - spir, da - rò all' Eu - me - nidi, se vi - va  
 ge - ton dringt durch die Luft, so wird Ti - si - phone mich furehtbar

*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*  
*f* *p* *cresc.*

re - sto, col suono or - ri - bi - le de' miei so - spir, da - rò all' Eu -  
 rä - chen, wenn bangmein Kla - ge - ton dringt durch die Luft, so wird Ti -

me - ni - di, se vi - va re - sto, col suono or - ri - bi - le,  
 si - phone mich furchtbar rä - chen, wenn bang mein Kla - ge - ton,

col suo - no or - ri - bi - le, de' miei so - spir, de'  
 wenn bang mein Kla - ge - ton, mein Kla - ge - ton dringt



miei so - - spir, de' miei so - - spir.  
 durch die Luft, dringt durch die Luft.

## Recit.

**DESP.** **DORAB.** **DESP.**  
*Signora Dora - bella, Signora Fiordi - ligi, di - temi, che cosa è stuto? Oh ter - ri - bil dis - grazia! Sbrigate - vi in buon'*  
*Signora Dora - bella, Signora Fior - di - ligi, sagen Sie, was ist ge - sehen? Ach, ein furchtbares Unglück! Erzählen Sie ge -*

**FIORD.** **DESP.** (*ridendo.*) **DORAB. DESP.** **DORAB.**  
*o - ra. Da - Na - po - li par - ti - ti sono gli amanti nostri. Non c'è al - tro? ri - tor - ne - ran. Chi sa? Come, chi sa? do - ve son i - ti? Al*  
*schwind nur. Fort sind sie von Ne - a - pel un - se - re Heissge - liebten. Das ist al - les? Sie kommen wieder. Wer weiss! Wie so, wer weiss? Sind sie so weit fort? Sie*

**DESP.** **FIORD.** **DESP.**  
*campo di bat - ta - glia. Tanto meglio per lo - ro: li ve - dre - te tor - nar car - chi d'al - lo - ro. Ma ponno anche pe - rir. Al - lo - ra po - i tanto*  
*zogen hin zum Schlachtfeld. Desto besser für Beide: denn mit Lorbeer bekränzt sehn wir sie wieder. Doch trä - fe sie der Tod - Dann würd ich sagen: desto*

**FIORD.** (*sorge arrabbiata.*) **DESP.** **FIORD.**  
*meglio per voi. Sciocca, che di - ci? La pu - ra ve - ri - tà, due ne perde - te, vi restan tut - ti gli al - tri. Ah, per - den - do Gu -*  
*besser für Sie. Freche! was sagst du? Die reine Wahrheit nur: Zwei sind ver - loren, doch bleiben da - für Tausend. Ach, ver - lier' ich Gu -*

**DORAB.** **DESP.**

glielmo, mi pa-re ch'io mor-re-i! Ah, Fer-rando perdendo, mi par, che vi-va a se-pel-lirmi an-drei. Bra-ve, vi  
 glielmo, scheint al-les mir um-nachtet. Ach, ver-liebt ich Ferrando, scheint mir die Er-de nur noch ein Grab-ge-wölbe. Herrlich! so

par, ma non è ver: an-co-ra non vi fu don-na, che d'amor sia morta. Per un uo-mo morir! al-tri ve n'hanno, che compen-sano il  
 scheint's, doch nicht so ist's: es hat noch niemals ein Mädchen Liebesgram ge-tödtet. Nein, es wär' auch zu viel! stets gibts ja Andre die den Schaden er-

**DORAB.** **DESP.**

danno. E cre-di, che po-tri-a altro uom a-mar, chi scèbbe per a-man-te un Gu-glielmo, un Ferrando? Han-gia ltri an-  
 se-tzen. Kann die wohl wie-der lie-ben, glücklich je sein, der sei-ne Lieb einst schenkte ein Gu-glielmo, ein Fer-raudo? Was die-se

co-ra tut-to quel-lo ch'han es-si, un uom a-desso a-ma-te, un al-tro n'a-me-re-te, u-no val l'altro, per-chè nes-sun val  
 ha-beu, fin-den sie auch bei Andern. Jetzt lieben Sie den Einen, ihm folget bald der Zweite: die-ser für Je-neu, weil Kei-ner et-was

nul-lu; ma non par-liam di cio, sono ancor vi-vi, e vi-vi tor-ne-ran; ma son lon-ta-ni, e piu to-sto che in-va-ni  
 werth ist. Doch hat's noch kei-ne Noth, noch le-ben Bei-de und kehren bald zurück; jetzt sind sie ferue, drum ver-lie-reu Sie nicht die

**FIORD.**  
 (con trasposto di collera.) **DESP.**  
 (wüthend.)

pianti per-de-re il tempo, pen-sate a di-ver-tir-vi. Di-ver-tirci? Si-cu-ro! e quel ch'è me-glio far all'amor co-me as-sas-  
 Zeit mit Thränen und Klagen, es gibt ja noch Vergnü-geu. Wie, Ver-gnügeu? Versteht sich! und da-mit mein' ich, Sie sollten sich so recht ver-

**DORAB.**

si-ne, e co-me fa-ranno al campo i vo-stri ca-ri a-man-ti. Von of-fen-der co-sì quelle alme bel-le, di se-del-  
 lie-beu, so wie's si-cher in der Ferne die theuren Freun-de wachen. O be-lei-di-ge nicht die ed-len Her-zen, sie, de-reu

**DESP.**

ta, d'in-tutto a-mo-re e - sem-pi. Via, via, pas-sa-ro i tem-pi da spuc-ciar que-ste fa-vo-le ai bam-bi-ni.  
 Treu' für al-le Welt ein Mu-ster. Mit sol-chen schö-neu Sachen macht man selbst nicht die Kinder jetzt mehr lachen.

# Nº 12. Aria.

Allegretto:

Flauto.

Oboe.

Fagotto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DESPINA.

Violoncello e Basso.

In uo-mi-ni, in sol-dati, spe-ra-re fe-del-  
 Beim Männervolk, bei Sol-daten zu suchen wahre

ta? in uo-mi-ni spe-ra-re fe-del-tà? in sol-da-ti spe-ra-re fe-del-  
 Treu, beim Männer-volk zu suchen wahre Treu, bei Sol-da-ten zu suchen wahre

tà, fe-del-tà, fe-del-tà? non vi fa-te sen-tir per ca-ri-tù! non vi fa-te sen-tir per ca-ri-  
 Treu, wah-re Treu, wah-re Treu! o, ich bit-te Sie, schweigen wir da-von, o, ich bit-te Sie, schweigen wir da-

Allegretto.

*p* *p* *p* *p* *mf* *mf*

tà! Di pa-sta si-mi-le son tut-ti quan-ti, son tut-ti quan-ti: le fronde  
 von. Al-le von gleichem Stoff sind Alt' und Jun-ge, sind Alt' und Jun-ge: zit-terndes

*p* *mf*

*p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

mo-bi-li, laure in-co-stan-ti han più de-gli uo-mi-ni sta-bi-li-tà. Men-ti-te la-gri-me,  
 E-spenlaub, Wel-len im Ba-che wird man be-stäu-di-ger als Män-ner sel-n: Thrä-nen voll Heu-che-lei,

*p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

*p* *p* *cresc.* *mf* *p* *cresc.* *mf* *p* *cresc.* *mf* *p*

fal-la-ci s-guar-di, roci ingan-ne-vo-li, vez-zì bu-giar-di, son le pri-ma-rie  
 trügrische Blf-cke, täuschende Schmei-che-lei, im Herzen Tü-cke, das ist was Al-le

*cresc.* *mf* *p* *cresc.* *mf* *p* *cresc.* *mf* *p*

*cresc. mf p*

lor qua-li-tà, son le pri-ma-rie — lor qua-li-tà. In noi non a-ma-no che il lor di-let-to, poi ci di-  
 sie gut ver-stehn, das ist was Al-le sie gut ver-stehn. Bei Mädchen su-chen sie nichts als Ver-gnü-gen, doch gar bald

*cresc. mf p*

*cresc. f*

spre-gia-no, ne-gan-ci af-fet-to, nè val da' bar-ba-ri chie-der pie-tà, nè val da bar-ba-ri chie-der pie-  
 las-sen sie links Al-le lie-gen, und bei den Schänd-li-chen hilft dann kein Flehn, und bei den Schänd-lichen hilft dann kein

*cresc. f*

*p*

tà, chie-der pie-tà, chie-der pie-tà. Paghiam, o fe-mi-ne, du-gualmo-  
 Flehn, hilft dann kein Flehn, hilft dann kein Flehn. Lasst uns mit gleichem Geld je-ne be-

*p*

ne - ta que - sta ma - le - fi - ca razza in - di - scre - ta; a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà, a - miam per  
 zah - len, die uns die Ru - he oft treu - los schon stah - len: liebt nur zum Zeit - vertreib, liebt nur zum Scherz, liebt nur zum

co - mo - do, per va - ni - tà, a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà, la ra la,  
 Zeit - ver - treib, liebt nur zum Scherz, liebt nur zum Zeitvertreib, liebt nur zum Scherz, la ra la,

la ra la, la ra la la, a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà, a - miam per co - mo - do, per va - ni -  
 la ra la, la ra la la, liebt nur zum Zeitver - treib, liebt nur zum Scherz, liebt nur zum Zeitvertreib, liebt nur zum

tà, la ra la, la ra la, la ra la la, a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà, — a - miam per co - mo - do, per va - ni -  
 Scherz, la ra la, la ra la, la ra la la, liebt nur zum Zeitvertreib, liebt nur zum Scherz, liebt nur zum Zeitvertreib, liebt nur zum

ta, — a - miam per co - mo - do, per va - ni - tà. (Tutte partono)  
 Scherz, liebt nur zum Zeitvertreib, liebt nur zum Scherz. (Alle gehen ab.)

Don Alfonso e poi Despina.

Don Alfonso, nachher Despina.

Recit.

DON ALF.

Che si - len - zio che a - spet - to di tri - ste - za spi - ra - no que - ste stan - ze! Po - ve - ret - te! non han già tut - to il  
 Welches Schweigen! welch jam - mer - vol - len Anblick zei - gen mir die - se Räu - me! Ja, die Ar - men! sie ha - ben nicht ganz

tor - to: bi - so - gna con so - lar - le: in - fin che vanno i due cre - du - li spo - si, com'io lo - ro com - mi - si, a ma - scherar - si, pen -  
 Unrecht: drum müssen wir sie trö - sten. Die wackern Freunde sind jetzt schon be - schäf - tigt, wie ich ih - nen ge - hei - ssen, sich zu ver - klei - den. In -

siam co - sa può far - si - te - mo un po' per De - spina, - quella fur - ba po - treb - be ri - co - na - scerli; po - treb - be rovesciarmi le  
 des - sen will ich se - hen - Et - was fürchtich: De - spina, die - se Schelmin, sie kün - ne leicht erkennen sie; sie kün - ne meine Plä - ne zer -

ma - chi - ne, ve - dre - mo - se mai fa - rà bi - so - gno un re - ga - letto a tempo, un ze - chi - net - to per u - na ca - me -  
 stü - ren mir. Doch vorwärts! im Nothfall gibt's ein Mittel die We - ge mir zu eb - nen, ein paar Zec - chi - nen, sie sind von gro - sser

riere è un gran scongiu - ro. Ma per es - ser si - cu - ro, si po - tri - a metterla in partea par - te del se - cre - to. Ec - cellente è il pro -  
 Wirkung bei De - spi - nen. Doch um si - cher zu ge - hen wär's ge - rathen et - was sie ein - zu - wei - hen ins Ge - heim - niss. Der Ge - dan - ke ist

(batte) (klopft an)  
 get - to - la sua ca - mera è que - sta - De - spi - net - ta! Chi bat - te? Oh! Ih! De - spi - na mi - a, di  
 herrlich - die - ses hier ist ihr Zim - mer - De - spi - net - ta! Wer ruft mich? O! I! De - spi - na, hör' mich, ich

DESP. DON ALF. DESP.  
 te bi - sogno a - vrei. Ed io nien - te di vo - i. Ti vo fa - re del ben. A una fan - ciu - la un vecchio co - me lei non può far  
 brauche dich recht nöthig. Und ich brauche Sie garnicht. Ich will Gutes dir thun. Den jun - gen Mädchen kann ein al - ter Herr wie Sie nicht viel mehr

(le mostra una moneta d'oro)  
 D. ALF. (zeigt ihr ein Goldstück) DESP. DON ALF. DESP.  
 nul - la. Par - la piano ed os - ser - va. Me lo do - na? Sì, se me - co sei buo - na. E che vor - reb - be? e lò - ro il mio giu -  
 nüt - zen. Sprich nur lei - se und sieh hier. Das soll mein sein? Ja, wenn da mir ge - horchest. Was soll ge - sche - hen? das Gold ist mir ein



DON ALF.

DESP.

DON ALF.

leb-be. Ed o-ro avra-i; ma ci vuol fe-del-tà. Non c'è al-tro? son quà. Pren-di ed as-col-ta.  
Lab-sal. Da sollst es ha-ben wenn du Treu' mir ge-lobst. Und nichts an-ders? es sei. Nimm hier, uud gib Achtung.

DESP. DON ALF.

DESP.

Sai, che le tue pa-drone han per-du-ti gli aman-ti. Lo so. Tutti i lor pian-ti, tutti de-li-ri lo-ro an-cor tu sa-i. So  
Sich, dei-ne beiden Damen sind jetzt oh-ne Ge-liebte. Ich weiss. All' ih-ren Jammer, all' ih-ren grossen Schmerz hast du ver-nommen. Weiss

DON ALF.

tut-to. Or ben; se mai per con-so-lar-le un po-co, e trar, co-me di-ciam, chio-do per chio-do,  
al-les. Nun gut; wenn nun, um et-was sie zu trö-sten, um Gift, wie Ärz-te thuu, mit Gift zu til-gen,

lu ri-tro-vas-si il mo-do, da metter in lor gra-zia due sog-get-ti di gar-bo, che vor-rieno pro-var, giù mi ca-pis-ci-  
wenn du den Weg mir bahntest für meine bes-ten Freunde ih-re Gunst zu ge-winnen. Je-ne möchten gar gern-doch du verstehst mich.

DESP.

C'è una man-cia per te di ven-ti scu-di, se li fai ri-u-scir. Non mi di-spia-ce que-sta  
Da ver-dienst oh-ne Mü-he zwanzig Scu-di, wenn zum Ziel du uns bringst. Ich muss ge-ste-hen, gar nicht

propo-si-zi-o-ne. Ma con quel-le buf-fo-ne... basta, u-di-te: son gio-va-ni? son bel-li? e so-pra  
ü-bel ist Ihr Vor-schlag. Die-se Thö-rin-nen frei-lich... A-ber, wie steht es? Sind jung sie noch? sind schön sie? vor al-len

DON ALF.

tut-to han-no u-na buo-na borsa i vo-stri con-cor-ren-ti? Han tut-to quello, che pia-cer può al-le don-ne di giu-  
Diugen, ha-ben sie vol-le Börsen, die Liebes-can-di-da-ten? Sie ha-ben al-les was Freude macht jun-gen Da-men von

DESP.

DON ALF.

DESP.

di-zio. Li vuoi ve-der? E do-ve son? Son lì: li posso far entrar? Di-rei di sì.  
Gei-ste. Willst du sie selin? Sind sie schon da? Ja wohl: ich lasse sie herein? Gern sag' ich ja.

Don Alfonso fa entrar gli amanti, che son travestiti. Don Alfonso öffnet die Thüre; die verkleideten Liebhaber treten ein.

SCENA XI.

I sudetti, Ferrando, Guglielmo; poi  
Fiordiligi e Dorabella.

SCENE XI.

Die Vorigen, Ferrando, Guglielmo;  
später Fiordiligi und Dorabella.

Nº 13. Sestetto.

Allegro.

Oboi.  
Clarineti in C.  
Fagotti.  
Trombe in C.  
Timpani in C.G.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FIORDILIGI.  
DORABELLA.  
DESPINA.  
FERRANDO.  
DON ALFONSO.  
GUGLIELMO.  
Violoncello e Basso.

DON ALF.  
 Alla bel - la Despi - net - ta vi presento ami - ci mie - i; non di - pen - de che da  
 Zu der schö - nen Despi - net - ta muss vor allem ich Euch brin - gen; ihr allein kann es ge -

Ob.  
Fag.  
FERR.  
GUGL.

Per la man,  
 Bei der Hand,  
 le - i, con - so - lar il vo - stro cor.  
 lin - gen Euch zu lei - ten an das Ziel.  
 Per la man,  
 Bei der Hand,

Clar.

*p*

che lie - to io ba - cio, per quei rai di gra - zia pie - ni, fa che vol - ga a me se - re - ni  
 die froh ich küs - se, bei der Au - gen Feu - er - bli - cken, bitt' ich dich, lass uns be - gli - cken

che lie - to io ba - cio, per quei rai di gra - zia pie - ni, fa che vol - ga a me se - re - ni  
 die froh ich küs - se, bei der Au - gen Feu - er - bli - cken, bitt' ich dich, lass uns be - glü - cken

*f* *p*

**DESP.**

(*du se ridendo.*)  
(für sich lachend.)

Che sembian - ze! che ve - sti - ti! che fi -  
 Wel - cher An - blick! wel - che Klei - der! Die - se

i be - gli oc - - - chi il mio te - sor.  
 ih - rer Lie - be Hoch - ge - fühl.

i be - gli oc - - - chi il mio te - sor.  
 ih - rer Lie - be Hoch - ge - fühl.

*f* *p*

Ob.

Fag.

gu - re! che mu - sta - chi! io non so, se son Val - lac - chi, o se Tur - chi son co - stor, Val - lac - chi,  
 Bär - te! die Fi - gu - ren, sind's Hu - sa - ren, sind's Pan - du - ren, o - der sind es Tür - ken gar, Hu - sa - ren,

Trombe.

*p*

Turchi, Turchi, Val - lacchi?  
 Türken, Türken, Pan - duren?  
**DON ALF.**

*(piano a Despina.)*  
*(leise zu Despina.)*

Che ti par di quell' a - spet - to?  
 Kann man schö - ne - res wohl se - hen?

Per par - Nimmer -

lar vi schiet - to, schiet - to, hanno un mu - so fuor dell' u - so, ve-ro an-ti - do to da -  
 mehr, ich muss ge - ste - hen, ihr Er - schei - nen, ihr Be - tra - gen bringt dem Her - zen nie Ge.

*(ridendo da se.)*  
*(für sich lachend.)*

**FERR.**  
 mor. Che fi-gu-re! che mu - stacchi!  
 fahr. Die-se Bärte! die Fi - guren!  
 io non so, se son Val - lac-chi,  
 sind's Hu-sa-ren, sind's Pun - du - ren,

**DON ALF.**  
*sotto voce* Or la co - sa è appien de - ci - sa, se co - stei non ci rav -  
 Kei - ne Furcht darf mich er - schrecken, kann De - spi - - na nicht ent -

**GUGL.**  
*sotto voce* Or la co - sa è appien de - ci - sa, se co - stei non ci rav -  
 Kei - ne Furcht darf mich er - schrecken, kann De - spi - - na nicht ent -

Musical score for the instrumental introduction, featuring multiple staves with dynamic markings like *f*, *p*, and *cresc.*

FIORD.

DORAB.

o se Turchi son co - stor, io non so, se son Val - lacchi, o se Turchi son co -  
 o der sind es Türken gar, siuds Hu - sa - ren, siuds Pan - duren, o - der sind es Türken

*f* *p* *f* *p*

vi - sa non c'è più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -  
 decken wer der Frem - de frü - her war, wer der Frem - de frü - her

*f* *p*

vi - sa non c'è più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -  
 decken wie be - kannt man frü - her war, wie be - kannt man frü - her

*f* *p*

vi sa, non c'è più nes - sun ti - mor, non c'è più nes - sun ti -  
 decken wer der Frem - de frü - her war, wer der Frem - de frü - her

*cresc.* *f* *p*

Musical score for strings and woodwinds. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabasso, Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Oboe (Ob.). The strings play a rhythmic pattern of eighth notes. The woodwinds have melodic lines with dynamic markings like *cresc.* and *f*.

FIORD.

(di dentro.)  
(von innen.)

DORAB.

Ehi, De - spina, o - là De - spi - na!  
He, De - spi - na! hol - la, De - spi - na?

Vocal score for Dorab. The lyrics are in both German and Italian. The German lyrics are: "stor, io non so, se son Val - lacchi, o se Turchi son co - stor. gar, sind's Hu - sa - ren, sind's Pan - duren, oder sind es Türken gar. mor non c'è più nes - sun ti - mor. war. wer der Frem - de frü - her war." The Italian lyrics are: "stor, io non so, se son Val - lacchi, o se Turchi son co - stor. gar, sind's Hu - sa - ren, sind's Pan - duren, oder sind es Türken gar. mor non c'è più nes - sun ti - mor. war. wie be - kaunt man frü - her war." The score includes a piano accompaniment for the vocal line.

cresc.

f

Ob.

Allegro.

Musical score for woodwinds and strings. It includes parts for Oboe (Ob.), Bassoon (Fag.), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Violoncello, and Contrabasso. The woodwinds play melodic lines, while the strings provide a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *f*.

FIORD.

Ra - gaz - zac - cia tra - co -  
DORAB. Wie, du un - ver - schämtes

Ra - gaz - zac - cia tra - co -  
Wie, du un - ver - schämtes

drone. (a Despina.)  
Damen. (zu Despina.)

(si ritira.)  
(verbirgt sich.)

DON ALF. Ec - co li - stante! fa con arte: io qui m'a - scondo.  
Sie mögen kommen! nur fein li - stig! ich will hier lauschen!

Ob.  
Fag.  
Trombe.

tan-te  
Mädchen,  
che fai li con si-mil gen-te; ra-gazzac-cia tra-co-tan-te, che fai li con si-mil  
Fremde hier, was muss ich se-hen?wie,du un-verschämtes Mädchen,Fremde hier,was muss ich

tan-te  
Mädchen,  
che fai li con si-mil gen-te; ra-gazzac-cia tra-co-tan-te, che fai li con si-mil  
Fremde hier, was muss ich se-hen?wie,du un-verschämtes Mädchen,Fremde hier,was muss ich

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

gen-te, con si-mil gen-te, con si-mil gen-te;  
se-hen,was muss ich se-hen,was muss ich se-hen?  
f

falli u-sci-re im-man-ti-nen-te,im-man-ti-nen-te,im-man-ti-nen-  
augen-blick-lich heiss'sie ge-hen, au-gen-blick-lich heiss'sie  
gen-te, con si-mil gen-te, con si-mil gen-te;  
se-hen,was muss ich se-hen,was muss ich se-hen?  
f



Ob.  
Clar.  
Fag.  
Trombe.

nen-te, o ti so pen\_tir con lor, o ti so pentir con lor, o ti so pentir con lor.  
ge-hen, sonst wirst du's wie sie be-reu'n, sonst wirst du's wie sie bereu'n, sonst wirst du's wie sie bereu'n.

nen-te, o ti so pen\_tir con lor, o ti so pentir con lor, o ti so pentir con lor.  
ge-hen, sonst wirst du's wie sie be-reu'n, sonst wirst du's wie sie bereu'n, sonst wirst du's wie sie bereu'n.

Clar.  
Fag.

(tutti i tre singinocchiato.)  
(alle drei knieen nieder.)

**DESP.**

Ah ma-da-me, per-do-na-te! al bel piè lan-guir mi-ra-te due me-schin di vo-stro  
Gnäd'ge Da-men, Sie ver-geben, Ih-rem Dienst zu weih'n das Le-ben schwu-ren sie, schenken Sie

**FERR.**

Ah ma-da-me, per-do-na-te! al bel piè lan-guir mi-ra-te due me-schin di vo-stro  
Schö-ne Da-men, Sie ver-geben, Ih-rem Dienst zu weih'n das Le-ben schwu-ren wir, schenken Sie

**GUGL.**

Ah ma-da-me, per-do-na-te! al bel piè lan-guir mi-ra-te due me-schin  
Schö-ne Da-men, Sie ver-geben, Ih-rem Dienst zu weih'n das Le-ben schwu-ren wir,

Ob.  
Clar.  
Fag.

mer - - - to, spa - si - man - tia - do - ra - tor, spa - si - man - tia - do - ra - tor.  
Gua - - - de, hö - ren Sie sie freundlich an, hö - ren Sie sie freundlich an.

mer - - - to, spa - si - man - tia - do - ra - tor, spa - si - man - tia - do - ra - tor.  
Gua - - - de, hö - ren Sie uns freundlich an, hö - ren Sie uns freundlich an.

di vostro mer - - - to, spa - si - man - tia - do - ra - tor, spa - si - man - tia - do - ra - tor.  
schenken Sie Gua - - - de, hö - ren Sie uns freundlich an, hö - ren Sie uns freundlich an.

Bassi.

Ob.  
Fag.  
Trombe.

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

**FIORD.**  
Giu - - sti nu - mi! co - - sa sen - to? dell' e - nor - me tra - di - men - to, chi fu mai l'in - degno au -  
Güt - - ge Göt - ter! welch Er - fre - chen! wer wagt so mit uns zu spre - chen, wer hat uns das an - ge -

**DORAB.**  
Giu - - sti nu - mi! co - - sa sen - to? dell' e - nor - me tra - di - men - to, chi fu mai l'in - degno au -  
Güt - - ge Göt - ter! welch Er - fre - chen! wer wagt so mit uns zu spre - chen, wer hat uns das an - ge -

*cresc.*  
*f*

Ob.

Clar.

Fag.

Trombe.

Timp.

## FIORD.

tor? chi fu, chi fu mai l'in-degno autor?  
 than? wer, wer, wer hat uns das an-ge-than?

## DORAB.

tor? chi fu, chi fu mai l'in-degno autor?  
 than? wer, wer, wer hat uns das an-ge-than?

## DESP.

Deh, cal-ma-te, deh, cal-ma-te quel-lo sde-gno, deh, cal-ma-te quel-lo sde-gno.  
 Ach, wir fle-hen, nur nicht zür-nen, nur nicht zür-nen, ach, wir fle-hen, nur nicht zür-nen!

## FERR.

Deh, cal-ma-te, deh, cal-ma-te quel-lo sde-gno, deh, cal-ma-te quel-lo sde-gno.  
 Ach, wir fle-hen, nur nicht zür-nen, nur nicht zür-nen, ach, wir fle-hen, nur nicht zürnen!

## DON ALF.

## GUGL.

Deh, cal-ma-te, deh, cal-ma-te quel-lo sde-gno, deh, cal-ma-te quel-lo sde-gno.  
 Ach, wir fle-hen, nur nicht zür-nen, nur nicht zür-nen, ach, wir fle-hen, nur nicht zürnen!

Molto Allegro.

The piano accompaniment for the first system consists of several staves. The upper staves feature complex rhythmic patterns with dynamic markings including *f*, *fp*, *cresc.*, and *f*. The lower staves provide a harmonic foundation with dynamic markings *f* and *p*.

A single musical staff for the first vocal line, containing the lyrics in both Italian and German.

Ah che più non ho ri - te-gno! tut - ta piena ho l'alma in pet - to di di - spet - to e di ter -ror!  
 Nein, ich kann's nicht län - ger tragen, Hass, Ver - achtung fasst mich mäch - tig, nim - mer kann man das ver - zeih'n.

A single musical staff for the second vocal line, containing the lyrics in both Italian and German.

Ah che più non ho ri - te-gno! tut - ta piena ho l'alma in pet - to di di - spet - to e di ter -ror!  
 Nein, ich kann's nicht län - ger tragen, Hass, Ver - achtung fasst mich mäch - tig, nim - mer kann man das ver - zeih'n.

A single musical staff for the first vocal line, with the instruction *sotto voce* written above the staff.

*sotto voce*

Mi da un po - co  
 Ihr Be - tra - gen

A single musical staff for the second vocal line, with the instruction *sotto voce* written above the staff.

*sotto voce*

Qual di -  
 O wir

A single musical staff for the first vocal line, with the instruction *sotto voce* written above the staff.

*sotto voce*

Mi da un  
 Ihr Be -

A single musical staff for the second vocal line, with the instruction *sotto voce* written above the staff.

*sotto voce*

Qual di -  
 O wie

The piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture from the first system with dynamic markings *f* and *p*.

*p*  
*a 2.*  
*p*  
*sotto voce*  
 Ah! per -  
 Ach ver -  
*sotto voce*  
 Ah! per -  
 Ach ver -  
 di so - spet - to      quel - la rab - bia      e quel fu - ror. —  
 ist ver - däch - tig      und das Zür - nen,      es ist nur Schein.  
 let - to      è a que - sto pet - to      quel - la rab - bia      e quel fu - ror! —  
 rei - zend,      und ach, wie präch - tig!      die - ses Zor - nes      kann man sich freu'n. —  
 po - co      di so - spet - to      quel - la rab - bia e quel      fu - ror, mi da un po - co di so -  
 tra - gen      ist ver - däch - tig      und das Zür - nen ist      nur Schein, ihr Be - tragen ist ver -  
 let - to      è a que - sto pet - to      quel - la rab - bia      e quel fu - ror! —  
 rei - zend,      und ach, wie präch - tig!      die - ses Zor - nes      kann man sich freu'n. —

*don, mio bel di - let - to, in - - no - cen - te è que - sto cor,*  
*zeih, ver - zeih, Ge - lieb - ter! die - - ses Herz bleibt e - wig dein.*

*don, mio bel di - let - to, in - - no - cen - te è que - sto cor,*  
*zeih, ver - zeih, Ge - lieb - ter! die - - ses Herz bleibt e - wig dein.*

*Mi daun po - co di so - spet - to, mi daun po - co di so - spet - to, quel - la rabbia e quel fu - - ror,*  
*Ihr Be - tra gen ist ver - däch - tig, ihr Be - tra - gen ist ver - däch - tig und das Zür - nen ist nur Schein,*

*Qual di - let - - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu -*  
*O wie rei - zend, und ach, wie prächtig! die - ses Zorn's kann man sich*

*spet - to quel - la rabbia e quel fu - ror, mi daun po - co di so - spet - to que - sto rabbia e quel fu - - ror,*  
*däch - tig und das Zür - nen ist nur Schein, ihr Be - tra - gen ist ver - däch - tig und das Zür - nen ist nur Schein,*

*Qual di - let - - to è a questo pet - to quel - la rab - bia e quel fu -*  
*O wie rei - zend, und ach, wie prächtig! die - ses Zorn's kann man sich*

*f* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

*a 2.*

*tr* *tr*

tut - - ta pie - - na ho l'al main pet - to di di - spet - to e di ter - ror. Ah che  
 Hass, Ver - - ach - - tung fasst mich mächtig, nim\_mer kann man das ver - zeih'n. Nein, ich

tut - - ta pie - - na ho l'al main pet - to di di - spet - to e di ter - ror. Ah che  
 Hass, Ver - - ach - - tung fasst mich mächtig, nim\_mer kann man das ver - zeih'n. Nein, ich

mi - - da un po - co di so - spet - to di di - rab - bia, e quel fu - ror.  
 ihr - - Be - tra - gen ist ver - däch - tig und das Zür - nen ist nur Schein.

ror, e quel fu - ror, qual - - di - let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror.  
 freu'n, kann man sich freu'n, o - - wie rei - zend, ach wie präch - tig! die - ses Zorn's kann man sich freu'n.

mi - - da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror.  
 ihr - - Be - tra - gen ist ver - däch - tig und das Zür - nen ist nur Schein.

ror, e quel fu - ror, qual di - let - to è a que - - sto pet - to quel - la rab - bia, e quel fu - ror.  
 freu'n, kann man sich freu'n, o wie rei - zend, ach wie präch - tig! die - ses Zorn's kann man sich freu'n.

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs, including dynamic markings like 'f' and 'fp'.

*p* più non ho ri - te.gno, ah che più non ho ri - te.gno! tut.ta  
 kann's nicht län-ger tragen, nein, ich kann's nicht län-ger tragen, Hass, Ver.

*p* più non ho ri - te.gno, ah che più non ho ri - te.gno! tut.ta  
 kann's nicht län-ger tragen, nein, ich kann's nicht län-ger tragen. Hass, Ver.

*p* Mi da un po-co di so-spet-to, quella rab-bia e quel fu-ror,  
 Ihr Be-tra-gen ist verdäch-tig und das Zür-nen ist nur Schein,

*p* Qual di-letto è a que-sto pet-to, quella rab-bia e quel fu-ror,  
 O wie reizend, ach wie prächtig! dieses Zorn's kann man sich freun,

*p* Mi da un po-co di so-spet-to, quella rab-bia e quel fu-ror,  
 Ihr Be-tra-gen ist verdäch-tig und das Zür-nen ist nur Schein,

*p* Qual di-letto è a que-sto pet-to, quella rab-bia e quel fu-ror,  
 O wie reizend, ach wie prächtig! dieses Zorn's kann man sich freun,

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with treble and bass clefs.



*cresc.* *f*

*cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*p*

*sotto voce*

*sotto voce*

*sotto voce*

*sotto voce*

*sotto voce*

*p*

*pie.na ho l'al.ma in pet.to di di.spet.to e di ter.ror,*  
 achtung fasst mich mächtig, nimmer kann man das ver.zei.hn,

*tut.ta pie.na ho l'al.ma in pet.to*  
 Hass, Ver.ach.tung fasst mich mächtig,

*pie.na ho l'al.ma in pet.to di di.spet.to e di ter.ror,*  
 achtung fasst mich mächtig, nimmer kann man das ver.zei.hn,

*tut.ta pie.na ho l'al.ma in*  
 Hass, Ver.ach.tung fasst mich

*sotto voce*  
*mi da un po.co di so.spet.to, quel.la*  
 ihr Be.tragen ist ver.däch.tig und das

*sotto voce*  
*qual di.let.to è a questo pet.to*  
 o wie rei.zend, und ach, wie prä.ch.tig!

*sotto voce*  
*mi da un po.co di so.spet.to,*  
 ihr Be.tragen ist ver.däch.tig

*sotto voce*  
*qual di.let.to è a questo pet.to,*  
 o wie rei.zend, und ach, wie prä.ch.tig!

*p*

di di - spet - to e di ter - ror. *Ah, che più non ho ri - te - gno, tut - ta*  
 nimmer kann man das ver - zeih'n. *Nein, ich kann's nicht län - ger tra - gen, Hass, Ver -*

*pet - to* di di - spet - to e di ter - ror. *Ah, che più non ho ri -*  
 mächtig, nimmer kann man das ver - zeih'n. *Nein, ich kann's nicht län - ger*

rab - bia e quel fu - ror, — mi daun po - co di so - spet - to  
 Zür - nen, es ist nur Schein, — ihr Be - tra - gen ist ver - däch - tig

quel - la rab - bia e quel fu - ror, — qual di - let - to è a que - sto  
 die - ses Zor - nes kann man sich freu'n, — o wie rei - zend, und ach, wie

quel - la rab - bia e quel fu - ror, mi daun po - co di so - spet - to  
 und das Zür - nen ist nur Schein, ihr Be - tra - gen ist ver - däch - tig

quel - la rab - bia e quel fu - ror, — qual di - let - to è a que - sto  
 die - ses Zor - nes kann man sich freu'n, — o wie rei - zend, und ach, wie

Musical score for piano accompaniment, including staves for right and left hand, and a grand staff. Dynamics include piano (*p*) and a2.

*sotto voce*  
 piena ho l'alma in pet-to di di-spet-to e di ter-ror. Ah, per-don, mio bel di-  
 achtung fasst mich mächtig, nimmer kann man das ver-zeih'n. Ach, ver-zeih, ver-zeih Ge-

*sotto voce*  
 tegno, tut-ta piena ho l'alma in pet-to di di-spet-to e di ter-ror. Ah, per-don, mio bel di-  
 tragen, Hass, Ver-ach-tung fasst mich mächtig, nimmer kann man das ver-zeih'n. Ach, ver-zeih, ver-zeih Ge-

*cresc.* *f* *sotto voce*  
 quel-la rab-bia e quel fu-ror, mi da un po-co di so-  
 und das Zür-nen es ist nur Schein, ihr Be-tragen ist ver-

*cresc.* *f*  
 pet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror,  
 präch-tig! die-ses Zor-nes kann man sich freu'n,

*cresc.* *f* *sotto voce*  
 quel-la rab-bia e quel fu-ror, mi da un poco di so-spetto quel-la rabbia e quel fu-  
 und das Zür-nen es ist nur Schein, ihr Be-tragen ist ver-dächtig und das Zürnen ist nur

*cresc.* *f*  
 pet-to quel-la rab-bia e quel fu-ror,  
 präch-tig! die-ses Zor-nes kann man sich freu'n,

Final piano accompaniment staff with a piano (*p*) dynamic marking.

let - to, in - no - cen - te è que - sto cor.  
 lieb - ter! die - ses Herz bleibt e - wig dein.

let - to, in - no - cen - te è que - sto cor.  
 lieb - ter! die - ses Herz bleibt e - wig dein.

sotto voce  
 spetto, mi da un po - co di so - spetto quella rabbia e quel fu - ror.  
 dächtig, ihr Be - tra - gen ist ver - dächtig und das Zürnen ist nur Schein,  
 qual di - let - to è a que - sta pet - to quella rab - bia e quel fu - ror; e quel fu -  
 o wie rei - zend, und ach, wie prächtig! dieses Zorns kann man sich freun, kann man sich

sotto voce  
 ror. mi da un poco di so - spet - to que - sto rabbia e quel fu - ror,  
 Schein, ihr Be - tra - gen ist ver - dächt - tig und das Zürnen ist nur Schein,  
 Qual di - let - to è a que - sto pet - to quella rab - bia e quel fu - ror, e quel fu -  
 o wie rei - zend, und ach, wie prächtig! dieses Zorns kann man sich freun, kann man sich

*a 2.*  
*a 2.*  
*a 2.*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*

Tut - ta pie - - na ho l'alma in - pet - to di di - spet - to e di ter - ror, di di - spetto e  
 Hass, Ver - - ach - - tung fasst mich mäch - tig, nim - mer kann man das ver - zein, nim - mer, nimmer kann  
 mi da un po - co di so spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, quel - la rab - bia e  
 ihr Be - tra - gen ist ver - däch - tig und das To - ben ist nur Schein, ja, das To - ben es  
 ror, qual di - let - to è a que - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, quel - la rab - bia e  
 freün, o wie rei - zend, ach wie präch - tig! die - ses Zorn's kann man sich freün, die - ses Zornes kann  
 mi da un po - co di so - spet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, quel - la rab - bia e  
 ihr Be - tra - gen ist ver - däch - tig und das To - ben ist nur Schein, ja, das To - ben, es  
 ror. Qual di - let - to è a que - - sto pet - to quel - la rab - bia e quel fu - ror, quel - la rab - bia e  
 freün, o wie rei - zend, ach wie präch - tig! die - ses Zorn's kann man sich freün, die - ses Zornes kann

di ter - ror, di di - spetto e di ter - ror, di di - spet.to e di ter - ror, di di - spetto e di ter -  
 mau ver - zeiln, nimmer, nimmer kann man ver - zeiln, nimmer kann man das ver - zeiln, nimmer kann man das ver -

di ter - ror, di di - spetto e di ter - ror, di di - spet.to e di ter - ror, di di - spetto e di ter -  
 mau ver - zeiln, nimmer, nimmer kann man ver - zeiln, nimmer kann man das ver - zeiln, nimmer kann man das ver -

quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu -  
 ist nur Schein, ja, das To - ben, es ist nur Schein, die ses To - ben ist nur Schein, die ses To - ben ist nur

quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu -  
 man sich freun, die ses Zorn's kann man sich freun, die ses Zorn's kann man sich freun, die ses Zorn's kann man sich

quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu -  
 ist nur Schein, ja, das To - ben, es ist nur Schein, die ses To - ben ist nur Schein, die ses To - ben ist nur

quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu - ror, quella rabbia e quel fu -  
 man sich freun, die ses Zorn's kann man sich freun, die ses Zorn's kann man sich freun, die ses Zorn's kann man sich

*ror, di di-spet-to e di ter-ror.  
zeiln, nimmer kann man das ver-zeiln.*

*ror, di di-spet-to e di ter-ror.  
zeiln, nimmer kann man das ver-zeiln.*

*ror, quella rabbia e quel fu-ror.  
Schein, die-ses To-ben ist nur Schein.*

*ror, quella rabbia e quel fu-ror.  
freun, die-ses Zorns kann man sich freun.*

*ror, quella rabbia e quel fu-ror.  
Schein, die-ses To-ben ist nur Schein.*

*ror, quella rabbia e quel fu-ror.  
freun, die-ses Zorns kann mansich freun.*

Recit. (dalla porta.)

D. ALF. (entrando.)

Che su-sur-ro! che stre-pi-to, che scompiglio è mai questo! sie-te pazze, ca-re le mie ra-gazze? vo-le-te solle-var il vi-ci-  
Welch ein Lärm! Was to-ben sie? und weshalb die Ver-wirrung? sind von Sinnen meine geliebten Töchter? ihr bringt die ganze Nachbarschaft in

DORAB. (con furore.) (wütend.)

DON ALF. (senza guardarli.) (ohne sich umzusehen)

FIORD. (con fuoco.) (mit Feuer.)

na-to? co-sa ave-te? ch'è na-to? Oh ciel! mi-ra-te vo-mi-ni in ca-sa nostra? Che ma-le c'è? Che ma-le? in questo giorno? do-po il  
Anfuhr. Was geschah denn? was gibt es? O Gott! Al-fonso! Män-ner in un-serm Hau-se! Ist das so schlimm? Ob's schlimm ist? an die sem'fa-ge? nach dem

Violino I.

Allegretto.

Violino II.

Viola.

DON ALF.

ca-so fu-nesso? Stelle!  
trauri-gen Falle! Himmell

so-gno, o son-de-sto? a-mi-ci mie-i, miei dol-cis-simi a-mi-ci? Voi qui?  
träum'ich, oder wach'ich? O meine Freunde, mei-ne theuersten Freunde! Ihr hier?

co-me? perchè!  
sagt mir, woher?

Violoncello e Basso.

(si abbracciano in trasporto.)

(umarmen sich mit Leidenschaft.)

FERR.

GUGL.

D. ALF.

quando! in qual mo-do!  
wie denn! und weswe-gen!

Nu-milquanto ne go-do! (Se-con-da-te-mi.)  
Göt-ter! wie bin ich glücklich! (Nun so helft mir doch!)

A-mi-co Don Al-fon-so! A-mi-co ca-ro! Oh  
Mein Freund! o mein Al-fon-so! Mein Freund, mein Gönner! Welch

DESP.

DON ALF.

bell'improv-vi-sa-ta!  
schö-ne Ü-berrasehung!

Li co-no-sce-te voi? Se li co-nos-co! que-sti so-noi più dol-ci a-mi-ci ch'io m'abbia in que-sto  
Sie ha-ben sie ge-kannt? Ach, und wie lan-ge! Ja, sie sind mei-ne be-sten Freun-de auf die-sem Er-den-

FIORD.

GUGL.

mon-do, e vo-stri an corsa-ran-no.  
run-de, in Zu-kunft auch die Eu-ren.

E in ca-sa mia che fan-no?  
Wo-zu in mei-nem Hau-se?

Ai vo-stri pie-di due rei, due de-lin-quen-ti, er-vo Ma-  
Zu Ih-ren Fü-ssen sehn Sie zwei Un-glück-sel'ge reu-e-voll



**FIORD.**      **FERR.**      **GUGL.**

da-me! A-mor- Nu-mi! che sen-to? A-mor, il nu-me, si pos-sen-te per voi, quì ci con-du-ce. Vista appe-na la  
 schmachten. Der Gott-Himmell was hör'ich! Der Gott, Cu-pi-do, der durch Sie uns beherscht, hat uns ge-leitet. Schon der Strahlirer

**FERR.**      **GUGL.**

lu-ce di vostro ful-gi-dis-si-me pu-pil-le-che alle vi-ve fa-vil-le far-fal-let-te a-mo-rose e a-go-niz-  
 Au-gen durchglühte uns mit un-ge-wohntem Feu-er-seht ver-zeh-rendes lo-dern-gleich den Mücken im Kampfe mit dem

**FERR.**      **GUGL.**

vi bo-lia-mo da-van-ti-perim-plo-rar pie-ta--de in fle-bil  
 schweben wir euch ent-ge-gen-er-bit-ten kla-gend Mit-leid, ach, und Er-  
 zanti-ed ai la-ti ed a re-tro perim-plo-rar pie-ta--de in fle-bil  
 Lichte-flattern seitwärts und rückwärts, erbit-ten klagend Mit-leid, ach, und Er-

**Allegro.**

**FIORD.**      **DORAB.**      **FIORD.**      (Despina sorte impaurita.)  
 (Despina erschreckt ab.)

me-tro! Stelle che ar-dir! So-rel-la! che far-cia-mo? Te-me-ra-ri, sor-ti-le fuo-ri di questo  
 bar-men! Himmell wie kühl! Was ist hier zu be-gin-nen! Ihr Ver-wegnen! entfernt schnell euch aus unsrer  
 me-tro!  
 bar-men!

**FIORD.**

lo-co! e non pro-fa-ni-là-li-to in-fa-sto degli infami del-ti nostro cor, nostro o-rec-chin, e nostri af-  
 Nä-he! entweiht nicht länger durch gift'gen Hauch der frevelhaften Re-de un-ser Herz, uns're Oh-ren und uns're

*p cresc. f*

fti! In-van per voi, per gli altri in-van si cer-ca le no-stre al-me se-dur: lin-tal-ta  
 Sinne! Umsonst sucht ihr durch eu-re Kunst, zu täuschen, zu ver-füh-ren das Herz. Die heil'ge

*f sp f p*

fe-de che per noi già si die-de ai cari a-man-ti saprem lo-ro ser-bar  
 Treue, die-se Treu'sonder Gleichen, die wir geschworen, ja, wir hal-ten sie fest,

*f*

in-fi-no a mor-te, a di-spet-to del mon-do e del-la sor-te.  
 fest bis zum To-de, mag die Welt uns ver-spotten, drohn uns das Schicksal!

N<sup>o</sup> 14. Aria.  
Andante maestoso.

Oboi. *a 2.*  
 Clarinetti in B. *a 2.*  
 Fagotti. *a 2.*  
 Trombe in B.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
 FIORDILIGI.  
 Violoncello e Basso.

Co - me scoglio im - mo - to re - sta  
 Wie der Felsen, der oh - ne Wanken

Allegro.

con - tra i ven - ti e la tem - pesta, e la tem - pe - - - sta, co - sì o - gnor quest'  
 trotz der Wellen, des Sturm's Ge - fahren, den Ge - fah - - - ren: so wird stets mein

al ma è forte nel la fe de, e nell a mor.  
 Herz be wahren treu e Liebe ihm, dem es schlägt.

*pizz.*

Con noi nac que quel la fa ce che ci pia ce e ci con so la,  
 Mit uns ward die Treu ge bo ren, die uns rein ste Freudenspendet;

*cresc.* *f* *arco* *cresc.* *f*

o po-trà la morte sola, la mor-te so-la, far che  
 nur die Todesstunde endet, die To-des-stunde, was des

can-gi af-fet-to il cor, far che can-gi, far che can-gi af-fet-to il cor, far che  
 Wei-bes Herz be-wegt, was des Wei-bes, was des Wei-bes Herz be-wegt, was des

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *can - gia af - fet - to il cor. Wei - bes Herz bewegt.* The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. There are also markings for triplets (*3*) and a *tr* (trill) in the vocal line.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *Co - me scoglio im - mo - to Wie der Felsen, der oh - - ne*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* and *a 2.* (second ending).

*rit.*

*p*

*p*

resta Wanken con - - trai venti e la - - tem - pesta, co - sì o - gnor quest'al - - ma è  
trotzt der Wellen, des Sturm's Ge - fahren: so wird stets mein Herz be -

*p*

*p*

*cresc.*

*sfp*

*p*

*cresc.*

*sfp*

*p*

*cresc.*

*sfp*

*cresc.*

*sfp*

för - te nel - - la fe - de e nell' - - a - mor, nel la fe - de e nell' - a - mor.  
wahren sei - - ne Lie - be ihm, dem es schlägt, seine Lie - be ihm, dem es schlägt.

*cresc.*

*sfp*

Piu Allegro.

f sf sf p sf sf p f sf sf p  
 f sf sf p f sf sf p  
 f sf sf p f sf sf p  
 f sf p f sf p  
 f f

*Rispet - ta - te, a - ni - me in - grate,*          *questo e - sem - pio di co -*  
*Achtet, un - dank - ba - re Mä - n - ner,*          *die ses Bei - spiel fe - ster*

*stanza, e una bar - ba - ra spe - ran - za non vi renda au - da - ci ancor, e una bar - ba - ra spe -*  
*Treue, und versucht uns nie aufs Neu - e, ehret un - ser'n heil - gen Eid, und versucht uns nicht aufs*



a 2.  
 p  
 2  
 3  
 3  
 3  
 ran - - -  
 Neu - - -

a 2.  
 f  
 a 2.  
 p  
 a 2.  
 f  
 f  
 p  
 f  
 p  
 f  
 p  
 f  
 p  
 - - xa, non vi ren - da au - da - ci an - cor, non vi ren - da au - da - ci an -  
 - - e, eh - - ret un - - ser'n heil' - - gen Eid, eh - - ret un - - ser'n heil' - - gen

cor, Eid, non vi renda auda- cian cor, non vi renda auda- cian cor, non vi ren-  
 eh- ret un-ser'n heiligen Eid, eh- ret un-ser'n heiligen Eid, ehrt den Eid,

da au- da - - - - - ci an cor, au- daci an cor, au- daci an cor.  
 den heil- - - - - gen Eid, den heiligen Eid den heiligen Eid.

Recit.

**FERR.** **GUGL.** **DON ALF.**

Ah, non par-ti-te! Ah, bar-ba-ra re-sta-te! (che vi pa-re?) (A-spet-ta-te!) Per ca-ri-tà, ra-gaz-ze, non mi  
 Nur noch zwei Wör-te. O bleiben Sie, ich bit-te! (Nun Al-fo-n-so?) (Nicht so ei-lig!) Ich bit-te, schönste Da-men, wel-che

**DORAB.** (*con fuoco.*) (*mit Feuer.*) **DON ALF.**

fa-te più far trista fi-gu-ra. E che preten-de-re-ste? Eh nul-la... ma mi pa-re... che un por-chin-di dol-cez-za al-fin son galant-  
 trauri-ge Rol-le soll ich spie-len! Was könn-en Sie ver-lan-gen? Ei, gar nichts... Doch mir schei-net... wenn Sie nur et-was freund-lich-es sind ja Ka-va-

**FIORD.** **GUGL.**

uo-mi-ni e so-no a-mi-ci mie-i. Co-me! e u-di-re do-vre-i? Le no-stre pe-ne e sen-tir ne pie-ta! La ce-  
 lie-re und da-zu mei-ne Freun-de. Al-so! was sol-len wir hü-ren? All' uns're Kla-gen, und dann Mit-leid uns weih-n. Die-se

le-ste bel-tà deg-li occhi vostri la pi-gua pri nei no-stri cu-ri-me-diar può so-lo il bal-sa-mo d'a-mo-re: un so-lo i-stan-te il  
 himm-li-sche Schö-nheit Ihrer Augen hat Wun-den uns ge-schla-gen, die Heilung nim-mer fin-den als durch der Lie-be Balsam. Ach, wär' nur ein-mal Ihr

co-re-a-prite o bel-la a sue dol-ci fa-cel-le, a voi da-van-tispi-rar ve-dre-te i più fe-de-li a-man-ti.  
 Herz der Lie-be of-fen, soll-ten heut' Sie noch se-hen die treu-en Freun-de zu Ih-ren Fü-ßen in Lie-bes-glut ver-ge-hen.

Nº 15. Aria.

Andantino.

Flauto.

Fagotta.

Violino I.

Violino II.

Viola.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

Non sia-te ri-  
 Er-hört unser

tro-si, oc-chiet-ti rez-zo - si, due lam-pia-mo-ro-si vi-brate un po qua. Fe-  
 Flehen, lasst Gna-de er-ge-hen, ver-wei-let und wen-det auf uns Eu-ren Blick. O

li-ci-ren-de-te-ci a-ma-te con no-i, e noi fe-li-cis-si-me fa-  
 las-set uns glücklich sein durch zärt-li-che Lie-be, da-für werden wir Euch weihn die

re-mo-anche vo-i. Guar-da-te, loc-ca-te, il tut-to osser-ra-te: siam forti eben fat-ti, e  
 sii-sse-sten Triebe. Betrachtet, be-ach-tet wo-nach Je-de trachtet: wir sind waekre Män-ner, es

co-meognun-ve-de, sia me-ri-to, o ca-so, ab-bia-mo, bel pie-de, bell' oc-chio, bel na-so, bell' oc-chio, bel  
 rühmt je-der Ken-ner und sieht mit Ver-lan-gen die Locken, die Augen, die Lip-pen, die Wangen, die Lippen, die

na - so, guar - da - te, bel pie - de, os - ser - va - te bell' oc - chio, toc - ca - te, bel na - so, il  
Wangen, be - trachtet die Augen, und beach - tet die Lippen, be - achtet die Wangen, wo -

tut - to os - ser - va - te: e questi mustacchi chia - ma - re si pos - so no - tri - on - fi degli uo - mi - ni, pen - na - chi da -  
nach Je - de trachtet und dann diese Bärte, sie nennet man über all die Zei - chen der Männlichkeit, der Lie - be Pa -

*(qui parlano le donne)*  
*(hier gehen die Damen ab.)*

mor, tri - on - fi degli uo - mi - ni, pen - nac - chi da - mor, tri - on - fi, pen - nac - chi, mustacchi -  
nieri die Zei - chen der Männlichkeit der Lie - be Pa - nier, Pa - niere der Liebe, die Bärte!

# Nº 16. Terzetto.

Molto Allegro.

Flauti.  
Oboi.  
Fagotti.  
Corni in G.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FERRANDO.  
GUGLIELMO.  
DON ALFONSO.  
Violoncello e Basso.

*p* *sempre stacc.*

*(ride moderamente.)*  
(mit unterdrücktem Lachen.) Certo, ri - diamo.  
O ja, wir lachen.

*(ride moderamente.)*  
(mit unterdrücktem Lachen.) Certo, ri - diamo.  
O ja, wir lachen.

*E voi ri - de.te?* *Ma co - sa a -*  
*Wie? ihr könnt lachen?* *Wa - rum, wess -*

*p* *sempre stacc.*

*p* *cresc.* *f*

*Gia lo sap.piamo.* *Par.la.te in - va.no,* *par.la.te in - va.no, par.la.te in -*  
*Ihr seid ver. legen.* *Ich lach mich heiser,* *ich lach mich hei.ser, ich lach mich*

*Gia lo sap.piamo.* *Par.la.te in - va.no,* *par.la.te in - va.no, par.la.te in -*  
*Ihr seid ver. legen.* *Ich lach mich heiser,* *ich lach mich hei.ser, ich lach mich*

*ve.te?* *Ri.de - te piano,* *ri.de - te piano, piano, piano, piano.*  
*wegen?* *Solacht doch leiser,* *solacht doch leiser, leiser, leiser, lei.ser.*

*cresc.* *f*

va - no.  
hei - ser.

va - no.  
hei - ser.

Si vi sen - tis - se - ro, se vi sco - pris - se - ro, si gua - ste - reb - be tut - to luf - far, si gua - ste -  
 Sie kön - nen's hö - ren ja, am Ton er - ken - nen Euch, dann wär' ver - ra - then der gan - ze Spass, dann wär' ver -

Ah che dal ri - de - re, l'al - ma di - vi - de - re, ah,  
 Wer da nicht la - chen will, da schweige'n Andrer still, ha,

Ah che dal ri - de - re, l'al - ma di - vi - de - re, ah,  
 Wer da nicht la - chen will, da schweige'n Andrer still, ha,

reb - be tut - to luf - far. Mi fa da ri - de - re que - sto lör ri - de - re,  
 ra - then der ganze Spass. O lacht nur nicht so viel: denn ach das gan - ze Spiel

*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah che le vi - sce - re sen - to scop - piar. Ah che dal ri - de - re,  
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der A - them mir, ich kann nicht mehr. Wer da nicht la - chen will,

ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah che le vi - sce - re sen - to scop - piar. Ah che dal ri - de - re,  
 ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der A - them mir, ich kann nicht mehr. Wer da nicht la - chen will,

ma so, che in pian - ge - re dee ter - mi - nar, in pian - ge - re dee ter - mi - nar. Mi fa da  
 verkehrt in Weinen sich, das fürcht'ich sehr, das fürcht'ich sehr, das fürcht'ich sehr. O lacht nur

*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*  
*cresc.* *f* *p*

l'al - ma di - ri - de - re, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah che le  
 da schweig' ein Anderer still, ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der

l'al - ma di - ri - de - re, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah che le  
 da schweig' ein Anderer still, ha, ha, ha, ha, ha, ha, schon fehlt der

ri - de - re que - sto lor ri - de - re, ma so, che in pian - ge - re dee ter - mi - nar, in  
 nicht so viel: denn ach das gan - ze Spiel ver - kehrt in Weinen sich, das fürcht'ich sehr, das



vi - sce - re sen - to scop - piar, ah, che dal ri - de - re lal - ma ti vi - de - re, ah, che le  
 A - them mir, ich kann nicht mehr, wer da nicht lachen will, da schweig' ein Andrer still, schon fehlt der

vi - sce - re sen - to scop - piar, ah, che dal ri - de - re lal - ma ti vi - de - re, ah, che le  
 A - them mir, ich kann nicht mehr, wer da nicht lachen will, da schweig' ein Andrer still, schon fehlt der

pian - ge - re dee ter - mi - nar, mi fa - da ri - de - re que - sto lor ri - de - re, ma so, che in  
 fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, O lacht nur nicht so viel, denn ach! das ganze Spiel ver - kehrt in

*p* (*sforzandosi di non ridere*)  
 (versuchen das Lachen zu unterdrücken.)

vi - sce - re sen - to scop - piar, sen - to scop - piar, sen - to scop - piar, sen - to scop - piar.  
 A - them mir, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr.

vi - sce - re sen - to scop - piar; sen - to scop - piar; sen - to scop - piar, sen - to scop - piar.  
 A - them mir, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr, ich kann nicht mehr.

pian - ge - re dee ter - mi - nar, dee ter - mi - nar, dee ter - mi - nar, dee ter - mi - nar.  
 Wei - nensieh, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr, das fürcht' ich sehr.

## Recit.

DON ALF.

GUGL.

Si può sa-pe-re un po-co la ca-gion di quel ri-so? Oh co-spet-tac-cio, non vi pa-re che ab-biam giu-sta ra-  
Kann man nun wohl er-fah-ren was so ko-misch Sie fin-den? Ei, al-le Wät-ter! ha-ben wir nicht ge-rech-ten Grund zum

FERR. (scherzando)  
(scherzend)GUGL. (scherzando)  
(scherzend)

gi-oue, il mio ca-ro pa-dro-ne? Quan-to pa-gar vo-le-te, e a mon-te è la scom-mes-sa? Pa-ga-te la me-  
la-chen, mein ver-ehr-te-ster Gön-ner! Was wol-len sie be-zah-len, die Wät-te los-zu-wer-den? Die Häl-f-te wär's wohl

FERR.

DON ALF.

tà. Pa-ga-te so-lo ven-ti-quat-tro zec-chi-ni. Po-ve-ri in-no-cen-ti-ni! ve-ni-te qua, vi vo-glio  
werth. Wir sind zu-frie-den schon mit zwanz-ig Zee-chi-aen. Da-mit kann ich nicht die-nen. Nur noch Ge-duld, bald werd'ich

GUGL.

DON ALF.

por-re il di-ti-no in boc-ca. E a-ve-te an-co-ra co-rag-gio di fia-tar? A-van-ti se-ra ci par-le-  
Euch bei-de Au-gen öff-nen. Sie ge-ben wirk-lich die Wät-te noch nicht auf? Noch vor dem A-bend spre-chen wir

FERR.

DON ALF.

GUGL.

rem. Quan-do vo-le-te. In-tan-to si-len-zio e ub-bi-dien-za fi-no a do-man mat-ti-na. Sia-mo sol-  
uns. Ganz wie Sie wol-len. Und wei-ter, be-wah-ren Sie mir Ge-hor-sam nur bis mor-gen. Wir sind Sol-

DON ALF.

da-ti, e an-iam la di-sci-pli-na. Or-be-ne: an-da-te un po-co ad at-ten-der mi-en-  
da-ten, in Di-sci-plin er-zo-gen. Ge-nug jetzt: geh'n Sie hin-un-ter und er-war-ten Sie

GUGL.

tram-bi in giar-di-net-to, co-lù vi man-de-rò gli or-di-ni mie-i. Ed og-gi non si  
mich dort in dem Gar-ten, dann hü-ren Sie was wei-ter ich ver-lan-ge. Heut wird nichts aus dem

FERR.

man-gia? Co-sa ser-ve: a bat-ta-glia fi-ni-ta fia la ce-na per noi più sa-po-ri-la.  
Es-sen? Scha-det gar nichts: ist die Schlaecht erst ge-schlagen wird das Mahl dann weit bes-ser uns be-ha-gen.

N<sup>o</sup> 17. Aria.

Andante cantabile.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in A.

Violino I.  
con sordino.

Violino II.  
con sordino.

Viola.

FERRANDO.

Violoncello e  
Basso.

*f* *p*

Un' au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te - so - ro un dol - ce ri - sto - ro al  
Der Stern mei - ner Lie - be strahlt tröstend her - nie - der, sein Leuch - ten bringt wie - der die

*f*

cor por - ge - rà, un' au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te - so - ro un dol - ce ri - sto - ro al  
Ruh mir zu - rück, der Stern mei - ner Lie - be strahlt tröstend her - nie - der, sein Leuch - ten bringt wieder die

*p* *cresc.* *f* *p* *tr*

cor por - ge - rà, un dol - ce ri - sto - ro al cor por - ge - rà. Al  
Ruh mir zu - rück, sein Leuch - ten bringt wie - der die Ruh mir zu - rück. Wem

*cresc.* *f* *p*

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr*  
*cor che nu-dri-to da spe-me da-mo-re, da spe-me da-*  
*hol-des Ent-zü-cken die Lie-be ge-ge-ben, die Lie-be ge-*

*cresc. mf p*  
*cresc. mf p*  
*cresc. mf p*  
*ma-re di un' es-ca mi-glio-re bi-so-gnonon ha, di un' es-ca mi-glio-re bi-so-gnonon*  
*ge-ben, der fin-det im Le-ben kein hö-he-res Glück, der fin-det im Le-ben kein hö-he-res*

*p*  
*p*  
*p*  
*ha, bi-so-gno non ha, bi-so-gno non ha. Un' au-ra a-mo-ro-sa del mo-stro te-*  
*Glück, kein hö-he-res Glück, kein hö-he-res Glück. Der Stern mei-ner Lie-be strahlt tröstend her-*

so-ro un dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà, un' au-ra a-mo-ro-sa del no-stro te-so-ro un  
 niè-der, sein Leuchten bringt wie-der die Ruh' mir zu-rück, der Stern mei-ner Lie-be strahlt tröstend her-nie-der, sein

dol-ce ri-sto-ro al cor por-ge-rà, un dol- - - ce ri-stò - - - ro al cor por-ge-  
 Leuchten bringt wieder die Ruh' mir zu-rück, sein Leuch- - - ten bringt wie - - - der die Ruh' mir zu-

rà, al cor por-ge - rà, al cor por-ge - rà, un dol - ce ri - sto - ro al cor - por - ge -  
 rüch, die Ruh mir zu - rüch, die Ruh mir zu - rüch sein Leuchten bringt wie - der die Ruh - - mir zu -

*mf* *p* *cresc.*

*f* *p*

rà. (Ferrando e Guglielmo partono)  
 rüch. (Ferrando und Guglielmo gehen ab.)

## SCENA XIII.

Don Alfonso solo, poi Despina.

## Recit.

DON ALF.

Oh la sa-ria da ri-de-re: sì poche son le don-ne co-stan-ti in questo mondo, e qui ve-ne son due! non sa-rà  
Das wä-re doch zu lä-cherlich: so selten fin-det man treu-e Frau-n auf die-ser Er-de, und hier fünd' ich gleich zwei! das ist nicht

DESP.

nulla - vie-ni, vie-ni fan - ciulla, e dimmi un po-co do-ve so-no, e che fan le tue pa-drone. Le po-ve-re buf-  
möglich - komm her-aus, De-spi - net-ta, und lass mich hö-ren: was be-gin-nen, und wo sind sie, dei-ne Damen. Die armen, schwachen

DON ALF.

fo-ze stanno nel giardi-netto a la-gnar-si coll' aria e col-le mosche d'u-ver persoglian-ti. E co-me cre-di che laf-sar-si-ni-  
Mädchen, sie gingen in den Garten, um der Luft und den Fliegen ihr Leid zu klagen, den Ver-lust ihrer Freunde. Doch sag, was meinst du, wie wird enden das

DESP.

rà? vogliam spe-ra-re che fa-ranno giu-di-zio? Jo lo fa-re-i; e do-ve piangon es-se io ri-de-re-i, di-spi-  
Spiel? kann man wohl hoffen dass ver-nünftig sie wer-den? So würd' ich's machen: wo Thränen sie ver-giessen, da würd' ich lachen, zu ver-

DON ALF.

rar-si, strozzar-si perchè parte un aman-te: guar-da-te che paz-zi-a. Se ne pigliano due, su-no va vi-a. Brava: questa è pru-  
zweifeln, zu rasen weil ein Liebha-ber fortging: sah je man solche Thorheit? Für den einen Verlor-nea nimmt man zweie. Brava! das nemm' ich

DESP.

denza. (Bi-so-gna im-punti - gliar-la.) È leg-ge di na-tu-ra e non prudenzu sola: amor co-s'è? pia-ver, co-mo-do,  
Klugheit! (Ich muss ihr etwas schmeicheln.) Hier spricht nicht blos die Klugheit, Natur-ge-setze sprechen: Was ist die Liebe? Ge-nuss, Zeitvertreib,

gusto, gio-ja, di-ver-ti-mento, passatempo, al-le-gria: non è più a-mo-re se in-co-modo di-ven-la, se in ve-ce di piacer nuo-ce e tor-  
Laune, Thorheit, Romage-bilde, Unterhaltung, nichts als Scherz: sie muss verschwinden wenn sie uns unbequem wird, wenn, statt zu a-mü-si-ren, sie uns

**DON ALF.** **DESP.**

mentu. Ma in tan-to que-ste pazze. **DESP.** Quelle pazze fa-ranno a mo-do nostro. E buon che sappia-no d'esser a-ma-te du co-  
laugweilt. Und was wird nun mit Jenen? Was wird werden? sie werden mir schön folgen. Gut wär's, sie wüssten schon, dass Ih-re Freunde wahr sie

**DON ALF.** **DESP.** **DON ALF.**

lor. Lo sanno, **DESP.** Dunque ri-a-me-ranno. Diglielo si vuol di-re e lascia fa-re al diavolo. E come far vuoi per-chè ri-  
lieben. Sie wissen's. Bald lie-ben sie dann wieder. Wir legen nur die Schlingen, der Teufel macht das Ü-brige. Wir aber, wie bringen wir sie

**DESP.**

tor-nino or che par-ti-ti sono, e che li sen-ta-no e ten-ta-re si la-scino queste tue be-stio-li-ne? **DESP.** A me la-  
'wieder her, nach-dem sie fort-ge-gangen, wie wird es möglich sein, dass Ge-hör ihnen schenken die kleinen Panther-kätzchen? Da-für werd'

scia-te la bri-ga di con-dur tut-ta la ma-chi-na. Quan-do De-spi-na ma-chi-na u-na co-sa non puo man-car def-  
ich schon besorgt sein, dass das ALles wie von selbst sich macht. Ja, wenn De-spi-na sel-ber die Sa-che an-greift, so fehlt's nie am Er-

fetto: ho già me-na-ti mill'uo-mi-ni pel na-so sa-prò me-nar due fem-mi-ne. Son rie-chi i due monsieurs mu-  
folge: was mir ge-luugen bei hunder-ten von Männeru ge-lingt auch bei zwei Mäd-chen mir. Sind reich sie, die beiden Herru von

**DON ALF.** **DESP.** **DON ALF.** **DESP.**

stac-chi? Son rie-chis-si-mi. **DESP.** Do-ve son? Sulla stra-da at-ten-dan-do-mi stanno. **DESP.** I-te, è sul fat-to per la  
Schnurrbart? Ausser-or-dentlich! Sie sind jetzt? Auf der Strasse um auf mich dort zu war-ten. Gehn Sie oh-ne Zaudern, füh-ren

piccio-la por-ta a me ri-con-du-ce-te li: vaspet-to nel-la ca-me-ra mi-a. Pur-chè tutto fac-cia-ti quel chio-vr-di-ne-  
Sie Ih-re Freun-de dort durch die kleine Thüre her: im Zimmer werde ich sie er-warten. Wenn al-les sie dann machen, so wie ich es be-

ro pria di do-ma-ni i vostri a-mi-ci can-te-ran vit-to-ria; ed es-si a-vranno il gusto ed io la gloria.  
stimmt, so werden sicher die Freunde heute schon Vic-to-ria siu-gen, und Dank und An-er-ken-nung De-spi-na bringen.

(partono.)  
(gehen ab.)



Giardino gentile.  
Due banchi d'erba ai lati.

Garten.  
Zwei Rasenbänke an den Seiten.

**SCENA XIV.**  
Fiordiligi, Dorabella.

**SCENE XIV.**  
Fiordiligi, Dorabella.

**N°18. Finale.**  
Andante.

Flauti.

Fagotti.

Corni in D.

Violino I.  
*mezza voce*

Violino II.  
*mezza voce*

Viola.  
*mezza voce*

FIORDILIGI.

DORABELLA.

Violoncello e Basso.  
*mezza voce*

Ah — che tut-ta in un mo-mento si can-giò la sor-te  
 Ach — wie sind so schnell ver-gangen all' des Lebens sü-sser

Ah — che tut-ta in un mo-mento si can-giò la sor-te  
 Ach — wie sind so schnell ver-gangen all' des Lebens sü-sser

mi-a, ah che un mar — pien di tor-men-to, ah che un mar — pien di tor-men-to è la  
 Freuden, nichts als Kum-mer, nichts als Ban-gen, nichts als Kum-mer, nichts als Ban-gen fühlet

mi-a, ah che un mar — pien di tor-men-to è la  
 Freuden, nichts als Kum-mer, nichts als Ban-gen fühlet

vita o - mai per me, è la vi - ta o - mai per me. *Finchè me - co il ca - ro*  
 jetzt mein armes Herz, fühlet jetzt mein armes Herz. *Eh' du musstest von mir*

vita o - mai per me, è la vi - ta o mai per me. *Finchè me - co il ca - ro*  
 jetzt mein armes Herz, fühlet jetzt mein armes Herz. *Eh' du musstest von mir*

*be - ne* *mi la - sciarle in - gra - te stelle,* *non sa - pea cos' e - ran pe - ne,*  
*schei - den* *nach des har - ten Schicksals Willen,* *wusst ich nichts von Gram und Lei - den,*

*be - ne* *mi la - sciarle in - gra - te stelle,* *non sa - pea cos' e - ran pe - ne,*  
*schei - den* *nach des har - ten Schicksals Willen,* *wusst ich nichte von Gram und Lei - den,*

*p*  
*p*  
*p*  
*p*

non sa - pea lan - guir cos' è, non sa - pea cos' e - ran pe - ne, non sa - pea lan - guir cos' è  
 kann - te nicht der Liebe Schmerz, wuss' ich nichts von Gram und Lei - den, kannte nicht der Lie - be Schmerz.

non sa - pea lan - guir cos' è, non sa - pea cos' e - ran pe - ne, non sa - pea lan - guir cos' è  
 kann - te nicht der Liebe Schmerz, wuss' ich nichts von Gram und Lei - den, kannte nicht der Lie - be Schmerz.

*p*

*fp*  
*fp*  
*f p*  
*f*  
*f*  
*f*

no! Ah — che tutta in un mo - mento si can - giò la sorte mi - a ah, che un mar pien di tor.  
 nein! Ach — wie sind soschnell vergangen all' des Lebens süsse Freuden, nichts als Kum - mer, nichts als

no! Ah che tutta in un mo - mento si can - giò la sorte mi - a  
 nein! Ach wie sind soschnell vergangen all' des Lebens süsse Freuden,

*fp*

men - to ah, che un mar pien di tor - men - to è la vi - ta o - mai per me, è la vi - ta o - mai per  
 Ban - gen, nichts als Kum - mer, nichts als Ban - gen fühlet jetzt mein armes Herz, fühlet jetzt mein armes

ah, che un mar pien di tor - men - to è la vi - ta o - mai per me, è la vi - ta o - mai per  
 nichts als Kum - mer, nichts als Ban - gen fühlet jetzt mein armes Herz, fühlet jetzt mein armes

SCENA XV.

Le sudette; Ferrando, Guglielmo,  
 Don Alfonso, poi Despina.

SCENE XV.

Die Vorigen; Ferrando, Guglielmo,  
 Don Alfonso, später Despina.

Allegro.

me.  
Herz.

me.  
Herz.

**FERR.** (dentro le quinte.)  
 (hinter der Scene.)  
 Si mo - ra si, si mo - ra on. de appagar le in - gra - te.  
 Ja ster - ben will ich, sterben, ster. ben zu ih - rer Freu - de.

**GUGL.**  
 Si mo - ra si, si mo - ra on. de appagar le in - gra - te.  
 Ja ster - ben will ich, sterben, ster. ben zu ih - rer Freu - de.

**DON ALF.**  
 Oe u. na spe - ran - za an -  
 Lasst nicht die Hoffnung

W. A. M. 588

Violin I, Violin II, Viola, Cello/Bass

FIORD.

DORAB.

Stel - - - le, che gri-da or - ri - bi - li!  
 Him - - - mel, welch furchtbar' Angstgeschrei!

FERR.

GUGL.

DON ALF.

co - ra, non fa - te oh dei, non fa - te.  
 schwinden, es wird sich al - les fin - den.

La -

O

La -

O

Violin I, Violin II, Viola, Cello/Bass

(Ferrando e Guglielmo portando cu' scemo una boccetta entrano, seguitati da Don Alfonso.)  
 (Ferrando und Guglielmo, jeder mit einem Fläschchen in der Hand, treten auf; Don Alfonso folgt.)

FERR.

scia - te - mi,  
 las - set mich,

la - scia - te mi!  
 o las - set mich!

L'ar - se - ni - co mi li - be - ri di  
 des Giftes Macht be - frei - e mich von

GUGL.

scia - te - mi,  
 las - set mich,

DON ALF.

la - scia - te mi!  
 o las - set mich!

L'ar - se - ni - co mi li - be - ri di  
 des Giftes Macht be - frei - e mich von

A - spet - ta - te,  
 Nicht so hef - tig,

a - spet - tate!  
 nicht so heftig!

*p cresc.*  
*f*  
*p cresc.*  
*f*  
*p cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*

FIORD.

DORAB. *Stel - le un ve - len fu quel - lo?*  
*Sie ha - ben Gift ge - nom - men?*

*tan - ta cru - del - tà. (bevono e gittan via le bocchette, nel voltarsi vedono le due donne.)*  
*ih - rer Grau - samkeit. (trinken und werfen die Fläschchen weg, indem sie sich umwenden schü sie die beiden Damen.)*

*tan - ta cru - del - tà.*  
*ih - rer Grau - samkeit.*

DON ALF.

*Je - le no buo - no e bel - lo, che ad*  
*Ja Gift, so musst' es kommen, in*

Ob.  
Fag.  
*p*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

FIORD.

DORAB. *Il tra - - - gi - co spet*  
*Ihr An - - - blick, ach so*

*es - si in po - chi i - stan - ti la vi - ta to - glie - rà.*  
*we - nig An - geu - bli - eken hat sie der Tod be - freit.*

ta - colo ge - la - re il cor mi fà.  
 schau.dervoll, zer.schnei.det mir das Herz.

*Barbare avvi - ci - na - te - vi:*      *barbare avvi - ci - na - te - vi:*  
 Grausa.me, kommt nur näher her,      Grausa.me, kommt nur näher her,

*Barbare avvi - ci - na - te - vi:*      *barbare avvi - ci - na - te - vi:*  
 Grausa.me, kommt nur näher her,      Grausa.me, kommt nur näher her,

Fl.

Fag.

d'un di - spe - ra - to af - fet - to mi - ra - te il tristo ef - fet - to e ab - bia - - te al - men pie - tà.  
 seht, wie wir Ret - tung fan - den aus unsern Lie - bes - banden, schenkt Mit - - leid un - - serm Schmerz.

d'un di - spe - ra - to af - fet - to mi - ra - te il tristo ef - fet - to e ab - bia - - te al - men pie - tà.  
 seht, wie wir Ret - tung fan - den aus unsern Lie - bes - banden, schenkt Mit - - leid un - - serm Schmerz.

FIORD.  
 DORAB. // Ihr



Ob.

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

tra - - gi - co spet - ta - colo ge - la - re il cor mi fa.  
 An blick, ach so schau - dervoll, zer - schnei - det mir das Herz.

*cresc.* *p*

Fl.

*a 2.* *f*

*a 2.* *f*

*f*

*f* una corda

*f*

*f*

*f*

*sotto voce*

Ah, che del so - le il raggio  
 Ach, wie der Son - ne Strahlen

**FERR.** *sotto voce*

Ah, che del so - le il raggio  
 Ach, wie der Son - ne Strahlen

**D. ALF.** *sotto voce*

**GUGL.** Ah, che del so - le il raggio  
 Ach, wie der Son - ne Strahlen

fosco per me di - venta. Tremo, le fi - bre e l'a - ni - ma  
 mir vor dem Aug' er - blassen; eisig ergreift mich die Todesangst.

fosco per me di - venta. Tremo, le fi - bre e l'a - ni - ma  
 mir vor dem Aug' er - blassen; eisig ergreift mich die Todesangst.

fosco per me di - venta. Tremo, le fi - bre e l'a - ni - ma  
 mir vor dem Aug' er - blassen; eisig ergreift mich die Todesangst.

*f*

*a 2.*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p*  
*p* *sotto voce*  
*p* *sotto voce*  
*p* *sotto voce*  
*p*

par che man-car si sen-ta, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar -  
kaum kann ich noch mich fas-sen, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen

par che man-car si sen-ta, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar -  
kaum kann ich noch mich fas-sen, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen

par che man-car si sen-ta, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar -  
kaum kann ich noch mich fas-sen, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen

*a 2.*

**FIORD.**  
ti - co - lar, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar - ti - co - lar.  
mir den Dienst, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen mir den Dienst.

**DORAB.**  
ti - co - lar, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar - ti - co - lar. (*Ferrando e Gugliel-*  
mir den Dienst, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen mir den Dienst. *mo cadono sopra i*  
*bianchi d'erba.*)

ti - co - lar, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar - ti - co - lar. (*Ferrando und Gugli-*  
mir den Dienst, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen mir den Dienst. *elmo stürzen auf die*  
*Rasenbänke nieder.*)

ti - co - lar, nè può la lingua o il labbro ac - cen-ti ar - ti - co - lar.  
mir den Dienst, und ach, die Sprache, die Lippen ver - sa - gen mir den Dienst.

Clar. in B.

Fag.

Cor, in Es.

**DON ALF.**

Giacchè a morir vi - ci - ni so - no quei me - schi - nel - li pie - tade al meno a quel - li cer - ca - te  
 Jetzt, wo dem Todsie na - he, wo ih - re Wan - gen blei - chen, lasst Mit - leid Euch er - weichen, und nehmt Euch

**FIORD.**

**DORAB.** Gente, gente accor - re - te, gente!  
 Leute, Leu - te, auf, eilt zu hel - fen!

Nes - su - no, o dio, ci sente! De -  
 O Gott! es hört uns Niemand. De -

di mo - strar.  
 ih - rer an.

cresc.

f

*spi - na! De - spi - na!*  
*spi - na! De - spi - na!*

**DESP.** (*di dentro*)  
 (*von innen*)

*De - spi - na! De - spi - na!*  
*De - spi - na! De - spi - na!*

(*nella scena.*)  
 (*auf der Scene.*)

*Chi mi chia.ma?*  
 Augenblicklich!

*Co.sa*  
 Ach was

*ve.do! morti i meschini io cre.do, o prossima spi - rar.*  
*seh ich! Weh, hier auf ih.ren Wangen, seh ich den si.cher'n Tod!*

**DON ALF.**

*Ah che pur troppo è ve.ro: fu.ren.ti, di.spe.*  
*Gift haben sie ge.nommen: für sie gabs kein Er.*

*f p f p f p f p*  
*f p f p f p*  
*f p f p f p*  
*f p f p f p*

ra-ti si so-no ave - le - na-ti, oh a - mo - re sin - go - lar.  
 barmen, drum ha - ben sich die Armen dem To - de selbst ge - weih't.

Abban-do-nar i  
 Wer könnte sie ver-

Cor. *p*  
*p*  
*p*  
*p*

**FIORD.**  
**DORAB.** Co - sa pos - siam mai far?  
 Was fangen wir nur an?

mi - se - ri sa - ria per voi ver - gogna, soc - cor - rer - li bi - sogna. Soc - cor - rer - li bi -  
 las - sen jetzt, es wär' nicht zu ver - zeihen. Sie müs - sen ih - nen helfen. Sie müs - sen ih - nen

Co - sa pos - siam mai far?  
 Was fangen wir nur an?

Co - sa pos - siam mai far?  
Was fangen wir nur an?

so - gna:  
hel - fen.

Di vi - ta an - cor dan se - gno, colle pie - to - se  
Noch fühl' ich et - was Le - ben, wir wollen Ih - re

Co - sa pos - siam mai far?  
Was fangen wir nur an?

ma - ni fate un po' lor so - ste - gno. E voi con me cor - re - te; un me dico un an -  
Händ - chen ih - nen zur Stüt - ze ge - ben. Sie müs - sen mich be - gleiten; den Arzt mit ei - nem

(a Don Alfonso.)  
(zu Don Alfonso.)

ti - do - to vo - liamo a ri - cer - car, un me - di - co un an - ti - do - to vo - lia - mo a ri - cer -  
Ge - gen - gift, den ho - len wir her - bei, den Arzt mit ei - nem Ge - gen - gift, den ho - len wir her -

**FIORD.**

**DORAB.** Dei! che ci - men - to è questo,  
Gott! wel - che Qual, welch Leiden,

car, vo - liamo a ri - cer - car, vo - liamo a ri - cer - car. (Despina e Don Alfonso partono.) **FERR.** (a parte.)  
bei, den ho - len wir her - bei, den ho - len wir her - bei. (Despina und Don Alfonso gehen ab.) (bei Seite.)

Più bel - la co - me -  
**GUGL.** (a parte.) Das Lustspiel ist er -  
(bei Seite.) Più bel - la co - me -  
Das Lustspiel ist er -

*cresc. f p*

dei! che ci - men - to è que - sto! e - ven - to più fu - ne - sto non si po - tea tro -  
Gott, wel - che Qual, welch Lei - den! der Ausgang ist ent - setz - lich. wie man noch niemals

dio - la non si potea tro - var, più bel - la comme - dio - la non  
götz - lich, wie man noch kei - nes sah, das Lust - spiel ist er - götz - lich wie

dio - la non si potea tro - var, più bel - la comme - diola non  
götz - lich, wie man noch kei - nes sah, das Lust - spiel ist er - götz - lich, wie

*f p fp*

var, non si potea tro-var, no, no, no, no, non si po-tea tro-var, no, no, non si po-  
 sah, wie man noch niemals sah, nein, nein, nein, nein, wie man noch nie-mals sah, nein, nein, wie man noch  
 si po-tea tro-var, non si po-tea tro-var, non si po-tea tro-var, non si po-  
 man noch kei-nes sah, wieman noch kei-nes sah, wie man noch kei-nes sah, wie man noch  
 si po-tea tro-var, non si po-tea tro-var, non si po-tea tro-var, non  
 man noch kei-nes sah, wieman noch kei-nes sah, wie man noch keines sah, wie

tea tro-var!  
 nie-mals sah.

So spiran gl'in-fe-li-ci.  
 Sie seufzen, ach die Armen!

tea tro-var!  
 kei-nes sah. Ah!  
 Ah!  
 Ah!

si po-tea tro-var!  
 man noch keines sah. Ah!  
 Ah!



Fag.

a 2.

**FIORD.**  
*Che fac - cia - mo?*  
 Nun was thun wir?

**DORAB.**  
*Tu che di - ci?*  
 Nun, was meinst du?

*In mo - men - ti si do -*  
 Sterbend hier sie zu ver -

a 2.

*len - ti chi po - tria li abban - do - nar?*  
 las - sen wä - re wahr. lich Grausamkeit.

*(si accosta un poco.)*  
 (näher sich ein wenig.)

*Che fi - gure in - ter - es - santi!*  
 Stattlich sind sie an - zu - sehen!

Violone.

*(si accosta un poco.)*  
 (näher sich ein wenig.)

*Possiam farci un poco a - vanti.*  
 Etwas näh. er lass uns gehen.

*Ha fre - dis - si - ma la te - sta.*  
 Kalt und bleich sind Stirn und Wangen.

Bassi.

*Fredda*  
 Puls und

fredda è anco-ra questa.  
O dem sind ver-gangen.

To non ghel-sen-to.  
Ich fühl' nichts schlagen.

Ed il polso?  
Fühlst du Leben?

Que-sto bat-te len-to,  
Lang-sam schlägt sein Puls, und

*p*

*cresc.*

*f*

*p*

*cresc.*

*f*

*p*

Cor. in G.

*p*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

*cresc.*

*f*

Ah se tarda an-cor l'a-i-ta, ah se tar-da an-cor la-i-ta spe-me più non vè di vi-ta.  
Kann man nicht bald Hül-fe finden, kann man nicht bald Hül-fe finden wird der letz-te Hauch ver-schwin-den.

len-to. lei-se. **FERR.**

Ah se tar-da an-cor la-i-ta spe-me più non vè di vi-ta.  
Kann man nicht bald Hül-fe fin-den wird der letz-te Hauch ver-schwin-den. *sotto voce*

Più do-Schonsind

*cresc.*

*f*

me stiche e trat - ta - bi - li so - no en trambe di - ven - ta - te: sta a ve - der  
 bei - de et - was zärtlicher, schon fühl' ich ihr Herz er - warmen: ja ge - wiss

*sotto voce*  
 Po - ve - ri - ni, po - ve -  
 Ach, ihr Ar - men, ach, ihr

*sotto voce*  
 Po - ve - ri - ni, po - ve -  
 Ach, ihr Ar - men, ach, ihr

**GUGL.** *sotto voce*  
 Più do - me - stiche e trat - ta - bi - li so - no en trambe di - ven - ta - te: sta a ve -  
 Schon sind bei - de sie et - was zärtlicher, schon fühl' ich ihr Herz er - warmen: ja ge -

Violone.

ri - ni! la - lor mor - te mi fa - rebbe la - gri - mar si,  
 Ar - men! eu - er Lei - den presst mir heisse Thränen aus, ja,

*sotto voce*  
 ri - ni! la - lor mor - te mi fa - rebbe la - gri - mar  
 Ar - men! eu - er Lei - den presst mir heisse Thränen aus,

che lor pie - ta - te va in a - mo - re a ter - mi - nar, va in a - more a ter - mi -  
 geht ihr Er - barmen noch zu - letzt in Liebe aus, noch zu - letzt in Lie - be

der che lor pie - ta - te va in a - more a ter - mi - nar, va in a - more a ter - mi -  
 wiss geht ihr Er - barmen noch zu - letzt in Liebe aus, noch zu - letzt in Lie - be

Bassi.

mi fa - reb - be la - gri - mar, la - gri - mar, la - gri - mar.  
 presst mir hei - sse Thrä - nen aus, hei - sse Thrä - nen mir aus.

mi fa - reb - be la - gri - mar, la - gri - mar, la - gri - mar.  
 presst mir hei - sse Thrä - nen aus, hei - sse Thrä - nen mir aus.

nar, a ter - mi - nar, a ter - mi - nar, a ter - mi - nar.  
 aus, in Lie - be aus, in Liebe aus, in Liebe aus.

nar, a ter - mi - nar, a ter - mi - nar, a ter - mi - nar.  
 aus, in Lie - be aus, in Liebe aus, in Liebe aus.

SCENA XVI.

I sudetti, Despina travestita da medico, Don Alfonso.

SCENE XVI.

Die Vorigen, Despina als Arzt verkleidet, Don Alfonso.

Allegro.

Fl. a 2.  
 Ob. 1 a 2.  
 Fag. a 2.  
 Cor. in G.

DON ALF.

Eccovi il me - di - co, si - gno - re  
 Daist der Me - dikus, schonar - ri.

FIORD.  
DORAB.  
DESP.

FERR. (da se.) (für sich.)  
Sal.ve te a ma - bi - les bo - nes pu - el - les.  
Sal.ve te a - ma - bi - les bo - nes pu - el - les.

GUGL. (da se.) (für sich.)  
Despi. na in ma - sche - ra, che tri - sta pel - le!  
Despi. na hat sich gar als Arzt mas - kiret!

bel - le.  
vi - ret .

Cor

GUGL.  
guag - gio che non sap - piamo.  
Spra - che wir nicht ver - stehen.

Co - me co - manda - no dun - que par - liamo: so il greco e la - ra - bo, so il turco e il  
Ganz wohl, be - feh - len sie, wie soll's ge - schehen: soll's Griechisch, Spanisch sein? auch im A -

van - da - lo, lo sve - co e il tar - ta - ro, so an - cor par - lar.  
ra - bischen, ja selbst im Tür - kischen bin ich zu Haus.

**DON ALF.**

Tan - ti lin - guaggi per se con - ser - vi, per se con - ser - vi:  
Von all' den Sprachen, von all' den Sprachen lasst uns nicht re - den:

*sp cresc. f*

**Cor.**

**FIORD.**

**DORAB.**

Si - gnor Dot - to - re che si può  
Herr Doctor, helfen Sie aus der  
quei mi - se - ra - bi - li per o - ra os - servi: preso hanno il tos - si - co che si può far?  
sehn Sie die Armen hier, wie sie sich quälen, ver - gif - tet ringen sie schon mit dem Tod.

*f p cresc. sp*

far?  
Noth! **DESP.** (*tocca il polso e la fronte ad uno ed all' altro.*)  
(*fühlt Beiden an Puls und Stira.*)

Saper bi - sognami      pria la ca - gio - ne e quin - ci l'in - do - le      del - la po - zio - ne; se  
Zuvörderst sagen Sie      die Ra - ti - o - nes, dann die Be - schaffenheit      der Por - ti - o - nes; ob

Ob.  
Fag.

*p*

*p*

cal - da, o fri - gida se po - ca, o molta, se in u - na vol - ta, ov - vero in più.  
trocknes, ob flüs - siges, ob we - nig, ob vieles, ob schnell sie's nahmen, ob nachund nach.

Preso han lar -  
Es war Ar -

Preso han lar -  
Es war Ar -

Fl.

se - nico, si - gnor Dot - to - re, qui den - tro il beb - be - ro. La cau - sa è amo - re ed in un  
 se - nicum, was sie ge - nommen, aus Lie - be tha - tensie's, hier ist das Fläschchen, mit einem

se - nico, si - gnor Dot - to - re, qui den - tro il beb - be - ro. La cau - sa è amo - re ed in un  
 se - nicum, was sie ge - nommen, aus Lie - be tha - tensie's, hier ist das Fläschchen, mit einem

sor - so sel mandar giù.  
 Zu - ge war es ge - schehn.

**DESP.**  
 Non vi affa - na - te, non vi tur - ba - te, non vi tur - ba - te, non vi affan - na - te, non vi affan -  
 Nur oh - ne Sorgen, sie sind ge - borgen, sie sind ge - borgen, nur ohne Sorgen, sie sind ge -

sor - so sel mandar giù.  
 Zu - ge war es ge - schehn.



Ob.

FIORD.

DORAB.

Egli ha di un ferro  
Er hat ein Eisen;

na - te, non vi tur - ba - te, ec - co una pro - va - di mia vir - tu.  
borgen, sie sind ge - borgen, jetzt ei - ne Pro - be - von mei - ner Kunst.

DON ALF.

Egli ha di un ferro  
Er hat ein Eisen;

*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*

la man for - ni - ta.

DESP. fast macht mich's bange.

Que - - sto è quel pez - zo di ca - la -  
Hier ein Mag - net - stein, den ich em -

la man for - ni - ta.  
fast macht mich's bange.

*cresc.*  
*sp*

mi - ta pie - tra Mes - me - ri - ca, chiebbe lo - ri - gi - ne nell'A - le - magna, che poi si ce - le -  
 pfau - gen aus Doktor Mes - mers Hand, den man im deutschen Land zuerst ent - decket, der höchste An - wen -

FIORD.

DORAB.

bre là in Fran - - cia fù. (tocca con un pezzo di calamita la testa ai finti in -  
 dung in Frank - reich fand. (bestreicht Köpfe und Körper der verstellten Kranken  
 mit einem grossen Magnete.)

DON ALF.

Cor.

*tor-co-no, scuotono, in terra il cranio presto per-cuo-to-no. Ecco-ci*  
*sträuben sich, quälensich und ach, die Stirne fürchtich, zerschmettert sich. Ach ja, mit*

*Ah lor la fron-te te-ne-te su.*  
*Werhält den Armen den Kopf empor?*

*tor-co-no, scuotono, in terra il cranio presto per-cuo-to-no.*  
*sträuben sich, quälensich und ach, die Stirne fürchtich zerschmettert sich.*

*pronte, eo-co-ci pronte.*  
*Freuden soll es geschehen.*

*To-ne-te for-te, Nur brav ge-hal-ten, to-ne-te for-te, nur brav ge-hal-ten, for-te, for-te, cor-standhaft, standhaft und*

First system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff and a bass line. Dynamics include *f* and *sp*.

At-tor-no guardano: forse riprendono:  
 Die Kräfte regen sich, ja sie erholensich!  
 rag-gio! or li-be-ri sie-te da morte.  
 mu-thig! jetzt sind sie schon vom Tod erstanden. **DON ALF.**  
 At-tor-no guardano: forse riprendono:  
 Die Kräfte regen sich, ja sie erholensich!

Ob.  
 ah questo me-di-co vale un Pe-rù, ah questo me-di-co vale un Pe-rù.  
 ach, so ein Me-dikus ist Gol-des werth, ach, so ein Me-dikus ist Gol-des werth.  
 ah questo me-di-co vale un Pe-rù, ah questo me-di-co vale un Pe-rù.  
 ach, so ein Me-dikus ist Gol-des werth, ach, so ein Me-dikus ist Gol-des werth.

## Andante.

Clar. in B.

Clar. in B.  
 Fag.  
 Trombe in B.

**FERR.**  
*(sorgono in piedi.)*  
*(erheben sich langsam.)*

**GUGL.**

Do - ve son!                      che loco è questo!  
 Was geschah!                      hab' ich ge-träumt?

Do - ve son!                      che loco è questo!  
 Was geschah!                      hab' ich ge-träumt?

Chi è co-lui! co-lor chi sono!  
 Wer ist dies, wer sind die Schönen?

son di Giove in-nanzi al trono?                      sei tu  
 sind es Grazien, sind's Ka-mönen?                      ist dies

Chi è co-lui! co-lor chi sono!  
 Wer ist dies, wer sind die Schönen?

son di Giove in-nanzi al trono?                      sei tu  
 sind es Grazien, sind's Ka-mönen?                      ist dies

*cresc.* *f p* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Pal - la, o Ci - te - re - a?  
Pal - las, ist's A - phro - di - te?

No, tu sei l'alma mia de - a;  
Nein, du bist es, Götter - gleiche,  
(a Fiordiligi.)  
(zu Fiordiligi.)

(a Dorabella.)  
(zu Dorabella.)

Pal - la, o Ci - te - re - a?  
Pal - las, ist's A - phro - di - te?

No, tu sei l'alma mia de - a;  
Nein, du bist es, Götter - gleiche,

*cresc.* *f* *p*

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

ti rav - vi - so il dol - ce vi - so; e al - la man — chor ben co - no - sco e che  
freund - lich strahlt dein Aug' her - nieder, dei - ne Hand, — ich seh sie wie - der, die das

ti rav - vi - so il dol - ce vi - so; e al - la man — chor ben co - no - sco e che  
freund - lich strahlt dein Aug' her - nieder, dei - ne Hand, — ich seh sie wie - der, die das

**FIORD.**

Sa - ra ver, ma tan - te  
Mag wohl sein, doch macht mir

**DORAB.**

Sa - rà ver, ma tan - te  
Mag wohl sein, doch macht mir

**DESP.**

Son ef - fet - ti ancor del to - sco, non ab - biate al - cun ti - mor  
Fol - gen sind's noch von dem Gif - te, doch das währt nur kur - ze Zeit.

**FERR.**

so - la è il mio te - sor. (*abbracciano le amanti teneramente e baccian loro la mano.*)  
höch - ste Glück mir beut. (*umarmen die Damen zärtlich und küssen ihnen die Hand.*)

**DON ALF.**

Son ef - fet - ti ancor del to - sco, non ab - biate al - cun ti - mor.  
Fol - gensind's noch von dem Gif - te, doch das währt nur kur - ze Zeit.

**GUGL.**

so - la è il mio te - sor.  
höch - ste Glück mir beut.

*smor-sie* *fan - no torto al nostro o-nor,* *sa - rà ver,* *ma tan - te*  
*ban-ge* *ih - re gro-sse Zärt.lichkeit,* *mag wohl sein,* *doch macht mir*

*smor-sie* *fan - no torto al nostro o-nor,* *sa - rà ver,* *ma tan - te*  
*ban-ge* *ih - re gro-sse Zärt.lichkeit,* *mag wohl sein,* *doch macht mir*

*Son ef-fet - ti an - cor del to - sco,*  
*Fol - gen sind es noch von dem Gif - te,*  
*(da se.)*  
*(für sich.)*

*Dalla voglia ch' ho di ride-re il polmon mi scoppia or -*  
*Mir ist alles gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu*

*Son ef-fet - ti an - cor del to - sco,*  
*Fol - gen sind es noch von dem Gif - te,*  
*(da se.)*  
*(für sich.)*

*Dalla voglia ch' ho di ri-de-re il polmon mi scoppia or -*  
*Mir ist alles gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu*



*p* *p* *cresc.* *f* *p*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

*f*

smor.fie san - no tor - - to al no - stro o - nor.  
 bange ih - re gro - - sse Zärt - lich - keit.

smor.fie san - no tor - - to al no - stro o - nor.  
 bange ih - re gro - - sse Zärt - lich - keit.

non ab.bia.te alcun ti - mor, non ab.biate al.cun ti.mor.  
 doch daswährt nur kur.ze Zeit, doch daswährt nur kur.ze Zeit.

(a Fiordiligi)  
(zu Fiordiligi.)

or, dalla vo.glia di ho di ri.de.re il pol.mon mi scoppia oror.  
 weit, mir ist al - les gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu weit.

Per pie.tà, bell' i - dol  
 Theure, ach, er - hör' mein

non ab.bia.te alcun ti - mor non ab.biate al.cun timor.  
 doch daswährt nur kur.ze Zeit, doch daswährt nur kur.ze Zeit.

(a Dorabella.)  
(zu Dorabella.)

or, dalla vo.glia ch' ho di ri.de.re il pol.mon mi scoppia oror.  
 weit, mir ist al - les gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu weit.

Per pie.tà, bell' i - dol  
 Theure, ach, er - hör' mein

*cresc.* *f*

The first system of the score features a piano accompaniment. It consists of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests, starting with a piano (*p*) dynamic. The bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. There are several measures of rests in both staves, indicating a complex rhythmic structure.

*Più re-si-ster non poss' i-o,*  
Kaum kann ich noch wi-der-stehen,

*Più re-si-ster non poss' i-o,*  
Kaum kann ich noch wi-der-stehen,

*Son ef-fet-ti an-cor del to-sco.*  
Folgensind's noch von dem Gifte.

*mi-o!*                      *vol-gia me le lu-ci lie-te.*  
Flehen,                      wend' auf mich die Strahlen-blicke.

*Son ef-fet-ti an-cor del to-sco.*  
Folgensind's noch von dem Gifte.

*mi-o!*                      *vol-gia me le lu-ci lie-te.*  
Flehen,                      wend' auf mich die Strahlen-blicke.

The second system of the score continues the piano accompaniment. It features a treble staff and a bass staff. The treble staff has a melodic line with a piano (*p*) dynamic. The bass staff provides harmonic support. There are several measures of rests in both staves.

*più re-si-ster non poss' i-o,*  
 kaum kann ich noch wi-der - stehen,

*più re-si-ster non poss' i-o,*  
 kaum kann ich noch wi-der - stehen.

*In poch o-re lo ve-drete per vir-tù del magne -*  
 Nur Ge.duld, bald wird sich zeigen wie die Kraft des Mag.ne -

*In poch o-re lo ve-drete per vir-tù del magne -*  
 Nur Ge.duld, bald wird sich zeigen wie die Kraft des Mag.ne -

The musical score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line (Soprano and Alto). The next four staves are for the piano accompaniment (Right and Left Hand). The bottom two staves are for the vocal line (Tenor and Bass). The lyrics are in Italian and German, with some parts in parentheses indicating performance directions.

*tismo fi - ni - rà quel pa - ros - sismo, tor - ne - ranno al primo u - mor.*  
 tismus wan - delt ih - ren Pa - ro - xismus in die früh - re Hei - ter - keit.

*(da se.)*  
*(für sich.)*  
 Dal - - la vo - - gliach'ho di  
 Mir ist al - - les gar zu

*tismo fi - ni - rà quel pa - ros - sismo, tor - ne - ranno al primo u - mor.*  
 tismus wan - delt ih - ren Pa - ro - xismus in die früh - re Hei - ter - keit.

*(da se.)*  
*(für sich.)*  
 Dal - - la vo - - gliach'ho di  
 Mir ist al - - les gar zu

*più re - si - ster non poss' i - o.*  
 kaum kann ich noch wi - der - stehen.

*più re - si - ster non poss' i - o.*  
 kaum kann ich noch wi - der - stehen.

*Son ef - fetti ancor del toscò,*  
 Fol - gensind es von dem Gifte,  
 (a Fiordiligi)  
 (zu Fiordiligi.)

*ri - dere*                      *il polmon mi scop - pia or - or.*                      *Ah — tu sei l'alma mia*  
 lächerlich,                      doch fast geht der Scherz zu weit.                      Ja, — du bist es, Götter.

*Son ef - fetti ancor del toscò,*  
 Fol - gensind es von dem Gifte,  
 (a Dorabella)  
 (zu Dorabella.)

*ri - dere*                      *il polmon mi scop - pia or - or.*                      *Ah — tu sei l'alma mia*  
 lächerlich,                      doch fast geht der Scherz zu weit.                      Ja, — du bist es, Götter.

*più re-si-ster non poss' i-o. Sa - rà*  
 kaum kann ich noch wi - derstehen, Mag wohl

*più re-si-ster non poss' i-o. Sa - rà*  
 kaum kann ich noch wi - derstehen. Mag wohl

*non ab-bia-te alcun ti-mor, son ef-fet-ti*  
 doch das währt nur kur - ze Zeit, Fol - gen sind es

*de - a; ti - rav - vi - so il dol - ce vi - so. (da se.) (für sich.)*  
 gleiche, freundlich strahlt dein Aug' her - nieder. Dalla voglia ch' ho di  
 Mir ist alles gar zu

*non ab-bia-te alcun ti-mor, son ef-fet-ti*  
 doch das währt nur kur - ze Zeit, Fol - gen sind es

*de - a; ti - rav - vi - so il dol - ce vi - so. (da se.) (für sich.)*  
 gleiche, freundlich strahlt dein Aug' her - nieder. Dalla voglia ch' ho di  
 Mir ist alles gar zu

ver, ma tan - te smor fie fan - no tor - - to il no - stro o -  
 sein, doch macht mir ban - ge ih - re gro - - sse Zärt - - lich -

ver, ma tan - te smor fie fan - no tor - - to il no - stro o -  
 sein, doch macht mir ban - ge ih - re gro - - sse Zärt - - lich -

an - cor del to - sco, non ab - bia - te alcun ti - mor, non ab - biate al - cun ti -  
 noch von dem Gif - te, doch das währt nur kur - ze Zeit, doch das währt nur kur - ze

ri - de - re il pol - mon mi scoppia or - or, dalla vo - glia, ch'ho di ri - de - re il pol - mon mi scoppia or -  
 lächerlich, doch fast geht der Scherz zu weit, mir ist al - les gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu

an - cor del to - sco, non ab - bia - te alcun ti - mor, non ab - biate al - cun ti -  
 noch von dem Gif - te, doch das währt nur kur - ze Zeit, doch das währt nur kur - ze

ri - de - re il pol - mon mi scoppia or - or, dalla vo - glia, ch'ho di ri - de - re il pol - mon mi scoppia or -  
 lächerlich, doch fast geht der Scherz zu weit, mir ist al - les gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu

nor, al no - stro o - nor, al no - stro o - nor.  
 keit, die Zärt - lich - keit, die Zärt - lich - keit.

nor, al no - stro o - nor, al no - stro o - nor.  
 keit, die Zärt - lich - keit, die Zärt - lich - keit.

mor. non ab - bia - te alcun ti - mor, non ab - bia - te alcun ti - mor.  
 Zeit, doch das währt nur kur - ze Zeit, doch das währt nur kur - ze Zeit.

or, dalla vo - glia ch' ho di ride - re il polmon mi scoppia or - or.  
 weit, mir ist al - les gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu weit.

mor, non ab - bia - te alcun ti - mor, non ab - bia - te alcun ti - mor.  
 Zeit, doch das währt nur kur - ze Zeit, doch es währt nur kur - ze Zeit.

or, dalla vo - glia ch' ho di ride - re il polmon mi scoppia or - or.  
 weit, mir ist al - les gar zu lächerlich, doch fast geht der Scherz zu weit.



Allegro.  
Flauti.

Oboi.

Clar. in A.

Fag.

Cor. in D.

Trb. in D.

Timp. in D.A.

Viol. I.

Viol. II.

Viola.

FIORD.

DORAB.

DESP.

FERR.

DON ALF.

Dam - mi un ba - cio, o mio te -  
O ein Kuss von dei - - nem

GUGL.

Dam - mi un ba - cio, o mio te  
O ein Kuss von dei - - nem

Violonc.

Basso.

Fl.  
Ob.  
Fag.

FIORD.  
DORAB.  
FERR.  
GUGL.  
Bassi.

so - ro, un sol ba - cio, o qui mi mo - ro!  
Mun - de, ma - che, dass ich ganz ge - sun - de.

so - ro, un sol ba - cio, o qui mi mo - ro!  
Mun - de, ma - che, dass ich ganz ge - sun - de.

Stelle! un bacio?  
Himmel! ich küssen?

DESP.  
D.ALF.

Ah, che troppo si ri - chie - de da u - na fi - da o - ne - staa  
Küs - se wagt ihr zu ver - lan - gen! seht, vor Zorn glühn Aug' und

Se - con - da - te per ef - fet - to di bon - ta - te.  
Frisch ge - ge - ben, ei Sie ret - ten ja ihr Leben.

Se - con - date per ef - fet - to di bon - ta - te.  
Frisch ge - geben, ei Sie retten ja ihr Leben.

man - te ol - trag - gia - ta è la mia fe - de, ol - trag - gia - to è questo cor, ol - trag - gia - to è questo cor.  
 Wan - gen, tief gekränkt ist uns're Eh - re, tief gekränkt ist un - ser Herz, tief gekränkt ist un - ser Herz.

Un qua - dret - to più gio - con - do non si vi - de in tut - to il mondo,  
 Sol - che Sce - nen wird's im Le - ben ganz ge - wiss nicht noch ein - mal geben,

DESP. sotto voce

Un qua - dret - to più gio - con - do non s'è vi - sto in que - sto mondo,  
 Sol - che Sce - nen wird's im Le - ben ganz ge - wiss nicht noch ein - mal geben,

FERR. sotto voce

Un qua - dret - to più gio - con - do non si vi - de in tut - to il mondo,  
 Sol - che Sce - nen wird's im Le - ben ganz ge - wiss nicht noch ein - mal geben,

D. ALF. sotto voce

Un qua - dret - to più gio - con - do non s'è vi - sto in que - sto mondo,  
 Sol - che Sce - nen wird's im Le - ben ganz ge - wiss nicht noch ein - mal geben,

GUGL. sotto voce

Un qua - dret - to più gio - con - do non si vi - de in tut - to il mondo,  
 Sol - che Sce - nen wird's im Le - ben ganz ge - wiss nicht noch ein - mal geben,

Fl. *f p*

Clar. *sf*

Fag. *f p*

Tr. *f p*

Timp. *f*

**FIORD.**

**DORAB.**

*Dispe - rati, attos - si -*  
Brachte Euch das Gift von

*Dispe - rati, attos - si -*  
Brachte Euch das Gift von

*sf p*  
quel che più mi fa da ri - - de - re e quell' i - ra e quel fu - ror.  
doch vor al - lem ist mir lä - - cherlich dieses Zür - nen, die - ser Schmerz.

*sf p*  
ma non so se finta o ve - ra sia quell' i - ra e quel fu - ror.  
doch ich weiss nicht, ist es Wahr - heit dieses Zür - nen, die - ser Schmerz.

*sf p*  
quel che più mi fa da ri - - de - re e quell' i - ra e quel fu - ror.  
doch vor al - lem ist mir lä - - cherlich dieses Zür - nen, die - ser Schmerz.

*sf p*  
ma non so se finta o ve - ra sia quell' i - ra e quel fu - ror.  
doch ich weiss nicht, ist es Wahr - heit dieses Zür - nen, die - ser Schmerz.

The musical score consists of several systems. The top system features four staves of piano accompaniment, each starting with a forte (*f*) dynamic. The second system includes vocal lines with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment continues with dynamics of piano (*p*), crescendo (*cresc.*), and forte (*f*). The bottom system shows the continuation of the piano accompaniment with dynamics of *f*, *p*, *cresc.*, *f*, *p*, and *f*.

ca-ti ite al diavol quanti sie-te;  
Sinnen, auf, so ei-letrasch von hin-nen,

tardi inver vi pen-ti-re-te se piu  
bald sonst würdet Ihr's be-reu-en, wenn mein

ca-ti ite al diavol quanti sie-te;  
Sinnen, auf, so ei-letrasch von hin-nen,

tardi inver vi pen-ti-re-te se più  
bald sonst würdet Ihr's be-reu-en, wenn mein

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with dynamic markings like *p*, *f*, *cresc.*, and *f*.

cre - sce, se più cre - sce il mio fu - ror.  
 Zorn noch hö - her steigt, noch hö - her steigt!

Di - spe - ra - ti, at - tos - si -  
 Brachte Euch das Gift von

cre - sce, se più cre - sce il mio fu - ror.  
 Zorn noch hö - her steigt, noch hö - her steigt!

Di - spe -  
 Bracht' Euch

*sotto voce*

Un qua - dretto più gio - condo non si vide in tutto il  
 Solche See - nen wird's im Leben si - cher nicht noch einmal  
*sotto voce*

Un qua - dretto più gio - condo non s'è visto in questo  
 Solche See - nen wird's im Leben si - cher nicht noch einmal  
*sotto voce*

Un qua - dretto più gio - condo non si vide in tutto il  
 Solche See - nen wird's im Leben si - cher nicht noch einmal  
*sotto voce*

Un qua - dretto più gio - condo non s'è visto in questo  
 Solche See - nen wird's im Leben si - cher nicht noch einmal

*ca-ti ite al dia-vol quanti sie-te; tar-di in-ver vi pen-ti-re-te se più cresce il mio fu-ror,*  
 Sinnen, auf, so ei-let rasch von hinnen, bald sonst würdet Ihr's be-reuen wenn mein Zorn noch hö-her steigt,

*ra-ti at-tos-si-ca-ti; tar-di in-ver vi pen-ti-re-te se più*  
 Beide das Gift von Sinnen, auf—denn, so eilt, so eilt von hinnen, dass mein

*mondo, quel che più mi fa da ri-dere, da ri-dere, da ri-dere è quell' i-ra e*  
 geben, doch vor al-lem ist mir lä-cherlich, ja lä-cherlich, ja lä-cherlich wie ihr Zürnen noch

*mondo, ma non so se finta o ve-ra, se fin-ta o ve-ra, sia quell' i-ra e*  
 geben, doch ich weiss nicht, ist es Wahrheit, ich weiss nicht, ist's Wahrheit dass ihr Zürnen noch

*mondo, quel che più mi fa da ri-dere, da ri-dere, da ri-dere, è quell' i-ra e*  
 geben, doch vor al-lem ist mir lä-cherlich, ja lä-cherlich, ja lä-cherlich wie ihr Zürnen noch

*mondo, ma non so se finta o ve-ra, se fin-ta o ve-ra, sia quell' i-ra e*  
 geben, doch ich weiss nicht, ist es Wahrheit, ich weiss nicht, ist's Wahrheit dass ihr Zürnen noch

Musical score for piano and orchestra, measures 1-10. The score includes staves for piano (treble and bass clefs) and orchestra (strings and woodwinds). Dynamics include *f*, *p*, and *sf*.

il mio fu - ror. Dispe - ra - ti, at - tos - si -  
 noch hö - her steigt. Brachte Euch das Gift von  
 cresce il mio fu - ror, il mio fu - ror. Dispe - ra - ti, at - tos - si -  
 Zorn nicht hö - her steigt, nicht hö - her steigt. Brachte Euch das Gift von  
 quel fu - ror, e quel fu - ror.  
 hö - her steigt, noch hö - her steigt.  
 quel fu - ror, e quel fu - ror. Dam - mi un bacio, o mio te - so - ro,  
 hö - her steigt, noch hö - her steigt. O ein Kuss von dei - nem Munde  
 quel fu - ror, e quel fu - ror.  
 hö - her steigt, noch hö - her steigt.  
 quel fu - ror, e quel fu - ror. Dam - mi un bacio, o mio te - so - ro,  
 hö - her steigt, noch hö - her steigt. O ein Kuss von dei - nem Munde



Musical score for piano accompaniment, including staves for right and left hand with various dynamics like *f*, *p*, and *sf*.

*ca-te ite al diavol quanti sie-te;*  
 Sinnen, auf, so ei-let rasch von hinnen,  
*tardi in-ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce il mio fu-*  
 bald sonst würdet Ihr's be-reuen, wenn mein Zorn noch höher

*ca-te ite al diavol quanti sie-te;*  
 Sinnen, auf, so ei-let rasch von hinnen,  
*tardi in-ver vi pen-ti-re-te, se più cre-sce il mio fu-*  
 bald sonst würdet Ihr's be-reuen, wenn mein Zorn noch höher

*un sol bacio o qui mi moro!*  
 ma - - che, dass ich ganz ge - sunde,

*un sol bacio o qui mi moro!*  
 ma - - che, dass ich ganz ge - sunde,

*f* *p*

The first system of the piano accompaniment consists of ten staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music includes various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. Dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano) are indicated throughout the system.

*ror.*  
steigt.                    *Stelle!*                    *un bacio?*  
                                  Himmel!                    ich küssen?

*ror.*  
steigt.                    *Stelle!*                    *un bacio?*  
                                  Himmel!                    ich küssen?

*Se-con-da-te*                    *per ef-fet-to*                    *di bon-*  
Frischge-ge-ben,                    ei sie ret-ten                    ja ihr

*un sol ba-cio!*  
ei-nen Kuss nur!

*Se-con-da-te*                    *per ef-fet-to*                    *di bon-*  
Frischge-geben,                    ei sie retten                    ja ihr

*un sol ba-cio!*  
ei-nen Kuss nur!

*Se-con-da-te*                    *per ef-fet-to*                    *di bon-*  
Frischge-geben,                    ei sie retten                    ja ihr

*un sol ba-cio!*  
ei-nen Kuss nur!

*un sol ba-cio!*  
ei-nen Kuss nur!

Musical score for piano accompaniment, including staves for right and left hand, and grand staff notation. The score features various dynamics such as *fp* (fortissimo piano) and *p* (piano), and includes a section marked *a. 2.* (second ending).

*Ah, che troppo si ri-chie-de da u-na fi-da o-ne-sta a-man-te ol-trag-gia-ta è la mia fe-de, ol-trag-*  
 Küs - se wagt Ihr zu ver-lan-gen! seht, vor Zorn glühn Aug' und Wan-gen, tief ge-kränkt ist un-sre Eh-rè, tief ge-

*Ah, che troppo si ri-chie-de da u-na fi-da o-ne-sta a-man-te ol-trag-gia-ta è la mia fe-de, ol-trag-*  
 Küs - se wagt Ihr zu ver-lan-gen! seht, vor Zorn glühn Aug' und Wan-gen, tief ge-kränkt ist un-sre Eh-rè, tief ge-

*ta-te, se-con-da - - te se-con-da - te se-con-da - te per ef-*  
 Le-ben, frisch ge-ge - - ben, frisch ge-ge - ben, ei Sie ret-ten, ei Sie

(*da se.*)  
 (*für sich.*)

*Dal-la vo - - glia ch' ho di ri - dere il pol-*  
 Mir ist al - - les gar zu lä - cherlich, doch geht

*ta-te, se-con-da - - te se-con-da - te per ef-fet - to*  
 Le-ben, frisch ge-ge - - ben, frisch ge-ge - ben, ei Sie ret - ten

(*da se.*)  
 (*für sich.*)

*Dal-la vo - - glia ch' ho di ri - dere il pol-*  
 Mir ist al - - les gar zu lä - cherlich, doch geht

Piano accompaniment for the vocal lines, showing the final chords and dynamics. The score includes dynamic markings such as *fp* (fortissimo piano).

The musical score consists of several systems. The top system includes piano accompaniment staves with dynamic markings like *fp*, *f*, and *p*. The vocal lines begin with the lyrics: *gia-to è que-sto cor, ol-trag-gia-to è questo cor.* and *kränkt ist un-ser Herz, tief ge-kränkt ist un-ser Herz.* The second system continues the vocal lines with the lyrics: *Dispe-ra-ti, at-tos-si-ca-ti* and *Brachte Euch das Gift von Sinnen,*. The third system includes the instruction *sotto voce* and the lyrics: *fet-to di bon-ta-te.* and *ret-ten ja ihr Le-ben.* The fourth system continues with *mon mi-scoppia or-or mi-scop-pia or-or.* and *fast zu weit der Scherz, zu weit der Scherz.* The fifth system includes the instruction *sotto voce* and the lyrics: *di bon-ta-te.* and *ja ihr Le-ben.* The sixth system continues with *mon mi-scoppia or-or mi-scop-pia or-or.* and *fast zu weit der Scherz, zu weit der Scherz.* The bottom system includes dynamic markings like *fp*, *f*, and *p*.

*ite al diavol quan-ti sie-te,      ite al dia-vol quan-ti sie-te,      di-spe-ra-ti, at-tos-si-ca-ti,*  
 auf, so ei-let rasch von hin-nen,      brachte Euch das Gift von Sinnen,      auf, so ei-let rasch von hin-nen,

*ite al diavol quan-ti sie-te,      ite al dia-vol quan-ti sie-te,      di-spe-ra-ti, at-tos-si-ca-ti,*  
 auf, so ei-let rasch von hin-nen,      brachte Euch das Gift von Sinnen,      auf, so ei-let rasch von hin-nen,

*con-do      non si vi-de      in tut-to il mondo,      quel che*  
 Le-ben      ganz ge-wiss nicht      noch ein-mal geben,      doch vor

*con-do      non s'è vi-sto      in que-sto mondo,      ma non*  
 Le-ben      ganz ge-wiss nicht      noch ein-mal geben,      doch ich

*con-do      non si vi-de      in tut-to il mondo,      quel che*  
 Le-ben      ganz ge-wiss nicht      noch ein-mal geben,      doch vor

*con-do      non s'è vi-sto      in que-sto mondo,      ma non*  
 Le-ben      ganz ge-wiss nicht      noch ein-mal geben,      doch ich

Musical score for piano and voice. The score consists of multiple staves. The piano part includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The vocal part is written in a single staff with lyrics. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). A marking "a 2." is present in the upper right.

tardi in - ver vi pen - ti - re - te se piu cre - sce il mio fu - ror. Di - spe - rati, at - tos - si -  
 baldsonst wür - det Ihr's be - reu - en, wenn mein Zorn noch hö - her steigt! Brachte Euch das Gift von

tardi in - ver vi pen - ti - re - te se piu cre - sce il mio fu - ror. Di - spe - rati, at - tos - si -  
 baldsonst wür - det Ihr's be - reu - en, wenn mein Zorn noch hö - her steigt! Brachte Euch das Gift von

più mi fa da ri - - - de - re è quell' i - ra e quel fu - ror.  
 al - lem ist mir lä - - - cher - lich wie ihr Zür - nen hö - - her steigt!

so se finta o ve - - ra sia quell' i - ra e quel fu - ror.  
 weiss nicht, ist es Wahr - heit dass ihr Zür - nen hö - her steigt!

più mi fa da ri - - - de - re è quell' i - ra e quel fu - ror.  
 al - lem ist mir lä - - - cher - lich wie ihr Zür - nen hö - - her steigt!

so se finta o ve - - ra sia quell' i - ra e quel fu - ror.  
 weiss nicht, ist es Wahr - heit dass ihr Zür - nen hö - her steigt!

*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*a 2.* *f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*a 2.* *f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*  
*f* *p* *cresc.* *f* *f* *p* *f*

*ca - ti ite al dia - vol quan - ti sie - te;* *tardi inver vi pen - ti - re - te se più*  
*Sinnen, auf, so ei - let rasch von hin - nen, bald sonst würdet Ihr's be - reu - en, wenn mein*  
*ca - ti ite al dia - vol quan - ti sie - te;* *tardi inver vi pen - ti - re - te se più*  
*Sinnen, auf, so ei - let rasch von hin - nen, bald sonst würdet Ihr's be - reu - en, wenn mein*

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the vocal line, and the bottom five are for the piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p*, *f*, *cresc.*, and *tr*. The lyrics are written in Italian and German, with some parts in *so sotto voce*.

*cre - - sce, se più cre - sce il mio fu - ror. Di - spe - ra - ti, at - tos - si -*  
*Zorn noch hö - her steigt, noch hö - her steigt! Brachte Euch das Gift von*

*cre - - sce, se più cre - sce il mio fu - ror. Di - - spe -*  
*Zorn noch hö - her steigt, noch hö - her steigt! Bracht' Euch*

*so sotto voce*  
*Un qua - dretto più gio - con - do non si vi - de in tutto il*  
*Solche Scenen wird's im Le - ben si - cher nicht noch einmal*

*so sotto voce*  
*Un qua - dretto più gio - con - do non s'è vi - sto in questo*  
*Solche Scenen wird's im Le - ben si - cher nicht noch einmal*

*so sotto voce*  
*Un qua - dretto più gio - con - do non si vi - de in tutto il*  
*Solche Scenen wird's im Le - ben si - cher nicht noch einmal*

*so sotto voce*  
*Un qua - dretto più gio - con - do non s'è vi - sto in questo*  
*Solche Scenen wird's im Le - ben si - cher nicht noch einmal*



ca-ti ite al di-vol quanti sie-te; tardi in-ver vi pen-ti-re-te se più cresce il mio fu-ror,  
Siennen, auf, so ei-let rasch von hinnen, bald sonst werdet Ihr's be-reuen wenn mein Zorn noch hö-her steigt,

ra-ti, at-tos - - si ca-ti tar-di; in-ver vi pen-ti-re-te se più  
Bei-de das Gift von Siennen, auf denn, so eilt, so eilt von hin-nen, dass mein

mon-do, quel che più mi fa da ri-dere, da ri-dere, da ri-dere e quell' i-ra e  
ge-ben, doch vor al-lem ist mir lä-cherlich, ja lä-cherlich, ja lä-cherlich wie ihr Zürnen noch

mon-do, ma non so se fin-ta o ve-ra, se fin-ta o ve-ra sia quell' i-ra e  
ge-ben, doch ich weiss nicht, ist es Wahr-heit, ich weiss nicht, ist's Wahr-heit dass ihr Zürnen noch

mon-do, quel che più mi fa da ri-dere, da ri-dere, da ri-dere e quell' i-ra e  
ge-ben, doch vor al-lem ist mir lä-cherlich, ja lä-cherlich, ja lä-cherlich wie ihr Zürnen noch

mon-do, ma non so se fin-ta o ve-ra, se fin-ta o ve-ra sia quell' i-ra e  
ge-ben, doch ich weiss nicht ist es Wahr-heit, ich weiss nicht. ist's Wahr-heit dass ihr Zürnen noch

The musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line includes the following lyrics:

*il mio fu - ror, se più cre -*  
*noch hö - her steigt, hö - her steigt,*

*cre - sce il mio fu - ror, il mio fu - ror, tardi in - ver vi pen - ti - re - te se più cre - sce, se più*  
*Zorn nicht hö - her steigt, nicht hö - her steigt, baldsonst würdet Ihr's be - reu - en wenn mein Zorn noch hö - her*

*quel fu - ror, e quel fu - ror. Ch'io ben so che tan - to fo - co can - ge - rassi in quel da -*  
*hö - her steigt, noch hö - her steigt. Solch ein Zürnen kann in Lie - be sich ver - wandeln gar zu*

*quel fu - ror, e quel fu - ror. Nè vor - rei che tan - to fo - co ter - mi - nasse in quel da -*  
*hö - her steigt, noch hö - her steigt. Lei - der kann der Zorn in Lie - be sich ver - wandeln gar zu*

*quel fu - ror, e quel fu - ror. Ch'io ben so che tan - to fo - co can - ge - rassi in quel da -*  
*hö - her steigt, noch hö - her steigt. Solch ein Zürnen kann in Lie - be sich ver - wandeln gar zu*

*quel fu - ror, e quel fu - ror. Nè vor - rei che tan - to fo - co ter - mi - nasse in quel da -*  
*hö - her steigt, noch hö - her steigt. Lei - der kann der Zorn in Lie - be sich ver - wandeln gar zu*

The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. There are also some performance instructions like *a 2.* and *f* above the piano staves.

*sp sp sp sp p*

*sotto voce*

sce il mio fu - ror, se più cre - sce, se più  
 noch hö - her steigt, wenn mein Zür - nen, wenn mein

*sotto voce*

cre - sce il mio fu - ror, se cre - sce il mio fu - ror, se  
 steigt, noch hö - her steigt, mein Zorn noch hö - her steigt, mein

*sotto voce*

mor, can - ge - rassi in quel da - mor, si can - ge - rà, si can - ge -  
 leicht, sich ver - wandeln gar zu leicht, ver - wandeln sich nur gar zu

*sotto voce*

mor, can - ge - rassi in quel da - mor, chio ben - so che tan - to fo - co ter - mi - nas  
 leicht, leider kann der Zorn in Lie - be sich ver - wan

*sotto voce*

mor, ter - mi - nasse in quel da - mor, ne vor - rei che tan - to fo - co ter - mi -  
 leicht, sich ver - wandeln gar zu leicht, lei - der kann der Zorn in Lie - be sich ver -

*p*

Musical score for piano accompaniment, including staves for right and left hand. Dynamic markings include *p*, *cresc.*, and *f*. The score features various rhythmic patterns and melodic lines.

cre - sce il mio fu - - ror, se più cre  
 Zür - nen hö - her steigt, hö - her steigt,

cre - sce il mio fu - - ror; tardi in - ver vi pen - ti - re - te se più cre - sce, se più cre -  
 Zorn noch hö - her steigt; bald sonst würdet Ihr's be - reu - en wenn mein Zorn noch hö - her steigt,

ra in quel da - - mor; ch'io ben so che tan - to fo - co can - ge - rassi in quel da - mor,  
 leicht, nur gar zu leicht; solch ein Zürnen kann in Lie - be sich ver - wandeln gar zu leicht,

- - se in quel da - mor; nè vor - rei che tan - to fo - co ter - mi - nasse in quel da - mor,  
 - - deln gar zu leicht; lei - der kannder Zorn in Lie - be sich ver - wandeln gar zu leicht,

ras - si in quel da - mor; ch'io ben so che tan - to fo - co can - ge - rassi in quel da - mor, can - ge -  
 wan - deln gar zu leicht; solch ein Zürnen kann in Lie - be sich ver - wandeln gar zu leicht, sich ver -

nas - se in quel da - mor; nè vor - rei che tan - to fo - co ter - mi - nasse in quel da - mor, ter - mi -  
 wan - deln gar zu leicht; lei - der kannder Zorn in Lie - be sich ver - wandeln gar zu leicht, sich ver -

*fp fp fp fp p*  
*fp fp fp fp p*  
*fp fp fp fp p*

*sotto voce*  
 sce il mio fu - ror, se più cre - sce, se più cre - sce il  
 noch hö - her steigt, wenn mein Zür - nen, wenn mein Zür - nen

*sotto voce*  
 sce il mio fu - ror, se cre - sce il mio fu - ror, se cre - sce il  
 noch hö - her steigt, mein Zorn noch hö - her steigt, mein Zorn noch

*sotto voce*  
 can - ge - rassi in quel d'a - mor, si can - ge - rà si can - ge - rà in  
 sich ver - wandeln gar zu leicht, ver - wan - deln sich nur gar zu leicht, nur

*sotto voce*  
 nè vor - rei che tan - to fo - co ter - mi - nas - se in  
 leider kann der Zorn in Lie - be sich ver - wan - deln

*sotto voce*  
 rassi in quel d'a - mor, chio ben so, che tan - to fo - co can - ge - ras - si in  
 wandeln gar zu leicht, solch ein Zür - nen kann in Lie - be sich ver - wan - deln

*sotto voce*  
 nasse in quel d'a - mor, nè vor - rei che tan - to fo - co ter - mi - nas - se in  
 wandeln gar zu leicht, lei - der kann der Zorn in Lie - be sich ver - wan - deln

*p*

Musical score for the first part of the piece, featuring multiple staves for various instruments including strings and woodwinds. The tempo is marked 'Presto' and the dynamics include 'a 2.' and 'f'.

**B** mio fu - - ror, tar - di in - ver vi pen - ti - rete, se più cresce il mio fu - ror, il  
 hö - her steigt, bald sonst würdet Ihr's be - reuen wenn mein Zorn noch hö - her steigt, noch

**B** mio fu - - ror, tar - di in - ver vi pen - ti - rete, se più cresce il mio fu - ror, il  
 hö - her steigt, bald sonst würdet Ihr's be - reuen wenn mein Zorn noch hö - her steigt, noch

**B** quel dà - - mor, ch'io ben so che tan - to foco can - ge - rassi in quel dà - mor, in  
 gar zu leicht, solch ein Zürnen kann in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

**B** quel dà - - mor, nè vor - rei che tan - to foco ter - mi - nasse in quel dà - mor, in  
 gar zu leicht, lei - der kann der Zorn in Liebe, lei - der kann der Zorn in Liebesich ver - wan - deln gar zu leicht, ja

**B** quel dà - - mor, ch'io ben so che tan - to foco can - ge - rassi in quel dà - mor, in  
 gar zu leicht, solch ein Zürnen kann in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

**B** quel dà - - mor, nè vor - rei che tan - to foco ter - mi - nasse in quel dà - mor, in  
 gar zu leicht, lei - der kann der Zorn in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

**B** quel dà - - mor, nè vor - rei che tan - to foco ter - mi - nasse in quel dà - mor, in  
 gar zu leicht, lei - der kann der Zorn in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

Musical score for the second part of the piece, featuring staves for Violone and Bassi. The dynamics include 'f'.

The musical score consists of ten staves. The first three staves are instrumental accompaniment for the vocalists. The fourth and fifth staves are vocal lines for the Soprano and Alto parts, respectively. The sixth and seventh staves are vocal lines for the Tenor and Bass parts, respectively. The eighth and ninth staves are vocal lines for the Soprano and Alto parts, respectively. The tenth staff is a Bass line. The lyrics are in Italian and German, with some parts in italics. The score includes dynamic markings such as *a 2.*, *f*, and *Violone*.

*mio fu - ror, tar.di in - ver vi pen - ti - re.te se più cresce il mio fu - ror, il*  
 hö - her steigt, bald sonst wür.det Ihr's be - reuen,wenn mein Zorn noch hö - her steigt,noch

*mio fu - ror, tar.di in - ver vi pen - ti - re.te se più cresce il mio fu - ror, il*  
 hö - her steigt, bald sonst wür.det Ihr's be - reuen,wenn mein Zorn noch hö - her steigt,noch

*quel dà - mor, ch'io ben so che tan - to foco can - ge - rassi in quel dà - mor, in*  
 gar zu leicht,solch ein Zürnen kann in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

*quel dà - mor, nè vor - rei che tan - to fo.co ter - mi - nasse in quel dà - mor, in*  
 gar zu leicht, lei - der kann der Zorn in Liebe sich ver - wan - deln gar zu leicht, ja

*quel dà - mor, ch'io ben so che tan - to foco can - ge - rassi in quel dà - mor, in*  
 gar zu leicht,solch ein Zürnen kann in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

*quel dà - mor, nè vor - rei che tan - to fo.co ter - mi - nasse in quel dà - mor, in*  
 gar zu leicht,solch ein Zürnen kann in Liebe, kann in Lie - be sich ver - wan - deln

*Violone.*

Bassi.





The instrumental introduction consists of ten staves. The top staff is for the first violin, followed by the second violin, viola, and cello. The bottom four staves are for the double bass, piano, and harpsichord. The music is in 3/4 time and G major. It begins with a series of chords and then moves into a more rhythmic pattern with eighth notes. The piano and harpsichord parts feature a prominent eighth-note accompaniment.

*fu - - - ror, il mio fu - ror, il mio fu - ror, il mio fu - ror, il*  
*her steigt, noch hö - - her steigt, noch hö - - her steigt, noch hö - her steigt, noch*

*fu - - - ror, il mio fu - ror, il mio fu - ror, il mio fu - ror, il*  
*her steigt, noch hö - - her steigt, noch hö - - her steigt, noch hö - her steigt, noch*

*to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in*  
*in Lie - be sich ver - wan - deln gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja*

*to fo - co ter - mi - ras - se in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in*  
*in Lie - be sich ver - wan - deln gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja*

*to fo - co can - ge - ras - si in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in*  
*in Lie - be sich ver - wan - deln gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja*

*to fo - co ter - mi - nas - se in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in quel d'a - mor, in*  
*in Lie - be sich ver - wan - deln gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja gar zu leicht, ja*

The first system of the musical score consists of eight staves. The top four staves (treble and bass clefs) feature intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, with dynamic markings such as *a 2.* (allegretto). The bottom four staves (treble and bass clefs) provide a harmonic accompaniment with chords and sustained notes.

*p*  
 mio fu - ror.  
 hö - her steigt.

*p*  
 mio fu - ror.  
 hö - her steigt.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

*p*  
 quel d'a - mor.  
 gar zu leicht.

## ATTO SECONDO.

Camera.

## ZWEITER AKT.

Ein Zimmer.

## SCENA I.

Fiordiligi, Dorabella, Despina.

## SCENE I.

Fiordiligi, Dorabella, Despina.

## Recitativo.

DESP.

FIORD.

DESP.

An-da-te là, che sie-te due bi-zar-re ra-gaz-ze! Oh co-spettacio! co-sa pre-ten-de-re-sti? Per me  
Eigehn Sieweg, es ist mit Ih-nen nichts an-zu-fan-gen. So sa-ge endlich was du von uns ver-langest. Für mich

FIORD.

DESP.

DORAB. DESP.

FIORD.

DESP.

nul-la. Per-chi dun-que? Per voi. Per noi? Per voi. Sie-te voi donne, o no? E per questo? E per questo do-ve-te far da  
gar nichts. Und für-wen denn? Für Sie. Für uns? Für Sie. Sind Sie denn Frauen? Ja? Und deswegen? Und des-wegen ziemtsichs wie Frau zu

DORAB. DESP.

don-ne. Cio è? Trattar la-more en ba-ga-telle. Le occa-sio-ni belle non ne-gli-ger giam-mai! cangiar a tem-po, a  
handeln. Das heisst? Die Lieb-en ba-ga-telle traktiren. Die Ge-le-gen-heiten nimmermehr ü-ber-sehn, zu Zeiten wechseln, zu

tempo esser co-stanti, co-quet-ti-zar con grazia, pre-ve-nir la disgrazia sì co-mu-ne a chi si fi-da in uomo, mangiar il fi-co, e  
Zei-ten wie-der treusein, mit An-muth ko-ke-ti-ren, um nicht Un-muth zu leiden, wie die Schwachen, die Männerschwüren trauen, die Fe-ste feiern so

FIORD.

DESP.

non gittare il pomo. (Chè diavolo!) tai co-se falle tu, se n'haivo-glia. Io già le faccio. Ma vorrei che anche voi per gloria del bel  
wie sie e-ben fallen. (Du Teufelin!) Dumagst so etwas thun, wenn du Lust hast. Ich thut's schon lange. Doch ich möchte, dass Sie zur Ehre des Ge-

ses-so fa-ces-te un po' lo stes-so; per e-empio: i vo-stri Ga-ni-me-di son an-da-tial-la guerra; in-fin che  
schlech-tes bald auch das sel-be thä-ten; zum E-xempel: nach-dem die bei-den Hel-den in das Schlachtfeld ge-zo-gen, so soll-ten

DORAB.

DESP.

lor-na no fa-te alla mi-li-ta-re: re-clu-ta-te. Il cie-lo ce ne guardi. Eh! che noi siamo in terra, e non in  
Sie doch auch ächt mi-li-tä-risch handeln: re-kru-ti-ren. Be-wah-re uns der Himmel! Ei! wir sind noch auf Er-den, nicht im

cie-lo! Fi-da-te-vi al mio ze-lo. Giacchè que-sti fo-re-stie-ri va-do-ra-no la-sciate-vi a-do-rar. Son ricchi, belli,  
 Him-mel! Vertraun Sie mei-nem Ei-fer. Da die fremden Ka-va-lie-re Sie an-be-ten, so lassen Sie's geschehn. Wie e-del, stattlich,

no-bi-li, ge-ne-ro-si co-me fe-de-fe-cea voi Don Al-fon-so; a-vean-cor-raggio di mo-ri-re per voi; que-sti son  
 rit-terlich, liebenswürdig, wie sie reich sind weiss Al-fon-so am besten; sie würden bei-de in den Tod für Sie gehn; das'all' zu-

mer-ti che sprezzar non si den-no da gio-va-ni qual voi bel-le e ga-lan-ti, che pon star senza a-mor, non senza a-  
 sammen dür-fen Sie nicht ver-ach-ten, ein Weib kann oh-ne Lie-be leicht be-ste-hen, oh-ne Lieb-ha-ber müsste es ver-

## FIORD.

manti. (Par che ci trovin gusto.) Per Bacco ci fa-re-sti far delle bel-le co-se; credi tu che vo-gliamo fa-vo-la di-ven-  
 gehen. (Schon kommensie da-hinter.) Zum Henker, du verlangst da ganz al-lerliebste Sachen; ü-ber-le-ge dir sel-ber, was würde wohl die

## DESP.

tar degl'ioziosi? ai no-stri ca-ri spo-si cre-di tu che vogliam dar tal tor-men-to. E chi di-ce, che ab-biate a far lo-ro al-run  
 Stadt da-zu sagen? und glaubst du wohl, wir könnten solchen Kummer be-reiten unsern Freunden? Und wer sagt denn, Sie sollen ih-nen Kummer be-

## DORAB.

## DESP.

torto? Non ti pa-re, che sia tor-to bastan-te, se no-to si fa-ces-se, che trat-tia-mo co-stor? An-che per que-sto c'è un mezzo si-cu-  
 reiten? Wär's nicht Kränkung, wenn die Freunde erführen, dass wir in unserm Hause mit den Fremden verkehrt? Auch dafür weiss ich ein ganz vortrefflich

## DORAB.

## DESP.

rissi-mo, io voglio sparger fa-ma, che vengono da me. Chi vuol che il creda? Oh bel-la! non ha forse mer-to una ca-me-rie-ra da-  
 Mittelchen: ich mache Al-le glauben dass ihr Besuch mir gilt. Wer soll das glauben? O herrlich! Darf ein Mädchen, ein hübsches Kammermädchen, nicht

## FIORD.

ver due ci-òs-be-i? di me fi-da-te-vi. No, no, son troppo au-da-ci que-sti tuoi fo-re-stie-ri, non ch-ber la bal-  
 zwei Ge-lieb-te ha-ben? bit-te, ver-traun Sie mir. Nein, nein, die beiden Fremden sind doch gar zu un-ter-nehmend, sie hatten selbst die

## DESP.

dan-za fin di chie-der dei ba-ci. (Che disgrazia!) io pos-so as-si-cu-rar-vi che le co-se che han fat-to! fu-ro ef-  
Kühnheit ei-nen Kuss zu ver-lan-gen. (O das Unglück!) ich schwö-re hoch und hei-lig, al-les was Sie erschreckt hat war noch

fet-ti del tos-si-co, che han pre-so, con-vul-sio-ni, de-li-ri, fol-li-e, va-neg-gia-ment; ma or ve-dre-te, co-me son dis-  
Wirkung des Gif-tes das sie nah-men, Konvul-sio-nen, De-li-rien, Gri-massen und Ir-re-re-den. Jetzt ist's ande-rs, wie Sie se-hen

## DORAB. DESP.

cre-li, ma-nie-ro-si, mo-de-sti, e man-sue-ti, la-sciate-li ve-nir. E poi? E poi: ca-spi-ta! fa-te vo-i. (E ho  
werden, sie sind höflich, be-scheiden, vol-ler Sanft-muth, o lassen sie sie kommen. Und dann? Und dann: Teu-fel auch! ist's an Ih-nen. (Ich

## FIORD.

## DESP.

del-to che cadreb-be-ro.) Co-sa dob-bia-mo-far? Quel-che vo-le-te. Sie-te d'òs-sa-e di car-ne, o co-sa sie-te?  
sch, die Fel-sen wankenschon.) Was soll man al-so thun? Was Sie nur wol-len. Sind Sie menschli-che We-sen, sind Sie von Marmor?

N°19. Aria.  
Andante.

Flauto.

Fagotto.

Corni in G.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DESPINA.

Violoncello e Basso.

Una donna a quindici anni dee sa-per o-gni gran moda, dove il dia-vo-lo hala co-da, co-sa è  
Einem Mädchen unsers Alters ziemtes flei-ssig zu stu-di-ren wie am schnellsten wir trium-phi-ren wie die

*be-ne, e malcos'è, dee sa - per le ma - li - ziet - te, cheinna - mo - ra - no glia - man - ti, finger*  
 Sachen am bestengehn, man muss al - le Din - ge ken - nen, die den eit - len Män - nern schmeicheln: süs-ses

*ri - so, fin - ger pianti, in - ven - tar - i bei per - ché, finger ri - so, finger pianti, in - ven - tar - i bei per -*  
 Lächeln, Thränenheucheln muss uns stets zu Diensten stehn, süs-ses Lächeln, Thränen - heucheln muss uns stets - zu Diensten

Allegretto.

chè.  
stehn.

*Dee in un mo - men - to dar retta a cen - to, col le pu - pil - le par - lar con mil - le,  
In we - nig Stunden tausend verwunden mit Hände - drü - cken, mit Flam - men - blick - en,*

*dar spe - mea tut - ti, sien bel - lio brut - ti, sa - per na - scondersi, sen - za con - fon - der - si, senza arros -  
hier Hoff - nung ma - chend dort sie ver - la - chen, mit Je - nem neckensich, vordem ver - ste - cken sich, oh - ne zu*

si\_re sa\_per men\_ti\_re, sa\_per men\_ti\_re, e qual re\_gi\_na dall'al\_to so\_glio col posso e vo\_glio farsi ubbi -  
 zagen Unwahrheit sagen, Unwahrheit sa\_gen, wie ei\_ne Fürstin bravkomman\_di\_ren, al les re\_gie\_ren, gut o\_der

dir, e qual re\_gi\_na col posso e vo\_glio farsi ubbi - dir. Par ch'abbian gusto  
 schlecht, wie ei\_ne Fürstin al les re\_gie\_ren gut o\_der schlecht. Nachein paar Tagen

(da se.)  
(für sich.)



di tal dot-tri-na, vi-va De-spi-na, che sa ser-vir, — che sa ser-vir. *Dee in un mo-*  
 hör'ich Sie sa-gen: brava De-spi-na, du hattest recht, du hattest recht. *In we-nig*

men-to dar ret-ta a cen-to, col-le pu-pil-le par-lar con mil-le, *dar speme a*  
 Stunden tausend verwunden mit Händ-er drü-cken, mit Flam-men bli-cken, *hier Hoff-nung*

tut - ti, sien bello brut - ti, sa - per na scon - der si, sen - za con - fonder - si, senza arros - si - re, sa - per men - ti - re, sa - per men -  
 ma - chen, dort sie ver - la - chen, mit Je - nem ne - ckensich, vor dem ver - steckensich, oh - ne zu zagen Unwahrheit sagen, Unwahrheit

ti - re. E qual re - gi - na dall' al - to so - glio col possoe voglio farsi ubbi - dir, e qual re -  
 sa - gen, wie ei - ne Fürstin brav komman - di - ren, al - les re - gieren, gut o - der schlecht, wie ei - ne

*gi - na col posso e voglio farsi ubbi - dir, e qual re - gi - na, dall' al - to so - glio, col posso e vo - gliò, col*  
*Fürstin alles re - gieren, gut o - der schlecht, wie ei - ne Fürstin brav komman - di - ren, brav komman - di - ren, re -*

*pos - so, e vo - gliò, col posso e vo - gliò far - si ubbi - dir, si far - si ubbi - dir, si far - si ub - bi -*  
*gie - ren, re - gie - ren, al - les re - gie - ren, gut o - der schlecht, ja gut o - der schlecht, ja gut o - der*

dir. schlecht. *Par ch'abbian gu - sto di tal dot - tri - na, vi - va De - spi - na, che sa ser -*  
 Nach ein paar Ta - gen hör' ich Sie sa - gen: brava De - spi - na, du hattest

*vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, vi - va De - spi - na, che sa ser - vir, - che sa ser - vir, - che sa ser - vir. (parte.)*  
 recht, brava De - spi - na, du hattest recht, brava De - spi - na, du hattest recht, du hattest recht, du hattest recht. (geht ab.)

**SCENA II.**  
 Fiordiligi, Dorabella.

**SCENE II.**  
 Fiordiligi, Dorabella.

**Recitativo.**

**FIORD.** *So - rel - la, co - sa di - ci?* **DORAB.** *Io son stordi - ta dal - lo - spirto in - fer - nal di tal ra - gazza.* **FIORD.** *Ma cre - di - mi è u - na*  
 Wassollman hier zu sagen? Ich bin be - troffen von dem teuf - lischen Gei - ste dieses Mädchens. Doch glaube mir, 'sist nur

**DORAB.** *paz - za. Ti par che siamo in ca - so di se - guir suoi con - si - gli?* *Oh cer - to se in pi - gli pel ro - ve - scio il ne -*  
 Thorheit. Sind wir wohl in der La - ge ih - ren Rath zu be - folgen? Ganz si - cher, wenn du al - les oh - ne Vor - ur - theil

## FIORD.

go-zio. Anzi io piglio per il suo ve-ro drit-to: non cre-di tu de-lit-to per due gio-va-nie-mai pro-messe  
ansiehst. Ich ha-be al-les längst schon reif-lich er-wo-gen: hältst du es nicht für schmachvoll, wenn Bräute, wenn Da-men uns'res

## DORAB.

## FIORD.

spo-se il far di queste co-se? El-la non di-ce che fac-cia-mo al-cun mal. E mal-che ba-sta il far par-lar di  
Stan-des so et-was un-ter-nehmen? De-spi-na sagt ja- dass nichts schlim-mes wir thun. Der Lente Re-den scheint mir schon schlimm ge-

## DORAB.

## FIORD.

noi. Quando si di-ce che ven-gon per De-spi-na! Oh, tu sei troppo lar-ga di co-scienza! e che di-ran-no gli spo-si  
nug. Man wird ja glauben, sie kä-men zu De-spi-na. O, gar zu weit ist wahrlich dein Ge-wis-sen! was wür-den un-sre Ver-lob-ten

## DORAB.

nostri? Nul-la: o non sa-pran luf-fa-re ed è tut-to fi-ni-to: o sa-pran qualche co-sa, e al-lor di-re-mo che  
sa-gen? Gar nichts:wenn sie da- von nichts hö-ren, dann bleibt al-les beim Al-ten: und wenn wirk-lich sie's merkten, dann wird es heissen, sie

## FIORD.

## DORAB.

ven-ne-ro per lei. Ma i nostri co-ri? Re-sta-no quel che so-no; per di-ver-tirsi un po-co, e non mo-ri-re del-la ma-  
kamen nur zu ihr. Doch un-sre Herzen? Die bleiben wie sie wa-ren; man sucht sich Un-ter-hal-tung, um nicht vor lan-ger Wei-le gar

## FIORD.

## DORAB. FIORD.

lin-co-ni-a non si manca di fe-so-rel-la mi-a. Questo è ver. Dun-que? Dun-que fa un po tu: ma non voglio aver col-pa, se poi  
umzukommen, das heisst wahrlich noch nicht die Treue brechen. Du hast recht. Al-so? Thu'es im-mer hin: doch ich will oh-ne Schuld sein wenn ein

## DORAB.

na-sce un im-bro-glio. Che im-bro-glio na-scer de-ve con tan-ta pre-cau-zion, per al-tro as-col-la, per in-ten-der-ci  
Un-glück ent-stehn wird. Ein Un-glück, und wir-so denn, wo wir so si-cher gehn? Doch lass uns en-den, und sa-ge mir

## FIORD.

## DORAB.

be-ne, qual vuoi scie-glier per te de' due Nar-ci-si. De-ci-di tu, so-rel-la. Io già de-ci-si.  
lie-ber, welchen wirst du dir wäh-len von den Bei-den? Ent-schei-de du, ich fol-ge. Ich bin ent-schlossen.

# Nº 20. Duetto.

Andante.

Oboi.

Fagotti.

Corni in B alto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

DORABELLA.

Violoncello e Basso.

*p*

*p*

*p*

*p*

Ed in - tan - to io col bion -  
 Mich regt dann des Blonden

Prende - rò quel bru - net - ti - no, che più le - pi - do mi par.  
 Mein Be - gleiter sei der Braune, der so zärt - lich schmach - ten kann.

*p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*p*

di - no vo un po ri - dere e burlar.  
 Laune bald zu Scherz und Lachen an.

Scherzo - set - ta ai dol - ci detti io di quel ri - spon - de - rò.  
 Kla - get er mir sein hei - sses Sehnen geh' ich freund - lich da - rauf ein.

So - spi -  
 Sei - ne

*ran do i so spi ret ti io dell al tro i mi te rò.* *Mi di rà, mi bel te*  
*Seuf zer, sei ne Thrä nen sol len mir Ver gnü gen sein.* *Göttin, wird erzärtlich*  
*Mi di rà, ben mio, mi moro.*  
*Ach, ich ster be, wird er sa gen.*

*so ro!* *Ed in tan to che di let to, che spas*  
*kla gen.* *Welche Won ne, welche Freu de wird dies*  
*Ed in tan to che di let to, che spas*  
*Welche Won ne, wel che Freu de wird dies*

set.to io pro-ve - rò, che spas. set.to io pro-ve - rò!  
 hei.tre Spiel uns sein, wird dies hei.tre Spieluns sein!

set.to io pro-ve - rò, che spas. set.to io pro-ve - rò!  
 hei.tre Spiel uns sein, wird dies hei.tre Spieluns sein!

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

Ed in - tan.to io col bion - di - no vo unpo  
 Mich regt dann des Blonden Laune bald zu

Prende - rò quel bru.net - ti - no, che più lo - pi - do mi  
 Mein Be - glei.ter sei der Braune, der so zärt.lichschmachten



ri - de - ree bur - lar. *Saspi - ran - doi so - spi - ret - ti*  
 Scherz und La - chen an. Seine Seuf - zer, sei - ue Thränen

*par.* Scherzo - set - ta ai dol - ci det - ti *io di quel ri - sponde -*  
 kann. Klaget er sein hei - sses Seh - nen, geh ich freundlich darauf

*mf cresc.*

*io dell' al - tro i - mi - te - rò.* *Mi di - rà, mio bel te - so - ro!*  
 sollen mir Ver - gnü - gen sein. Göttin, wird er zärt - lich klagen!

*rò.* *Mi di - rà, ben mio, mi mo - ro!* *Ed in -*  
 ein. Ach, ich sterbe, wird er sa - gen. Welche

*f p*

Ed in - tan - to che di - let - to. ed in - tanto che di - let - to, che spassetto io pro - ve - rò, ed in - tanto che di -  
 Welche Won - ne. wel - che Freu - de. welche Won - ne, welche Freudewird dies hei - tre Spiel uns sein, welche Won - ne, welche  
 tan - to che di - let - to. ed in - tanto che di - let - to, che spassetto io pro - ve - rò, ed in - tanto che di -  
 Won - ne, wel - che Freude, welche Won - ne, welche Freudewird dies hei - tre Spiel uns sein, welche Won - ne, welche

let - to, che spasset - to io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, ed in - tan - to che di -  
 Freude wird dies hei - tre Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, wel - che Won - ne, wel - che  
 let - to. che spasset - to io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, io pro - ve - rò, ed in - tan - to che di -  
 Freude wird dies hei - tre Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, dies Spiel uns sein, wel - che Won - ne, wel - che

*mf p cresc. fp*  
*mf p cresc. fp*  
*mf p cresc. fp*

*let to, che spasset to io pro-ve-rò, che spas-set - to io pro - ve - rò, che spasset to io pro-ve-rò, che spasset to io pro-ve-*  
 Freude wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies hei - tre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns

*let to, che spasset to io pro-ve-rò, che spas-set - to io pro - ve - rò, che spasset to io pro-ve-rò, che spasset to io pro-ve-*  
 Freude wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies hei - tre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns sein, wird dies heitre Spiel uns

*mf p cresc. fp*

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*

*rò, — che spas-set - to io pro - ve - rò!*  
 sein, — wird dies hei - tre Spiel uns sein!

*rò, — che spas-set - to io pro - ve - rò!*  
 sein, — wird dies hei - tre Spiel uns sein!

*cresc. f*

# Recitativo.

SCENA III.  
Le sudette e Don Alfonso.

SCENE III.  
Die Vorigen. Don Alfonso.

DON ALF.

Ah, cor-re-te al giar-di-no! le mie ca-re ra-gazze! che al-le-gria! che mu-si-ca! che can-to! che bril-  
Auf, geschwind in den Gar-ten, mei-ne guä-di-gen Damen! Die Ge-sän-ge! die Fröh-lich-keit! die Gon-del! wie ist

DORAB.

DON ALF.

lan-te spet-ta-co-lo! che in-can-to! Fa-te pre-sto, cor-re-te! Che dia-mi-ne esser può? To-sto re-dre-te.  
al-les so schön geschmückt, be-zaubernd! Lassen Sie uns nicht warten. Was kann es denn wohl sein? Schnell in den Garten.

Giardino alla riva del mare con sedili d'erba e due tavolini di pietra. Alla sponda una barca ornata di fiori.

Garten am Gestade des Meeres mit Rasenbänken und steinernen Tischen. Am Ufer eine mit Blumen geschmückte Barke.

# SCENA IV.

Ferrando e Guglielmo con banda di stromenti e cantanti nella barca; Despina nel giardino; Fiordiligi e Dorabella accompagnate da Don Alfonso vengono da lato. Servi riccamente vestiti etc.

# SCENE IV.

Ferrando und Guglielmo mit Sängern und Musikern in der Barke. Despina im Garten; Fiordiligi und Dorabella, von Don Alfonso geführt, treten während des Gesanges von der Seite auf. Reichgekleidete Diener etc.

# Nº 21. Duetto con Coro.

Andante.

Flauti.  
Clarinetti in B.  
Fagotti.  
Corni in Es.  
Clar.  
Fag.  
Cor.

*pdol.*  
*pdol.*  
*p*

FERRANDO. Se-con-da-te auret-te a-miche, se-con-  
Tra-ge sanft mit lei-sem Wehen, Ze-phyr  
GUGLIELMO.  
Se-con-da-te auret-te a-miche, se-con-  
Tra-ge sanft mit lei-sem Wehen, Zephyr

da-tei miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la de - a di que - sto cor, di que - sto  
 hin mein hei - sses Flehen, spie - le schmeichelnd um ih - re Schläfe und er - weiche ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen -

da - tei miei de - si - ri, e por - ta - te i miei so - spi - ri al - la de - a di que - sto cor, di que - sto  
 hin mein hei - sses Flehen, spie - le schmeichelnd um ih - re Schläfe und er - weiche ihr Fel - sen - herz, ihr Fel - sen -

cor. Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie pe - ne, ri - pe - te - te al ca - ro  
 herz! Dir ver - traut'ich, dei - nen Schwingen, meine Seuf - zer, meine Klagen: jetzt darfst du der Theu - ren

cor. Voi, che u - di - ste mil - le vol - te il te - nor del - le mie pe - ne; ri - pe - te - te al ca - ro  
 herz! Dir ver - traut'ich, dei - nen Schwingen, meine Seuf - zer, meine Klagen: jetzt darfst du der Theu - ren

Flauti.

bene, tut - to quel che udi - ste al - lor, tut - to quel che udi - ste al - lor. (Nel tempo del ritornello di questo coro Ferrando e Guglielmo  
 sagen all' mein Sehnen, meinen Schmerz, all' mein Sehnen, mei - nen Schmerz. scendono con catene di fiori: Don Alfonso e Despina fondu -  
 cono davanti le due amanti, che restano ammutite e attonite.)

bene, tut - to quel che udi - ste al - lor, tut - to quel che udi - ste al - lor. (Während des Chors steigen Ferrando und Guglielmo gefes -  
 sagen all' mein Sehnen, meinen Schmerz, all' mein Sehnen, mei - nen Schmerz. selt mit Blumenketten aus. Don Alfonso und Despina füh -  
 ren sie vor die erstaunten Damen.)

SOPRANO.  
 ALTO.  
 CORO.  
 TENORE.  
 BASSO.

Se - con - da - te, au - ret - te a - mi - che,  
 Tra - ge hin auf dei - nen Schwingen

W.A.M. 588.

il de - sir - di sì - bei cor, il de - sir - di sì - bei cor.  
ih - re Kla - gen, ih - ren Schmerz, ih - re Klagen, ih - ren Schmerz.

### Recitativo.

(ai servi che portano bacili con fiori.)  
(zu den Dienern, welche Vasen mit Blumen,  
Kränze etc. bringen.)

**DON ALF.**

**FIORD.  
DORAB.**

Il tut - to de - po - ne - te so - pra quei ta - vo - li - ni, e nel - la bar - ca ri - ti - ra - te - vi, a - mi - ci. (Cos'  
Legt al - les nur hierher, hier auf die Ti - sche und Bän - ke und ge - het wie - der in die Bar - ke zu den Andern. Was

**DESP.** **FERR.** (La barca s'allontana dalla sponda.)  
(Die Barke entfernt sich vom Ufer.)  
e tal mascherata? A - ni - mo, via, coraggio: a - ve - te perso lu - so del - la fa - vella? Io tremo, e pal - pi - to dal - la te - sta al - le  
soll die Maske - rade? Muthig jetzt, auf! Courage! Sind Sie denn beide auf den Mund ge - fal - len? Ich be - be, es schüt - telt mich von dem Kopf bis zur

**GUGL.** **DON ALF.** **FIORD. (agli amanti.) DORAB.**  
(zu den Liebhabern.)  
piante. A - mor le - ga le mem - bra a ve - ro aman - te. Da brave incor - raggi - te - li. Par - la - te! Li - be - ri di - te  
Soh - le. Cu - pi - do, der Ge - walt - ge, lähmt uns die Glieder. Sie müssen sie er - mu - thi - gen. Wir hö - ren! Spre - chen Sie of - fen

**FERR.** **GUGL.** **FERR.** **GUGL.** **DON ALF.**  
purquelchebramate! Ma - da - ma. An - zi madame. Parla pur tu. No, no, par - la pur tu. Oh! co - spet - to del di - vo - lo! la - sciate ta - li  
aus, was Sie verlangen. Mein Fräulein. Nein, meine Damen. So rede du. Nein, nein, sprich du für mich. O! jetzt wird es mir doch zu arg! zum Teufel lasst doch

smorfie del se - co - lo pas - sa - to: Despi - net - ta, ter - mi - niam que - sta fe - sta, fa tu con lei, quel - chio fa - rò con que - sta.  
endlich die al - ten Zie - re - rei - en: Despi - net - ta, mach - en wir hier ein En - de, thudas mit ihr, was ich mit je - ner ma - che.

# Nº 22. Quartetto.

Allegretto grazioso.

Flauti.

Fagotti.

Trombe in D.

Violino I.

Violino II.

Viola.

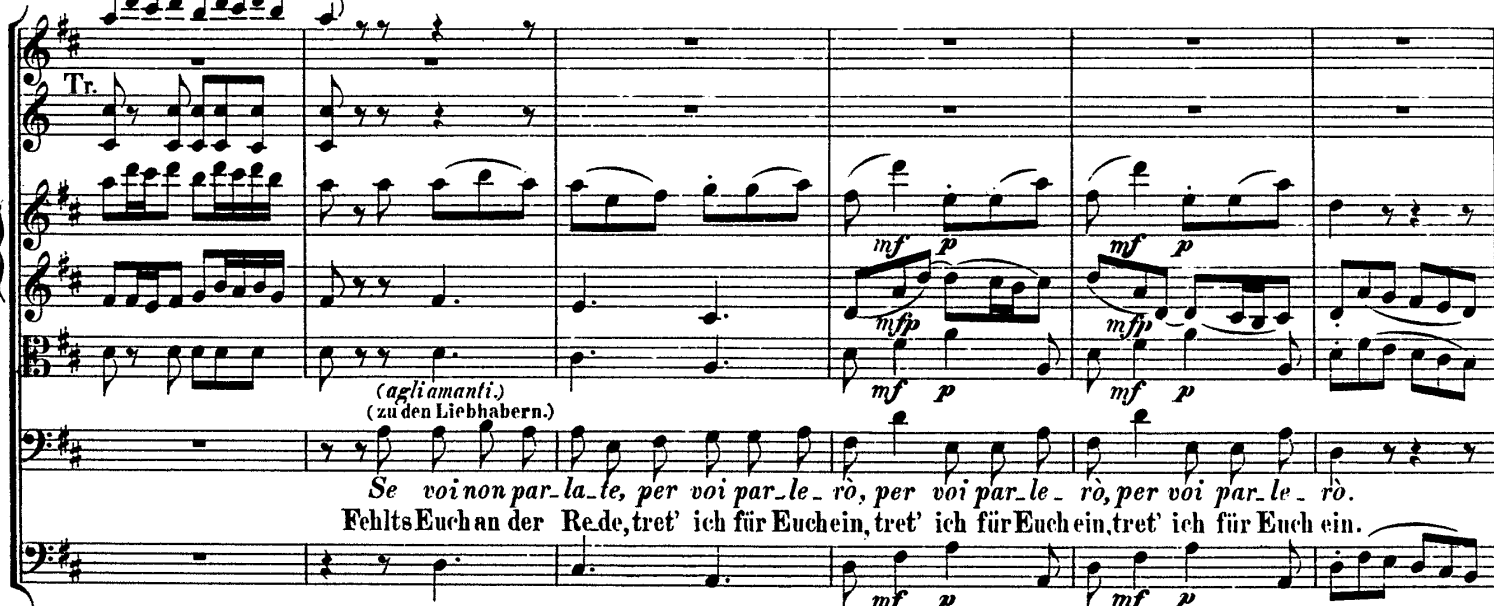
DESPINA. FERRANDO.  
DON ALFONSO. GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

Fl. 



*(prendendo per man Dorabella.)*  
DON ALF. (nimmt Dorabella bei der Hand.)  
La ma.no a me da.te, mo - ve - te.vi un po!  
Die Hand her,nicht blö.de,seid nicht wie von Stein.



*(agli amanti.)*  
*(zu den Liebhabern.)*  
Se voi non par-la-te, per voi par-le-rò, per voi par-le-rò, per voi par-le-rò.  
Fehlts Euch an der Re.de, tret' ich für Euch ein, tret' ich für Euch ein, tret' ich für Euch ein.



Per-do - no vi chiede un schiavo tre-mante, vof - se - se.lh  
Ver - zei - hung, o Theure, er-hö-re mein Flehen, ich weiss es,ich

Musical score for Ferruccio and Guglielmone. The score includes piano accompaniment (right and left hand) and vocal lines for both characters. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes.

FERR.

GUGL.

ta - ce... in  
 lei - den... ich

ta - ce... in  
 lei - den... ich

ve.de, ma so\_lo un i - stante; or pe - na, ma ta - ce... or la - sciani in pa - ce...  
 fehlte, erkenn' mein Ver - gehen; sich schweigend mich lei - den... von dir sollt' ich schei - den...

Piano accompaniment section of the musical score, showing the right and left hand parts. The music is highly rhythmic and technical, with many sixteenth and thirty-second notes.

pa - ce... non può quel che  
 schei - den... gern will ich in

pa - ce... non può quel che  
 schei - den... gern will ich in

non può quel che nuo - le, vor - rà, quel che può,  
 gern will ich in al - lem ge - horsam dir sein,



*mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *p*

vuale, vor-rà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che può.  
 al-lem ge-horsam dir sein, ge-horsam dir sein, ge-horsam dir sein.

vorrà quel che può, vorrà quel che può, vorrà quel che può. *Su!*  
 ge-horsam dir sein, ge-horsam dir sein. *Wohl.*

*mf* *mf* *mf* *mf*

via! risponde-tel! su! via! risponde-tel! guarda-te, e ri-de-te?  
 an! ge-bet Antwort! wohl-an! gebet Antwort! Ihr lächelt? blicket freundlich?

**DESPINA.**

*Per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-*  
*Für sie geb ich Ant-wort, drum hö-ret mich an, für sie geb ich*

**Allegro.**

**Recit.**

*spo-sta a lo-ro da-rò, per voi la ri-spo-sta a lo-ro da-rò.*  
*Antwort, drum hö-ret mich an, für sie geb ich Antwort, drum hö-ret mich an.*

**Recit.**

*Quello ch'è sta-to, è*  
*Eifrig ist mein Be-*

**a tempo.**

**Recit.**

*sta-to, scordiam-ci del pas-sa-to.*  
*streben, Vergang'-nes zu ver-gessen.*

*Rom-pa-sio mai quel*  
*Frei will ich wie-der*

*lac-cio, se-gno-di ser-vi-*  
*le-ben, fern je-der Slave*

W. A. M 588.

Tempo 1.

tu. A me por-ge-te il brac-cio: nè so-spi-ra-te più, nè so-spi-  
 rei. Du darfst den Arm mir ge-ben, das Seufzen sei vor-bei, das Seuf-zen

Presto.

ra-te più, nè so-spi-ra-te più. Per ca-ri-tà par-  
 sei vor-bei, das Seuf-zen sei vor-bei. Nun lasst uns ei-lig

**DON ALF.**

(a parte.) sotto voce  
 (bei Seite.)

(a parte.) sotto voce  
 (bei Seite.)

tia - mo, quel che san far veg - gia - mo, per ca - ri - tà par - tia - mo, quel che san far veg -  
 ge - hen, von weitem zu - zu - se - hen, nun lasst uns ei - lig ge - hen, von weitem zu - zu -

tia - mo, quel che san far veg - gia - mo, per ca - ri - tà par - tia - mo, quel che san far veg -  
 ge - hen, von weitem zu - zu - se - hen, nun lasst uns ei - lig ge - hen, von weitem zu - zu -

gia - mo, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del dia - vo - lo so - ra non cascan giù, non cas - can  
 se - hen, sie werden Al - le si - cher - lich, ja si - cher - lich, ja si - cher - lich recht bald zu frieden sein, zu - frie - den

gia - mo, le sti - mo più del dia - vo - lo, del dia - vo - lo, del dia - vo - lo so - ra non cascan giù, non cas - can  
 se - hen, sie werden Al - le si - cher - lich, ja si - cher - lich, ja si - cher - lich recht bald zu frieden sein, zu - frie - den

*pp*  
*pp*

giù, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo so-ra non cascan giù, non cas-can  
 sein, sie wer-den Al-le si-cher-lich, ja si-cher-lich, ja si-cher-lich recht bald zu-frieden sein, zu-frie-den

giù, le sti-mo più del dia-vo-lo, del dia-vo-lo, del dia-vo-lo so-ra non cascan giù, non cas-can  
 sein, sie wer-den Al-le si-cher-lich, ja si-cher-lich, ja si-cher-lich recht bald zu-frieden sein, zu-frie-den

giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù. *(partono.)*  
 sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frieden sein. *(gehen ab.)*

giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù, so-ra non cas-can giù.  
 sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frie-den sein, recht bald zu-frieden sein.

SCENA V.

Fiordiligi. Dorabella. Ferrando.  
Guglielmo.

SCENE V.

Fiordiligi. Dorabella. Ferrando.  
Guglielmo.

Recitativo.

FIORD.

FERR.

DORAB.

GUGL.

Oh che bel - la gior - na - te! Cal - det - ta an - zi che no. Che vez - zo - si ar - bo - scel - li! Cer - to,  
O welch' herr - li - ches Wet - ter! Ich find' es et - was zu heiss. Die - se rei - zen - den Bäu - me! Zum Ent -

FIORD.

cer - to: son bel - li: han più so - glie che frutti. Quei vi - a - li co - me so - no leg - gia - dri; vo - le - te pas - seg -  
zü - eken! wahrhaf - tig! doch mehr Blät - ter als Früchte. Die Al - le - en, o wie sind sie so lieblich! be - liebt es hin - zu -

FERR.

FIORD.

FERR. (nel passare a Guglielmo.)  
(geht zu Guglielmo.)

FIORD.

giar? Son pronto, o ca - ra, ad og - ni vo - stro cenno. Troppa grazia! (E - co - cial - la gran cri - si.) Co - sa gli a - ve - te  
gehn? Ich bin, o Theu - re, in al - lem zu Be - feh - le. Gar zu gü - tig! (Jetzt schlägt die gro - sse Stunde.) Was war es, was Sie

FERR.

DORAB.

GUGL.

det - to? Eh gli rac - co - man - da - i di di - ver - tir - la be - ne. Passeggiamo an - che noi. Co - me vi pia - ce.  
sag - ten? Ich hab' ihm nur em - pfoh - len sie gut zu un - ter - hal - ten. Las - sen Sie uns auch gehn. Ganz wie Sie wünsch - en.

DORAB.

GUGL.

(passeggiano.) Ahi - mè! Che co - sa a - ve - te? Io mi sen - to si ma - le, si ma - le, a - ni - ma mi - a, che mi  
(gehn auf und ab.) Weh' mir! Was ist ge - sche - hen? Ich be - fin - de mich ü - bel, so ü - bel, theu - er - ste Freundin, dass ich

DORAB.

GUGL.

par di mo - ri - re. (Non ot - ter - rà nien - tis - si - mo.) Sa - ran - no ri - ma - su - gli del ve - len che be - ve - ste. Ah che un ve -  
fürlich - te zu ster - ben. (O das befürcht' ich nim - mermehr.) Es sind noch kleine Fol - gen von dem Gift was Sie tranken. Gift, viel ge -

(Fiordiligi parte con Ferrando.)  
(Fiordiligi und Ferrando gehen ab.)

DORAB.

le - no assai più for - te io be - vo in que' eru - di e fo - co - si mon - gi - bel - lia - mo - ro - si! Sa - rà ve - le - no  
fähr - li - cher als je - nes trink' ich aus die - sen Au - gen, die in wil - der Flam - men - glut Bli - tze schleudern. Dann ist es ein recht

GUGL.

ca - li - do; fa - te vi un po - co fresco. In - gra - ta, voi bur - la - te, ed in - tan - to io mi mo - ro! (Son spari - ti: do - ve  
heisses Gift; trinken Sie et - was Kal - tes. Sie kön - nen hier noch spotten, wo vor Schmerz ich ver - ge - he! (Bei - de fort schon: ei, wo

**DORAB.** **GUGL.** **DORAB.**

dia - min son i - ti?) Eh via non fa - te. lo mi mo - ro, cru - de - le, e voi bur - la - te? Io  
 mö - gen sie ste - cken?) Thun Sie das ja nicht. Wo ich lei - de, Grau - sa - me, kön - nen Sie scher - zen? Ich

**GUGL.**

bur - lo? io bur - lo? Dun - que da - te - mi qual - che se - gno, a - ni - ma bel - la, del - la vo - stra pie -  
 scher - zen? ich scher - zen? Nun, so ge - ben Sie mir ein Zei - chen, Schön - ste der Frau - en, dass Sie mit - lei - dig

**DORAB.** **GUGL.**

là. Due, se vo - le - te; di - te quel che far deggio, e lo ve - dre - te. (Scher - za, o di - ce dav - ve - ro?) Questa pic - ciola of -  
 sind. Zwei, wenn Sie wollen; sa - gen Sie was ich thun soll, Sie werden se - hen. (Scherzt sie? ist - sernsthaft ge - sprochen?) Dieses klei - ne Ge -

**DORAB.** **GUGL.**

fir - ta dàc - cet - ta - re de - gna - te - vi. Un co - re? Un co - re: è sim - bo - lo di quello, ch'ar - de, lan - gui - sce e  
 schenk hier nehmen Sie freundlich an von mir. Ein Herzchen? Ein Herzchen: das Sinn - bild ist's von je - nem, das liebend schmachtet, das

**DORAB.** **GUGL.** **DORAB.**

spa - si - ma per voi. (Che do - no pre - zio - so!) L'ac - cet - ta - te? Cru - de - le, di se - dur non ten - ta - te un cor fe -  
 nur für Sie noch schlägt. (Welch kost - ba - re Ga - be!) Ja. Sie nehmen's? Wie grausam, zu ver - su - chen die Treue mei - nes

**GUGL.** **DORAB.** **GUGL.**

de - le. (La mon - ta - gna va - cilla: mi spia - ce, ma impe - gnato è l'o - nor di sol - da - to.) Fà - do - ro! Per pic - tu - Son tut - to  
 Herzens! (Jetzt beginnt sie zu wanken: es schmerzt mich, doch ver - pfän - de - te ich mei - ne Eh - re.) Ge - lieh - te! Ach, mein Herr - Ich bin der

**DORAB.** **GUGL.** **DORAB.** **GUGL.**

vostro! Oh De - i! Ce - de - te, o ca - ra! Mi fa - re - te mo - rir - Morre - mo in sic - me, a - mo - ro - sa mia spe - me.  
 dei - ne! O Himmel! Er - hör' mich, Theure! Sie be - rei - ten mir Tod - So sterb' ich mit dir, an - ge - be - te - tes We - sen.

**DORAB.** (con un sospiro.) **GUGL.**

L'ac - cet - ta - te? L'ac - cet - to. (In - fe - li - ce Fer - ran - do!) Oh che di - let - to!  
 Und du nimmst es? Ich nehme es. (O du ar - mer Fer - ran - do!) O wel - che Won - ne!

# Nº23. Duetto.

Andante grazioso.

Clarineti in C.  
Fagotti.  
Corni in F.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
DORABELLA.  
GUGLIELMO.  
Violoncello e Basso.

*Il co - re vi do - no, bell' i - do - lo mi - o; ma il ro - stro vo' anch' io, via da - te - lo a*  
*Nimm freundlich das Herzchen, o du sü - sses Le - ben, doch musst du mir ge - ben das dei - ne da -*

Viol. I.  
Viol. II.  
Viola.  
me. für.  
Se Wenn

*Mel da - te, lo pren - do, ma il mio non vi ren - do, in - van mel chie - de - te, più me - co ci non è.*  
*Ich neh - me dies Herz - chen, zum Pfan - de der Treue: doch mei - nes, ver - zeih, es ist nicht bei mir.*

*Se a me tu lo da - i, che mai bal - za li?*  
*Wenn du mir es schenkst, was hüpfst so bei dir?*

*te - co non l'ha - i, per - chè bat - te qui?*  
*du's nicht be - si - tzt, sag, was klopft dann hier?*

*Per - chè Sag, was*



Cl.  
Fag.  
Cor.

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

Che mai balza, balza, balza li, che mai balza, balza, balza li? — E' il mio co-ri -  
Sag, was klopfet, klopfet, klopfet hier, sag' was klopfet, klopfet, klopfet hier? — Das ist ja dein  
batte, batte, batte qui? per- che batte, batte, batte qui? — E' il mio co-ri -  
klopfet, klopfet, klopfet hier? sag, was klopfet, klopfet, klopfet hier? — Das ist ja dein

*mf p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*cresc. p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

ci - no, che più non è me - co, che più non è me - co, ei venne a star te - co, -  
Herzchen, nicht mehr ist's das mei - ne, nicht mehr ist's das mei - ne, jetzt ist es das dei - ne,  
ci - no che più non è me - co, che più non è me - co, ei venne a star te - co, -  
Herzchen, nicht mehr ist's das mei - ne, nicht mehr ist's das mei - ne, jetzt ist es das dei - ne,

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p*

*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*  
*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*  
*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*  
*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*  
*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*  
*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*  
*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co -  
 jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in  
 ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co - sì, ei bat - te co -  
 jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in dir, jetzt schlägt es in

*p*

sì. (*vuol mettergli il core dov'hail- ritratto dell'amante.*) *Ei qui non puo star.*  
 dir. (*will das Herz an die Stelle von Ferrandos Porträt bringen.*) *Das kann nicht ge - schehn.*

sì. *Qui la - scia che met - ta.* *Tin - ten - do, fur - bet - ta, tin - tendo, fur -*  
 dir. *Hier soll es schön prangen.* *Ich mer - ke, du Lo - se, ich merke, du*

*mfp* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp*

*(le force dolcemente la faccia dall'altra parte, le cava il ritratto e vi mette il core.)*

*(da se.) (für sich.)*

Che fa - i? Nel pet - to un Ve - su - vio da -  
Was thust du? Wie glüht mir die Wan - ge, wie

*(wendet ihr sanft das Gesicht ab, nimmt ihr das Porträt und bringt an dessen Stelle das Herz.)* *(da se.) (für sich.)*

bet - ta. Non guardar. Fer -  
Lo - se. Nur Ge.duld. Ach!

*mfp* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp* *mfp*

*cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

ve - re mi par, nel pet - to un Ve - su - vio da - ve - re mi par.  
beht mir das Herz, wie glüht mir die Wan - ge, wie beht mir das Herz.

ran - do . me - schi - no! pos - si - bil non par.  
Freund mir wird ban - ge, das ist mehr als Scherz.

*cresc.* *f*

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a complex texture with multiple staves, including a grand staff and a bass line. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*.

Che bra-mi?  
Was soll ich?

Lo-cchietto a me gi-ra.  
Nun wen-de die Augen.

Ri-mi-ra, ri-mi-ra, se me-glio puo-an.  
O sieh nur, o sieh nur, kanns bes-ser wohl

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with intricate textures. Dynamics include *p*, *mf*, and *p*.

Oh cam-bio fe-li-ce  
Welch Glückoh - ne Glei-chen:

di co-ri-e daf-  
die Her-zen ver-

dar-  
gehn.

Oh cam-bio fe-li-ce  
Welch Glückoh - ne Glei-chen:

di co-ri-e daf-  
die Her-zen ver-

fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuovi di - let - ti, che dol - ce pe -  
 tau - schen, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver -  
 fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuovi di - let - ti, che dol - ce pe -  
 tau - schen, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Won - ne ver -  
 Violonc. Bassi.

*f p f p f p f p mf p*

nar. gehn. Oh cam - bio fe - li - ce di co - ri e daf -  
 Welche Glück oh - ne Gleich - en: die Her - zen ver -  
 nar. gehn. Oh cam - bio fe - li - ce di co - ri e daf -  
 Welche Glück oh - ne Gleich - en: die Her - zen ver -

fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che  
 tauschen, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in  
 fet - til che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che nuo - vi di - let - ti, che dol - ce pe - nar, che  
 tauschen, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in Lieb uns be - rauschen, in Wonne ver - gehn, in  
 Violone. Bassi.

dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar. (partono abbracciati.)  
 Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn. (gehn Arm in Arm ab.)  
 dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar, che dol - ce pe - nar.  
 Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn, in Wonne ver - gehn.

SCENA VI.

Entra Fiordiligi agitata e seguitata da Ferrando.

SCENE VI.

Fiordiligi tritt heftig erregt auf, Ferrando folgt ihr.

Recit.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.  
Ho visto un' a - spi - de, un' idra, un ba - si -  
Ich seh den Schlangenblick, die Hydra, den Basi -

FERRANDO.  
Barba - ra! perche fug - gi?  
Höre mich! warum fliehst du?

Violoncello e Basso.

li - sco!  
lis - ken.

Ah cru - del, ti ca - pi - sco!  
Ha, ge - nug, ich ver - ste - he.

La - spi - de, li - dra, il ba - si -  
Schlangen - blick, Hydra und Ba - si -

li - sco, e quanto i Li - bi - ci de - ser - ti han di più fie - ro, in me so - lo tu  
lis - ken, ja was an Un - ge - heu - ern Ly - biens Ein - ö - den ber - gen, willst in mir du er -

Adagio.

*f* *p* *f* *p*

*E ve-ro, è ve-ro. Tu vuoi tor-mi la pace.*  
 Ja, wahr ist's, ja, wahr ist's. denn du raubst mir die Ruhe!

*ve-di. Ma per far-ti fe-li-ce.*  
 kennen. Ich will glücklich dich machen.

*f* *p* *f* *p*

*Ces-sa di mo-le-star-mi! Parti-ti!*  
 En-di-ge die-ses Drängen! Lasse mich!

*Non ti chie-do che un guardo. Non spe-rar-lo, se pria gli occhi men*  
 Einen Blick nur er-fleh' ich. Nein, ich blei-be, bis freund-licher dein

*mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

*fieri a me non gi-ri. O ciel! ma tu mi guardi. e poi so-spi-ri?*  
 Au-ge auf mich bli-cket. O Gott! du schweigst und lächelst, was sagt dein Seufzen?



Nº 24. Aria.

Allegretto.

Clarineti in B.  
Fagotto.  
Trombe in B.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FERRANDO.  
Violoncello e Basso.

*lietissimo* (sehr fröhlich)

Ah! io veggio, quell' a-ni-ma bel-la al mio pian-to re-si-ster non sa: non è  
Ja, ich se-he die Schönste der Frauen, sie kann länger mir nicht wi-der.stehn, und ich

fat.ta per es-ser ru-bel-la a-gli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà, non è fat.ta per es-ser ru-  
darf meinem Glücke ver-trauen, sie er-hör-te mein in-ni-ges Flehn, ja, ich darf meinem Glücke ver-

bel-la, ru-bel-la agli af-fet-ti di a-mi-ca pie-tà. In quel guardo, in quei  
trauen, ver-trauen, sie er-hör-te mein in-ni-ges Flehn. Die-se Au-gen, die mich

ca - ri so - spi - ri dol - ce raggio lam - peggia al mio cor, lam - peg - gia al mio cor: *gia ri -*  
 freundlich be - trachten, leuchten tröstend in's Herz mir hin - ein, in's Herz mir hin - ein: lass mich

spondi a miei cal - di de - si - ri, *gia tu cedi al più te - nero amor.* *gia tu ce - di, tu*  
 länger nicht seufzen, nicht schwachen, lass in. Liebesglück se - lig mich sein, lass mich se - lig, lass

ce - di al più te - - - ne - - - ro a - - - mor, *gia ri - spondi a miei cal - di de - si - ri, gia tu*  
 se - lig, o lass se - - - lig mich - - - sein, - - - lass mich länger nicht seufzen, nicht schwachen, *sfp* lass in

cedi al più te - nero a - mor, *gia tu cedi, tu cedi al più te - - - ne - - - ro a -*  
 Liebesglück se - lig mich sein, lass mich selig, lass selig, o lass se - - - lig mich

mor. Ah, lo veggio, che la - ni - ma bella al mio pianto re - si - sternon sa: non è fat - ta per es - ser ru -  
 sein. Ja, ich se - he die Schönste der Frauen, sie kann länger mir nicht wi - der - stehn, und ich darf meinem Glücke ver -

bel - la — agli af - fetti di a - mi - ca pie - tà, non è fatta per es - ser ru - bel - la, ru - bel - la a - gli af -  
 trauen, — sie er - hörte mein in - ni - ges Flehn, ja, ich darf meinem Glücke ver - traun - en, ver - traun - en, sie er -

set - - - ti di a - mi - ca pie - tà. In quel guardo, in quei ca - ri so -  
 hör - - - te mein in - ni - ges Flehn. Die - - se Au - gen diemich freundlich be -

*spi - ri dol - ce rag gio lam - peg - gia al mio cor, lam - peg - gia al mio cor: già ri - spon - di a miei cal - di de -*  
 trachten, leuchten tröstend in's Herz mir hin - ein, in's Herz mir hin - ein: lass mich länger nicht seufzen, nicht

*si - ri, già tu ce - di al più te - ne - ro a - mor, già — tu ce - di, tu ce - di al più te -*  
 schwächen, lass in Liebes - glück se - lig mich sein, lass — mich se - lig, lass se - lig, o lass se

ne - ro a - - mor, — già ri - spon - di a miei cal - di de - si - ri, già tu cedi al più te - nero a - mor,  
 lig mich sein, — lass mich länger nicht seufzen, nicht schwachen, lass in Liebesglück selig mich sein,

già — tu ce - di, tu ce - di al più te - - - ne - ro a - mor, — al più  
 lass — mich se - lig, lass se - lig, o lass se - - - lig mich sein, — o lass

te - nero a - mor, al più te - ne - ro a - mor. Ma tu fug - gi, spie -  
 se - lig mich sein, o lass se - lig mich sein. Doch, du schweigst, willst

Allegro.  
 ta - ta tu ta - ci; ed in - ca - no mi sen - ti lan - guir? Ah ces - sa - te, spe -  
 grau - sam mich flie - hen, und ver - ge - bens ver - traut ich dem Glück? Wohl so schwinde auf

ran - xe fal - la - ci, spe - ran - xe fal - la - ci, la cru - del mi con - danna a mo - rir, mi con -  
 e - wig die Hoffnung, auf e - wig die Hoffnung, und mir bleib nur Ver - zweiflung zu - ruck, nur Ver -

dan - naa mö - rir, la cru - del!  
zweif - lung bleib nur, bleib zu - rück!

Ah, ces - sa - te, speran - ze fal - la - ci, la cru - del mi con - danna a mö -  
Wohl, so schwinde auf e - wig die Hoffnug und mir bleib' nur Verzweiflung zu -

rir, — la cru - del — mi con - dan - - - - naa mö - rir, la cru - del mi con - dan - naa mö -  
rück, — und mir bleib — nur Ver - zweif - - - - lung zu - rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung zu -

rir, la cru - del, mi con - don - naa mö - rir, la cru - del mi con - dan - na, con - dan - naa mö - rir. (parte.)  
rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung zu - rück, und mir bleib nur Ver - zweif - lung, Ver - zweif - lung zu - rück. (geht ab.)

sfz sfz f sfz sfz f sfz sfz f sfz sfz f

SCENA VII.

Fiordiligi sola.

SCENE VII.

Fiordiligi allein.

Recit.

Allegretto.

Violino I. *p* *f* *p*

Violino II. *p* *f* *p*

Viola. *p* *f* *p*

FIORDILIGI. *p* *f* *p*

Violoncello e Basso. *p* *f* *p*

*Ei parte... senti... ah no! partir si lasci, si tolga ai sguardi miei lin-fausto og-*  
*Erflichet... höre... doch nein! mager doch gehen, aus meiner Nä-he flichen, der mich be-*

*getto della mia de-bo-lex-xa. A qual ci-mento il barba-ro mi pose! un premio è*  
*stricke, Zeuge war meiner Schwäche. Welch her-be Qualen hat er mir nicht be-reitet! gerech-te*

*p* *f* *p*



questo ben do-vuto a mie col-pe! — in tale istan-te do-vea di nuovo amante, i so-spiri a scol-tar?  
 Strafe leid'ich nun für mein Schwanken. War's nicht Verbrechen mit ihm hier zu ver-weilen, anzu-hö-ren sein Flehn?

l'al-trui quere-le dovea vol-ger in gioco? Ah que-sto co-re a ra-gio-ne con-dan-ni, o giusto a-  
 mit sei-nea Klagen herzlos Spott gar zu treiben? Ach, die-sem Herzen drohen furchtba-re Lei-den, Lei-den der

more! Io ardo e l'ardor mio non è più effe-to dun a-mor vir-tu-o-so: e mania, af-  
 Liebe! — Ich glühe, doch dieses Glühn ist nicht die Regung wahrer Lie-be und Treue: ist Thorheit, ist

fanno, ri-mor-so, pen-ti-mento, leg-ge-ressa, per-fi-dia, e tra-dimen-to!  
 Wahnsinn, Verzweiflung, bittere Reue, schöner Leichtsinn, ist Mein-eid, schändlicher Treubruch!

# Nº 25. Rondo.

Adagio.

Flauti.

Clarineti in A.

Fagotti.

Corni in E.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FIORDILIGI.

Violoncello e Basso.

Per pie - tà, ben mio, per - do - na all' er -ror d'un al - ma a - mante; fra quest'  
 O ver - zeill, ver. zeill, Ge - lieb.ter, dies Ver - geln dem schwachen Weibe; dass es

ombre' e que - ste pian.te sempre a - sco - so, oh Dio, — sa - rà, sempre a - sco - so, a - sco - so oh Dio — sa -  
 ewig verbor - gen blei.be, dar - um fleh' ich, o Gott, — dich an, darum fleh' ich, o Gott, o Gott, — dich

*rà! Sve-ne-rà quest' em-pia voglia l'ardir mio, la mia-co-stanza, per-de-rà*  
*an. Sicher wird das Ziel er-reichen mein Entschluss und mei-ne Lie-be, ihr wird bald*

*la ri-mem-branza, che vergogna e or-ror mi fà, che vergogna, che ven-go - - - gnæ e orror mi*  
*die Schwäche weichen, die mir Grauen und Schande macht, die mir Grauen, die mir Grau - - - en und Schan*

*sa. Per pie - tà, ben mio, per - dona*  
 macht. O ver - zeih, ver - zeih, Ge - liebter!

*all' er - ror d'un al - ma a - mante;*  
 dies Vergehend dem schwachen Weibe;

*fra quest'*  
 dass - es

*ombre e que - ste piante*  
 ewig verbor - gen bleibe,

*sem - pre a - sco - so, oh Dio, - sa - rà, sempre a - sco - so, a -*  
 dar - um fleh' ich, o Gott, - dich an, dar - um fleh' ich, o

Allegro moderato.

sco - so, oh Dio, sa - ra.  
Gott, o Gott dich an.

A chi mai man - cò di fede questo  
Ach, und wem brachst du die Treue, eit - les,

Clar.  
Fag.  
Cor.

va - no ingra - to cor! si do - vea miglior mer - ce - de, ca - ro bene, al tuo can - dor, ca - ro be - -  
un - dankba - res Herz, sieh, ich schwöre dir auf's Neue dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein

dolce

dolce

ne al tuo can - dor. Per pie - tà, ben  
in Freud' und Schmerz. O ver - zeih, ver -

Fl.

mio, per - do - na all' er -ror d'un al - ma a - man - te; svene -  
 zeih, Ge - lieb - ter! dies Ver - gehn dem schwa - chen Wei - be; si - cher

rà quest' em - pia vo - glia l'ardir mio, la mia co stan - za, perde - ra la ri - mem -  
 wird das Ziel er - rei - chen mein Entschluss und mei - ne Lie - be, ihr wird bald die Schwäche

Cor.

branza, che ver-gogna e orror mi fà. Ah chi mai man-cò di fede questo va-no in gra-to  
 weichen, die die mir Graun und Schande macht. Ach, und wenn brachst du die Treue, eit-les, un-dankba-res

Clar.

cor! si do-vea mi-glior mer-ce-de, ca-ro bene, al tuo can-dor, ca-ro be-  
 Herz, sieh, ich schwöre dir auf's Neu-e, dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein zu sein

Fl.  
Cor.

ne, al tuo can-dor. A chi  
 in Freud' und Schmerz. Ach, und

Fl.

Clar.

Fag.

mai man - cò di fede que - - sto va - no in - gra - - to cor,  
 wem brachst du die Treue, un - - dank - bares und eit - - les Herz,

que - - sto va - no, que - sto va - no in - gra - to cor! si do - vea - - miglior mer.  
 un - - dank - ba - res, un - dank - ba - res eit - les Herz! Sieh, ich schwö - re dir auf's



*cede, ca-ro bene, al tuo can - dor, ca - - ro bene, al tuo \_\_\_\_\_ can - dor,*  
*Neue dein zu sein in Freud' und Schmerz, dein\_\_\_ auf e-wig in Freud' \_\_\_\_\_ und Schmerz,*

*ca - - ro be - ne, ca - - ro be - - ne, al tuo can - dor, ca - ro be - ne al tuo can -*  
*sich, ich schwö - re, dein zu sein \_\_\_\_\_ in Freud' und Schmerz, dein zu sein in Freud' und*

*fp*

*rallentando. colla parte*

*fp*

*colla parte*

*a tempo.*  
*sp*

dor, ca-ro be-ne, al tuo can-dor, ca-ro be-ne, — ca-ro be  
Schmerz, dein zu sein in Freud und Schmerz, ja, ich schwöre — dein zu sein

*sp*

ne, al tuo can-dor. (parte.)  
in Freud' und Schmerz. (geht ab.)

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

*cresc.*  
*f*

**SCENA VIII.**

Ferrando, Guglielmo.

**SCENE VIII.**

Ferrando, Guglielmo.

**Recit.** (*liefissimo*)  
(sehr vergnügt)

**FERR.**

**GUGL.**

**FERR.**

*A - mi - co, ab - bia - mo vin - to! Un ambo, o un terno? U - na ein - quinta, a - mico; Fiordi - li - gi*  
*Ge - won - nen, tüchtig ge - won - nen! Die Ambe, die Terne? O, noch mehr, die Quin - terne; Fiordi - li - gi,*

**GUGL.**

**FERR.**

**GUGL.**

*è la mo - de - stia in carne. Niente me - no? Nientis - si - mo; sta at - tento e ascol - ta co - me fu. Ta - scol - to; di pur*  
*sie ist ein wah - rer Engel. Nichts ge - ringres? O grössres noch; gieb Achtung und hör' mich ru - hig an. Ich hö - re, bin ganz*

**FERR.**

*sù. Pel giar - di - nèt - to, come e - ra - vam dac - cor - do, a pas - seggiar mi metto; le do il brac - cio; si par - la di*  
*Ohr. Wie es be - sprochen, ging ich an .ih - rer Sei - te im Gar - ten auf und nie - der; sie war freund - lich, wir sprachen von*

**GUGL.**

**FERR.**

*mil - le co - se in - dif - fe - ren - ti; al fi - ne vien - si all' amor. A - vanti. Fin - go lab - bra tre - manti, fingo di pianger; fingo di mo -*  
*al - lerhand gleich - gültigen Dingen und endlich auch von der Liebe. Nur vorwärts. Schüchtern sprachlich und leise, heuchelte Thränen, that, als müsst ich*

rir al suo piè - Bravo as-sai per mia fe! Ed ella? Et-la da prima ri-de, scher-za, mi burla - E poi? E poi fin-ge d'in-pic-to-sterben sogleich. Ja, bei Gott, so war's recht. Und sie? Sie nahm die Sache komisch, scherzte und lachte - Und dann? Schien sie Mitleid mit mir zu

GUGL.

FERR.

sirsi - Oh co-spet-tac-cio! Al-fin scoppia la bom-ba: pu-ra co-me co-lomba al suo ca-ro Gu-glielmo et-la si-führen - Ei, al-le Wet-ter! Doch bald platz-te die Bom-be: e-wig wird Fior-di-li-gi ih-rem theuren Gu-glielmo rein sich be-

serba: mi di-seac-cia su-perba, mi mal-tratta, mi sug-ge, te-sli-monio ren-dendomi e messag-gio, che una femmi-na ell'e senza pa-wahren. Zornig hieß sie mich gehen, schalt mich heftig, ver-liess mich und so gab sie Be-weise mir, gern verkünd' ichs, dass ein Mädchen sie ist ganz ohne

GUGL.

ra, in. Bra-vo tu, bra-vo io, brava la mia Pe-ne-lo-pe! lascia un po' ch'io ti abbracci per sì fe-lice augu-rio, o mio Gleichem. Dank sei dir, Heil sei mir, Eh-re sei dir, Pe-ne-lo-pe! Lass, o Freund, dich amar-men für die-se fro-he Botschaft die mich

FERR.

(con trasporto.)  
(mit Begeisterung.)

fi-do Mer-cu-rio. E la mia Dora-bella? come s'è di-por-ta-ta? Oh non ci ho neppur dubbio! assai co-nosco quella sensi-bil wahrhaft entzückt hat. Und was that Dora-bella? wie hat sie sich be-nommen? Doch, ich darf ja nicht zweifeln. Gar zu gut kenn'ich ihre erhabne

GUGL.

FERR. GUGL.

alma. Ep-pur un dubbio, par-landoti a quat-tr' occhi, non sa-ria mal, se tu l'a-ves-si! Co-me? Di-co co-sì per dir! (avrei piu-Seele. Freund, et was Zweifel, so unter uns gespro-chen, der könnte wahrlich dir nichts schaden. Wie denn? Wie man so e-ben sagt! (ich möchte

FERR.

GUGL.

cere d'in-do-rargli la pil-lo-la.) Stelle! cesse ella forse al-le lu-singhe tu-e? ah sio po-tes-si sospet-tarlo soltanto! E sempre gerne ihm die Pil-te ver-golden.) Himmel! gab sie Gehör dir, deinen Schmeichelworten? ach könnt'ich glauben, müsste Arg-wohn ich fassen! Ist es nicht

FERR.

be-ne il so-spet-tare un po-co in que-sto mondo. E-terni De-i! fa-vel-la: a fo-co len-to non mi far qui mo-heilsam in die-ser bö-sen Welt Arg-wohn zu he-gen? Gerechter Himmel! so re-de: nicht tropfen-wei-se lass mich trin-ken das

GUGL.

rir; ma no, tu vu-oi pren-der-ti me-co spasso: et-la non a-ma, non a-do-ra che me. Certo! anzi in prova di suo amor, di sua fede Gift: doch nein, ich seh es, Scherz willst du mit mir treiben: mich allein liebst sie, ewig bleibt sie mir treu. Freilich! zum Bewei-se ih-rer Treu, ihrer Liebe

senza tempo.

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

FERRANDO.

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso.

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

*(furente.)*  
*(wüthend.)* *cresc.* *f*

Il mio ri - trat.to! ah per - fi - da!  
Wie, die\_ses Bildniss! ha, Schänd.li\_che!

que\_s-to bel ri - trat.tino el - la mi die - de.  
gab sie mir hier dies al - ler - liebste Bildniss.

*p* *cresc.* *f* *f*

*(vual partir.)*  
*(will fortheilen.)*

A trar il cor dal scelle.ra\_to pet.to, e a vendi - car  
Ich will zu ihr, Ra\_che an ihr zu nehmen, das falsche Herz

O - ve va - i?  
Wo - hin willst du?

*p* *f*

*(risoluto.)*  
*(entschlossen.)*

il mio tra - di - to af - fet.to. No, mi la - scia!  
ihr aus der Brust zu reissen. Nein, nein, lass mich!

Fer.ma - ti! Sei tu pazzo? vuoi tu pre - ci - pi  
Bleibe doch! Bist du ra\_send? um ei\_nes Weibes

*tar-ti per u - na don-na, che non val due soldi? Non vorrei, che fa - cesse qual-che cor-bel-le-ri-a!*  
*wil-len, das dein nicht werth ist, willst du dich ver - derben? Wenn er nur nicht et - waden Kopf ganz und gar verlieret!*

(da se.)  
(für sich.)

Andante.

*Nu - mi! tan - te pro - mes - se e la - gri - me e so - spi - ri, e giu - rament, in sì pochi momenti come*  
*Himmel! wie wär' es möglich, die Thränenfluth, all' die Seufzer, die heilgen Eide, meine herzli-che Liebe zu ver -*

*sp* *p* *sp*

**FERR.**

*l'empia o - bliò! Che fare or deggio? a qual par-ti-to, a qual i - dea m'appiglio?*  
*gessen so bald! GUGL. Was nun be - ginnen? für welche Mittel, für was mich nun entscheiden?*

*Per Bac-co, io non lo so!*  
*Das weiss ich wahrlich nicht!*

*f*

Ab-bi di me pie-tà,                      dam-mi con-siglio!  
 Schenke mir Mit-leid, Freund,              ra - the, was thu ich!

A-mi-co, non sa - pre - i, qual con - siglio a te  
 Ferrando, ich weiss wahrlich keinen Rath hier für

Bar-ba-ra! in - gra - ta!    in un gior - no!    in pocch' o - re!  
 Schändliche! Ver - rättrin!    einen Tag - nur,    wenig Stunden!

dar!  
 dich!

Certo un ca - so quest' è    da far stu - po - re.  
 Ja, es ist un - er - hört,    ist zum Erstaunen.

**Nº 26. Aria.**  
 Allegretto.

Flauti. *p* *cresc.*

Oboi. *p* *cresc.*

Fagotti. *p* *cresc.*

Corni in G. *f* *p*

Trombe in C. *f* *p*

Timpani in C.G.

Violino I. *p* *cresc.*

Violino II. *p* *cresc.*

Viola. *p* *cresc.*

GUGLIELMO.

Violoncello e Basso. *f* *p*

Fl. *f*

Ob. *f* *p*

Fag. *cresc.* *f* *a2.* *p*

Cor. *f* *cresc.* *f* *p*

*f* *f* *f* *p* *p* *p*

*f* *f* *f* *p* *p* *p*

Donne mie, la fa-te a tantia tantia tantia tantia tan -  
 Mädchen, ihr betrügt uns al-le, al-le, al-le, al-le, al-

Viol. I. *f*

Viol. II. *f*

Viola *sp* *sp* *sp*

*f* *f* *sp* *sp* *sp*

*f* *f* *sp* *sp* *sp*

ti, le l  
 che, se il ver vi deggio dir, se si lagna no glia manti, li com mincio a compa -  
 ich will offen mit euch sein, wenn die Männer sich be - klagen, stimme ich mit ih nen

Fl. *f*

Ob. *f*

Fag. *a2.* *f* *p*

Cor. *f* *p*

*f* *f* *a2.* *f* *p*

*f* *f* *a2.* *f* *p*

tir, li com mincio a compa tir. lo vo bene al ses so vostro la sa wisst ihr  
 ein, stimme ich mit ih nen ein. Dass ich hoch die Frauen prei-se



Fl.

pe-te, o-gnun lo sà, o-gni giorno ve lo mostro, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do se-gno da - mi -  
selber ganz si-cher-lich, täglich geb' ich euch Be - weise, geb' Be - weise, euch Be - weise, dass euch Niemand schätzt wie

*fp* *fp*

Fl. a2.

Ob.

Fag.

stà, ve lo mostro, ve lo mostro, vi do se-gno da - mi - stà, vi do se-gno da - mi -  
ich, geb' Be - weise, euch Be - weise, dass euch Niemand schätzt wie ich, dass euch Niemand schätzt wie

*p* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Ob.

Fag.

Cor.

stà. Ma quel farla a tan-ti e tanti, a tan-ti e tanti, m'avvi - liscie in ve - ri - tà,  
ich. Doch dass ihr be-trügt uns al - le, al - le, al - le, macht bei - na - he muth - los mich,

*fp* *fp* *fp*

Fl.  
Ob.  
Fag.  
Cor.  
Tr.  
Timp.

*m'avvi - liscè in ve - ri - tà.*  
*macht bei - na - he muthlos mich.*

*Mil - le volte il brando pra - si,*  
*Tau - sendmal zog ich den Degen*

*per sal - var il vostro o - nor, mil - le vol - te,*  
*woll - te man euch feindlich nahn, tau - sendmal schon,*

*mille vol - te,*  
*tausendmal schon*

*mille vol - te vi di - se - si col - la*  
*trat dem Zweifler ich ent - gegen, nahm mich*

*bocca e più col cor.* *Ma* *quel farla a tan-tie* *tanti, a tan-tie tan-ti,* *è un vi*  
*eu-rer herz-lich an.* *Doch,* *dass ihr be-trügt uns* *al-le, al-le, al-le,* *hat schon*

*ziet-to sec-ca-tor,* *è un vi-ziet-to sec-ca-tor.* *Sie-te*  
*Manchem weh ge-than,* *hat schon Manchem weh ge-than.* *Eu-re*

*ra\_ghe, sie-te a-ma-bi-li,* *più te-so-ri il ciel vi diè;* *e le*  
*Reize, ach, ent-zü-cken mich,* *Nie-mand kann euch wi-der-stehn,* *wie die*

Fag. Cor.

gra-zie vi cir-con-da-no dal-la te-sta si-no ai piè, dal-la te-sta si-no i piè.  
Gra-zien, wenn sie schmückensich, seid ihr wahr-lich an-zu-sehn, seid ihr wahr-lich an-zu-sehn.

Cor.

Ma, ma, ma la fa-te a tan-ti e. tanti, a tan-ti tan-ti. che cre-di-bi-le non  
Doch, wie ihr be-trügt uns al-le, al-le, al-le, al-le, macht oft vor Er-stau-nen

Fl. Ob. Fag. Cor.

stumm, che cre-di-bi-le non è. lo no-be-ne al ses-so vo-stro. re lo  
macht oft vor Er-stau-nen stumm. Wie ich hoch die Frauen preise gibts Be-

Fl.

Ob. *fp*  
 Fag. *fp*  
 Cor. *fp*  
 Tr. *fp*  
 Timp. *fp*

*fp*  
*fp*  
*fp*  
*fp*

*fp*  
*fp*  
*fp*

*fp*  
*fp*

mostro, mil le volte il brando presi, vi di - fe - si, gran te - so - ri il ciel vi diè,  
 wei - se; Zweiflern tret ich kühn ent - ge - gen mit dem De - gen, wie die Grazien seid ihr schön,

Fl.

Ob.  
 Fag.  
 Cor.  
 Tr.  
 Timp.

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

*fp*

sino ai piè, ma, ma, ma la fa - te a tan - ti e tan - ti, a tan - tie tan - ti, a  
 seid ihr schön, doch, doch ihr be - trügt uns al - le, al - le, ja al - le, al - le,

Musical score for the first system, featuring piano and strings. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *cresc.*. The strings play a rhythmic accompaniment.

*tanti, la fa-te a tan-ti e tanti, tanti e tanti,*  
*al-le, doch ihr betrügt uns al-le, al-le, al-le.*

*che se grida-nogli a-manti hanno*  
*wenn die Männer sich be-klagen, wissen*

Musical score for the second system, continuing the piano and string accompaniment. It features dynamic markings such as *f* and *p*, along with *cresc.* markings.

*certoun gran per-chè, un gran per - chè, ah la fa-te a tantie tan-ti, che se gri-da-nogli a-manti hanno*  
*sie recht wohl wa-rum, recht wohl wa - rum, wenn die Männer sich be-klagen, wenn die Männer sich be-klagen wis-sen*

*certo un gran per - ché, un gran per - ché, per - ché, per - ché, perchè, hancerto un gran per -  
 sie recht wohl wa - rum, recht wohl wa - rum, wa - rum, wa - rum, wis - sen sie recht wohl wa -*

*ché, per - ché, per - ché, perchè, hancerto un gran per - ché, un gran per - ché, un gran per -  
 rum, wa - rum, wa - rum, wa - rum, wis - sen sie recht wohl wa - rum, recht wohl wa - rum, recht wohl wa -*

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*f*

chè, han\_no certo un gran per\_ ché. (parte.)  
rum, wis\_sen sie recht wohl wa\_rum. (geht ab.)

*cresc.*  
*f*

SCENA IX.

Ferrando solo; poi Don Alfonso e Guglielmo che parlano in fondo.

SCENE IX.

Ferrando allein; später Don Alfonso und Guglielmo im Hintergrunde.

Allegro.

Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
FERRANDO.  
Violoncello e Basso.

*sp*  
*sp*  
*sp*  
*p*  
*p*  
*p*

In qual fie\_ ro con\_ tra\_ sto, in qual li\_ sordi\_ ne di pen\_  
Ha welch schreckli\_ cher Aufruhr, die Höl\_ len\_ qualen getäuschter

*p*  
*p*

*sp*  
*sp*  
*sp*  
*p*

sieri\_e di af\_ fet\_ ti io mi ri\_ tro\_ vo?  
Lie\_ be, Verzweiflung tobt mir im Herzen!

Tanto in\_ so\_ li\_ toe no\_ vo è il ca\_ so mi\_ o, che non  
Un\_ er\_ hört, un\_ be\_ greiflich ist dies Ereigniss, es wird

*p*



at - tri, non i - o ba - sto per con - si - gliarmi... *Alfonso, Al-*  
 Nie-mand, ich selbst nicht, Rettung hier fin-den kön-nen... *Alfon-so! Al-*

*sp*

*p*

fonso, quanto ri - der vor - rai della mia stu - pi - dezza!  
 fonso! ja, ich hör'dei-nen Spott, se - he dich tri - um - pli - ren.

*sp*

*p*

*Ma mi vendi che -*  
*Doch, sie soll es be -*

*Andante.*

ro, reün, sa - prò dal se - no can - cel - lar quell'i - ni - qua.. sa - prò can - cel - lar la -  
 aus meinem Busen will ihr Bild ich verbannen.. das Bild der Verräthrin -

*f*

*p*

cancel - lar la? trop - po, oh Dio! que - sto cor per lei mi par - la.  
 es ver - bannen? noch zu sehr fühl' dies Herz für sie ich schlagen.

# Nº27. Cavatina.

Allegro.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in C.

Violino I.

Violino II.

Viola.

**FERRANDO.**

Violoncello e Basso.

*Tradi-to, scherni-to dal per-fi-do cor, dal per-fi-do cor,  
Ver-rathen, verspot-tet, ver-las-sen von ihr, ver-las-sen von ihr,*

Clar.

Fag.

*io sen-to che anco-ra quest'al-ma-la-do-ra, io sen-to per es-sa le vo-ci dà-  
und doch schlägt voll Lie-be, voll feu-riger Trie-be, der Theu-ren noch im-mer mein zärt-li-ches*

*mor, io sen-to per es-sa le vo-ci dà-mor, le vo-ci dà-mor, le vo-  
Herz, der Theu-ren noch im-mer mein zärt-li-ches Herz, mein zärt-li-ches Herz, mein zärt-*

ci da - mor. Tra-di-to, scherni-to dal per - fi - do cor, dal per - fi - do  
 li - ches Herz. Ver-rathen. verspottet, ver-las - sen von ihr, ver-las - sen von

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.* *f*

Ob. *p dol.*  
 Fag. *p*  
 Cor. *p*

cor, ihr, io sen - to che anco - ra quest' al - ma la - do - ra, io sen - to per es - sa le  
 und doch schlägt voll Liebe, voll feu - ri - ger Triebe, der Theu - ren noch im - mer mein

*p*

vo - ci da - mor, io sen - to per es - sa le vo - ci da - mor, le vo - ci da - mor, da -  
 zärt - li - ches Herz, und doch schlägt voll Lie - be mein zärt - li - ches Herz, mein zärt - li - ches Herz, mein

*sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Ob.  
 Clar.  
 Fag.  
 Cor.  
*sf*  
*sf*  
*p*  
*f*  
*f*  
*f*  
*p*

mor, le vo - ci da - mor, le vo - ci d'a - mor,  
 Herz, mein zärt - li - ches Herz, mein zärt - li - ches Herz.

*sf* *p*

*p* *cresc.* *f* *p*  
*p* *cresc.* *f* *p*  
*p* *f* *p*  
*f* *p* *p*  
*f* *p* *p*  
*f* *p* *p*

le vo - ci, le vo - ci da - mor.  
 mein zärtlich, mein zärt - li - ches Herz.

*f* *p*

## Recitativo.

DON ALF.

FERR.

DON ALF.

Bravo! que-sta è co-stanza. An-da-te, o bar-ba-ro, per voi mi-se-ro so-no. Via, se sa-re-te  
Bra-vo! das nenn' ich Treue. Grau-sa-mer, ge-hen Sie, Ih-nen dank' ich mein Unglück. Sein Sie nur hübsch ge-

(mostrando a Guglielmo.)  
(zeigt auf Guglielmo.)

buono, vi tor-ne-rò l'an-ti-ca cal-ma. U-di-te: Fiordi-li-gi a Guglielmo si con-ser-va fe-del, e Dora-bella in-fe-del a voi  
lassen, dann kehrt auch bald die Ruhe wieder. Hört Beide: Fiordi-li-gi war standhaft in der Liebe zu ihm, doch Dora-bella, sie brach Ih-nen die

FERR.

GUGL.

fù. Per mia ver-go-gna. Caro a-mi-co, bi-so-gna far del-le dif-fe-renze in og-ni co-sa, ti pa-re che una spo-sa man-  
Treu! Und wie abscheulich. Al-ter Freund, in al-len Dingen muss man mit Fein-heit un-ter-scheiden, wär's möglich, dass ein Mädchen ver-

car possa a un Gu-gliel-mo? un pie-ciol ca-leo-lo, non par-lo per lo-darmi, se faccia-mo tra noi... tu vedi ami-co, che un  
güss' ei-nen Gu-gliel-mo? sieh, wenn ein we-nig nur, ich will mich gar nicht lo-ben, be-ide wir uns ver-gleichen, musst du ge-ste-hen, dass

DON ALF.

GUGL.

DON ALF.

po-co di più mer-to. Eh anch'io lo di-co! In-tan-to mi da-re-te cin-quanta zec-chi-net-ti. Vo-lon-tie-ri: pria pe-  
grösse-re Ver-dienste. Ganz mei-ne Ansicht. So ge-ben Sie auf Abschlag mir fünfzig Stück Zec-chi-nen. Mit Vergnü-gen! doch be-

GUGL.

DON ALF.

rò di pa-gar vo che fac-cia-mo qualche altra es-pe-ranza. Co-me? Ab-bia-te pa-zienza: In-fin do-ma-ni sie-te en-  
vor dies geschicht möchte ich ger-ne nur eins noch ver-suchen. Noch mehr? Eins noch, drum Ge-duld nur: bis morgen müsst ihr streng Ge-

tram-bi miei schia-vi: a me voi de-ste pa-ro-la da sol-da-ti, di far quel, ch'io di-rò. Vè-ni-te; io  
hor-sam mir lei-sten: Ihr habt ver-sprochen als Män-ner und Sol-da-ten nur was ich will zu thun. Jetzt gehn wir, und

spe-ro mo-strar-vi ben che fol-le è quel cer-vel-lo, che sul-la fras-ca an-cor ven-de l'uc-cel-lo. (partono)  
bald las-se ich Euch sehn: wie den ich brav aus-la-che, wel-cher den Vo-gel kauft, der auf dem Da-che. (gehen ab.)

## SCENA X.

Fiordiligi, Dorabella e Despina.

## Recitativo.

DESP.

ra ve - do che sie - te u - na don - na di gar - bo. In - van De - spi - na di re - si - ster ten -  
Jetzt er - kenn' ich Sie wie - der als die geist - rei - che Da - me. Umsonst De - spi - na hab' ich mit mir ge -

DORAB.

tai: quel de - mo - niet - to han - nar - ti - fi - zio, un' e - lo - quen - za, un trat - to che ti fà ca - der giù se sei di  
kämpft: der schlaue Dä - mon ist so be - zaubernd, ist so be - red - sam, so ar - tig, dass kein Mädchen auf Er - den wi - der -

DESP.

sas - so. Cor - po di sa - ta - nas - so, que - sto vuol dir sa - per! tan - to di ra - ro noi po - ve - re ra - gaz - ze ab -  
stehn kann. Beim Teu - fel in der Höl - le, das heiss' ich wei - se sein! nur gar zu sel - ten gibt's für uns ar - me Mädchen et -

biamo un po di be - ne, che bi - so - gna pi - gliarlo al - lor ch'ei vie - ne. Ma ec - co la so - rel - la, che  
was zu pro - fi - ti - ren, drum ist's klug, die Ge - le - gen - heit zu nüt - zen. Doch sehn Sie, Fräulein Schwester, welch'

FIORD.

cef - fol Scia - gu - ra - te! ec - co per col - pa vo - stra in che sta - to mi tro - vo! Co - sa è  
An - sehn! Un - glück - sel' - ge! in wel - che schlim - me La - ge bin durch Euch ich ge - kom - men! Was ge -

DESP.

na - to, ca - ra Ma - da - mi - gel - la? Hai qual - che mal, so - rel - la? Hoil dia - vo - lo, che por - ti me,  
sah denn, gnä - di - ges, theu - res Fräulein? Was hast du denn, o Schwester? Ich woll - te, dass der Teu - fel mich,

DORAB.

FIORD.

te, le - i, Don Al - fon - so, fo - re - stie - ri e quan - ti paz - zi hail mon - do. Hai per - du - to il giu -  
dich, die - se, Don Al - fon - so, die bei - den Frem - den und wen er sonst noch will hol - te. Bist du denn ganz von

DORAB.

FIORD.

DESP.

di - zio? Peg - gio, peg - gio, in - or - ri - di - sci: so a - mo! e la - mor mi - o non è sol per Guglielmo. Meglio, me - glio!  
Sin - nen? Schlimmer, schlimmer, hö - re und he - be: ich lie - bel und mei - ne Lie - be gilt nicht mehr blos Guglielmo. Das ist herrlich!

**DORAB.** **FIORD.** *(sospirando.)* **DESP.** *(seufzend.)*

*E che si, che anche tu sr'in na mo-ra - ta del ga-lan-te bion-di - no? Ah pur trop-po per noi. Ma bra-va!*  
 Ei, sieh an, al - so bist du wohl ver-liebt gar in den rei-zen-den Blon-den? Ach, mehr als sich ge-zient. Vor-treff-lich!

**DORAB.** **FIORD.**

*Tie-ni set-tan-ta mil-le ba-ci: tu il bion-di-no, io'l brunet-to, ec-coci en-trambe spo-se! Co-sa di-ci? non pensi agli in-fe-*  
 Da-für em-pfan-ge tausend Küsse: du den Blonden, ich den Braunen, so sind wir Bei-de Bräute. Gott, was sagst du? denkst du nicht mehr der

*li-ci, che sta-ma-ne par-tir? ai lo-ro pianti, al-la lor fe-del-là tu più non pen-si? co-si bar-ba-ri sen-si,*  
 Theuren, die erst heut' ab-ge-reist? nicht ih-rer Thränen, denkst du nicht mehr der Treu', die wir ge-schwo-ren? sag, wie bist du so grausam.

**DORAB.**

*do-ve, do-ve appren-de-sti, si di-ver-sa da te co-me ti fe-sti? O-di-mi: sei tu cer-ta,*  
 so hart-her-zig ge-wor-den, und was hat dich auf ein-mal so ver-wan-delt? Hö-re mich: bist du si-cher,

*che non muo-ja-no in guerra i no-stri vec-chi a-man-ti? e al-lo-ra? en-trambe re-ste-rem col-le man-pie-ne di*  
 dass un-sre Ver-lob-ten nicht auf dem Schlachtfeld fal-len? ge-schäh' dies, so würden bei-de wir auf das Schönste si-tzen

**FIORD.** **DORAB.**

*mosche: traubon cer-to, e un in-cer-to cè sempre un grandi-va-rio! E se poi tor-ne-ranno? Se tor-ne-ran lor*  
 bleiben; zwischen Sicherm und Un-sicherm ist wohl zu un-ter-scheiden. Doch wenn sie wie-der-kämen? Ein Unglück wär's für

**FIORD.**

*dan-no! noi sa-re-mo al-lor mo-gli, noi sa-re-mo lon-ta-ne mil-le mi-glia. Ma non so, co-me mai si può can-*  
 sie nur! denn uns ha-ben in-zwischen un-sre Män-ner ge-führt in ih-re Heimath. Sag, wie ist es nur mög-lich, dass so

**DORAB.** **FIORD.**

*giar in un sol giorno un co-re. Che do-man-da ri-di-co-la! siam donne! e poi tu com'hai fat-to? Io saprò vin-cer-mi.*  
 schnell dein Sinn sich ändern konnte? Nein, du fragst doch zu lächerlich! als Mädchen! und machst du's et-wa an-ders? Ich weiss zu zwingen mich.

**DESP.** **FIORD.** **DORAB.**

*Voi non sa-pre-te nul-la. Fa-rò, che tu lo ve-da. Cre-di so-rel-la, e me-glio che tu ce-da.*  
 Das wird wohl kaum ge-lin-gen. Ge-wiss, du sollst es se-hen. Bes-ser ist's, Schwester, wie's gehn will, lässt man's ge-hen.

# Nº 28. Aria.

*Allegretto vivace.*

Flauto.

Oboi.

Clarineti in B.

Fagotti.

Corni in B alto.

Violino I.

Violino II.

Viola.

DORABELLA.

Violoncello e Basso.

*E a.*  
*Ein*

Fl.

Clar.

Fag.

Cor.

more unladron cel - lo, un ser - pen.tello è amor, — ei to - glie e da la pa - ce, la pa - ce. co - me gli piace, ai  
lo ser Dieb ist A - mor, ein Schlänglein voller List, — er raubt und gibt den Frieden, den Frie - den, wie's ihm ge - fäl - lig



cor. *Per gli occhiai se no ap-pe - na, un var.co a-prir si fa, — che la - nima in ca - te - na, e*  
 ist. *Er schlüpfet durch die Au - gen ins off' - ne Herz hin - ein, — nimmt dort den Geist ge - fan - gen, zu*

*to - glieli - ber - tà, — che la - nima in ca - te - na, e to - glieli - ber - tà. — È a.*  
*herrschenganz al - lein, — nimmt dort den Geist ge - fan - gen, zu herrschenganz al - lein. — Ein*

Fl.

Ob.

Clar.

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

more un la-dron- cel - lo, un ser- pen- telloè a mor, - ei to- glie da la pa - ce, la pa - ce, co- me gli piace, ai  
 lo- ser Dieb ist A - mor, ein Schlängein voller List, - er raubt und gibt den Frie- den, den Frie- den, wies ihm ge- fäl- lig

*p*

*fp*

*fp*

*p*

*fp*

*fp*

*p*

*p*

*p*

*fp*

*fp*

*p*

*fp*

cor.

ist.

Por- ta dol- ces- za, dol- ces- za e gu- sto se tu lo la- sci far, - ma tem- pie di dis-  
 Er füllt mit Won- ne, mit Wonn- die Her- zen, lässt du ihn ru- hig gehn, doch bringt er her- be

*p*

*f*

Ob.  
Clar.  
Fg.  
Viol.  
Viola  
Vcllo  
Cb.

gu - sto, ma tem - pie di dis - gu - sto, se ten - ti di pu - gnar, por - ta dol - cezza e gu - sto,  
Schmerzen, doch bringt er her - be Schmerzen, willst du ihm wi - der - stehn, er füllt mit Wonn' die Her - zen

Fl.  
Ob.  
Clar.  
Fg.  
Viol.  
Viola  
Vcllo  
Cb.

se tu lo la - sci far, ma tem - pie di dis - gu - sto, se ten - ti di pu - gnar. E a -  
lässt du ihn ru - hig gelin, doch bringt er her - be Schmerzen, willst du ihm wi - der - stehn. Ein

mo.re un la - dron\_cel - lo, un ser - pen\_tel - lo e a - mor, ei to - glie da la pa - ce, la  
 lo - ser Dieb ist A - mor, ein Schlängein vol - ler List, er raubt und gibt den Frie - den, den

pa - ce, co - me gli piace, ai cor. Se nel tuo pet - to ei sie - de, se - gli ti bec - ca qui, fa  
 Frie - den, wie's ihm ge - fäl - lig ist. Sitzt er dann fest im Bu - sen, fühlst du ihn klopfen hier, so

Ob.

Clar.

*tut-to quel chei chie-de, che anch'io fa-rò co-sì. —*  
*lass ihn frei ge-wäh-ren, wie du es siehst bei mir. —*

*Se nel tuo petto ei sie-de,*  
*Sitzt er dann fest im Bu-sen,*

*se-gli ti bec-ca qui, qui, qui, qui, fa tut-to, quel chei chie-de, che anch'io fa-rò co-sì, se-gli ti*  
*fühlst du ihn klo-pfen hier, hier, hier, hier, so lass ihn frei ge-wäh-ren, wie du es siehst bei mir, fühlst du ihn*

Fl.  
Ob.  
Clar.

*becca, s'e-gli ti becca, s'e-gli ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, ti becca, fa tut-to quel ch'ei*  
 klopfen, fühlst du ihn klopfen, fühlst du ihn klopfen, ihn klopfen, ihn klopfen, ihn klopfen, ihn klopfen, so lass ihn frei ge-

*chie - de, ch'ei chie-de, che anch'io fa - rò, co - sì, co-sì, ch' anch'io fa - rò co - sì, co-sì, che anch'io fa -*  
 wäh - ren, ge - wäh-ren, wie du essiehst bei mir, bei mir, wie du essiehst bei mir, bei mir, wie du es

rò co - sì. *(Dorabella e Despina partono.)*  
 siehst bei mir. *(Dorabella und Despina gehen ab.)*

**SCENA XI.**

Fiordiligi sola; poi Guglielmo, Ferrando e Don Alfonso, che stanno in un'altra camera, che si vede per la porta della prima.

**SCENE XI.**

Fiordiligi allein; dann Guglielmo, Ferrando und Don Alfonso, die sich in einem andern Zimmer befinden, in welches man durch die Thüre des ersten sieht.

**Recitativo.**

**FIORD.**

*Come tutto congiura a se - dure l'mio cor! ma no! si mora, e non si ce - da! errai quando alla suora io mi scopersi ed*  
 Alles hat sich verschworen zu ver - füh - ren mein Herz! Doch nein! eh' sterben, als treulos werden! Ich fehlte, als der Schwester und Despina ich

*al - la serva mi - a. Essa lui di - ran tutto, ed ei più au - da - ce, fia di tut - to ca - pace; agli occhi mi - ei mai più non compari - sca! a tutti i*  
 mein Gefühl entdeckte. Sie erzählen ihm alles, er wird noch kühner, wird zum Äussersten fähig; nie soll er wieder mir vor die Augen kommen! all' meine

**GUGL.**

*servi mi - nacciero il con - ge - do, se lo lascian passar, veder nol voglio quel sedut - tor. Bravissima! la mia casta Artemisia! la sen -*  
 Leute bestraf' ich mit Ent - lassung, öffnen sie ihm die Thür, jeder Verführer bleibe mir fern. Bravissima! sie ist ganz Artemisia! habt ge -

**FIORD.**

*ti - te? Ma po - tria Do - ra - bel - la sen - za sa - pu - ta mi - a - piano! un pensiero per la mente mi passa; in ca - sa*  
 hört Ihr's? Doch es könnte die Schwester oh - ne dass ich es wüsste - halt! ein Gedanke, ja ein glückli - cher Einfall; in unserm

**DESP.** *(entra.)* **FIORD.** *(tritt auf.)*  
*mi - a restar mol te u - ni - for - mi di Guglielmo e di Ferrando, ar - dir! De - spi - na! De - spi - na! Co - sa c'è? Tieni un*  
*Hau - se sind ein paar U - ni - formen von Gu - glielmo und Fer - rando, nur Muth! De - spi - na! De - spi - na! Zu Befehl! Hier nimm*

*po que - sta chia - ve e senza repli - ca, sen - za re - plica alou - na prendi nel guardaroba, e qui mi porta due spade, due cap -*  
*rasch die - sen Schlüssel, und oh - ne Widerspruch, ohn' ein Wort zu ent - gegnen hol' aus der Gar - derobe und bring' zu mir her zwei Degen, und zwei*

**DESP.** **FIORD.** **DESP.**  
*pel - li, e due vesti - ti de' nostri spo - si. E che vo - le - te fa - re? Vanne; non re - pli - ca - re. (Co - manda in ab - re - gé donna Arro -*  
*Hü - te, zwei U - ni - formen von unsern Freunden. Was soll da - mit ge - schehen? Ei - le, oh - ne zu fragen. (Wie kurz ist Da - me Hoch - muth an - ge -*

*(parte.)* **FIORD.**  
*ganza.) Non c'è al - tro; ho speranza che Dorabella stessa seguirà il bell' e - sempio; al cam - po, al cam - po: altra strada non*  
*bunden.) Anders geht's nicht; ich darf hoffen dass auch Dora - bella sich an meinem Plan be - theiligt; zum Schlachtfeld, zum Schlachtfeld: keinen andern Weg*

**DON ALF.** *(a Despina che ritorna.)* **DESP.** **FIORD.** *(zu Despina die zurückkehrt.)*  
*re - sta, per serbarci in no - centi. (Ho ca - pito abba - stan - za: vanne pur non te - mer.) Ec - co - mi. Vanne. Sei ca - val - li di po - sta voli un*  
*gibt es unsre Eh - re zu retten. (Alles hab ich verstanden: thu e nur was sie will.) Nehmen Sie. Ei - le. Rasch be - sorg' ei - nen Diener und be -*

**DESP.** *(parte.)* *(geht ab.)*  
*servo a ordi - nar; di a Do - ra - bel - la che par - lar - le vor - rei. Sa - rà ser - vi - ta. (Questa don - na mi par di senno u - sci - ta.)*  
*stel - le die Post; und Do - ra - bel - la kom - me ei - ligst hier - her. Gleich soll's geschehen. (Dieses Weib scheint wahrhaftig mir von Sin - nen.)*

**SCENA XII.**

Fiordiligi; poi Ferrando; Guglielmo e Don Alfonso restano nell'altra camera.

**SCENE XII.**

Fiordiligi; gleich darauf Ferrando; Guglielmo und Don Alfonso bleiben im andern Zimmer zuweilen sichtbar.

**FIORD.**  
*La - bi - to di Fer - ran - do sa - rà buo - no per me: può Do - ra - bel - la pren - der quel di Gu - glielmo, in questi ar -*  
*Hier die - ser Rock Fer - ran - dos passt vor - treff - lich für mich; und Do - ra - bel - la nimmt hier den von Gu - gliel - mo, in die - sen*

*(sicava quello)* *(reisst ihren)*  
*ne - si raggiungerem gli spo - si no - stri, a lo - ro fianco pugnar po - tre - mo, e mo - rir, se fa d'uopo: i - te in ma -*  
*Klei - dern be - ge - ben wir uns hin zu ih - nen, an ih - rer Sei - te dort zu kämpfen, und, wenn's sein soll, zu fal - len: aus mei - nen*

*(che tiene in testa.)* *(Kopfputz herunter.)* **GUGL.** **FIORD.**  
*lo - ra, or - na - men - ti fa - ta - ti, io vi de - te - sto. Si può dar un a - mor si - mile a questo? Di tor -*  
*Au - gen da ver - hass - tes Ge - schmeide, blei - be mir fer - ne. Sah man je sol - che Lie - be, sol - che Treue? Hof - fr*



*nar non spe-ra le alla mi-a fronte pria ch'io qui tor-ni col mio ben; in vo-stro lo-co por-rò que-sto cap-pel-lo; oh*  
*nicht mei-ne Stirn eh'r jemals zu zieren bis wie-der ich mit ihm ver-eint; an dei-ner Stel-le soll die-ser Hut mich schmücken; o,*

*co-me ei mi tras-for-ma le sem-bian-ze e il vi-so! co-me ap-pe-na io me-des-ma or mi rav-vi-so!*  
*wie er ganz mich ver-än-dert, mei-ne Au-gen, die Mie-ne, ja wahr-haf-tig, kaum ken-ne selbst ich mich wie-der.*

**Nº 29. Duetto.**

Adagio.

Oboi.  
 Fagotti.  
 Corni in A.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
 FIORDILIGI.  
 FERRANDO.  
 Violoncello e Basso.

*Fra gli amplessi in pochi i-stanti giunge-rò del fi-do sposo, scon-*  
*Sei-nen Armen eil'ich ent-ge-gen, bald bin ich in sei-ner Nähe, un-er-*

*sciuta a lui da-van-ti in quest'a-bi-to ver-rò, in quest'a-bi-to ver-ro. Oh che gio-ja il suo bel*  
*kennbar durch diese Kleiderschreit'ich durch der Krieger Reihn, schreit'ich durch der Krieger Reihn. Wie wird freudig sein Herzer-*

Con moto.

Ob.

Fag.

co-re prove - rà nel rav - vi - sarmi!  
 be - ben, sieht er die Gelieb - te wieder.

Ed in - tan - to di do - lo - re meschi - nel - lo, io mi mor - rò, meschi -  
 Und in - dessen wird mein Leben bald des To - des Beu - te sein, bald des

Allegretto.

Co - sa veggio! son tra - di - ta!  
 Gott, was seh ich? al - les hört' er!

nel - lo, io mi mor - rò!  
 To - des Beu - te sein.

Deh \_\_\_\_\_ par -  
 Geh, \_\_\_\_\_ ver -

ti - te!  
lass mich!

Ah nò, mia vi - ta: con quel fer - ro di tua ma - no questo  
Nein, nein, du Theu - re: dieses Schwert in dei - nen Hän - den möge

*cresc.* *sf* *p*

cor tu fe - ri - ra - i, e se for - - - za od - dio non hai,  
mei - ne Lei - den en - den. wenn da - zu - - - die Kraft dir fehlt,

*cresc.* *sf* *p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f* *p*  
*p* *cresc.* *f* *p*  
*p* *cresc.* *f* *p*  
*p* *cresc.* *f* *p*  
*p* *cresc.* *f* *p*

Ta - ci - ahi - me! son ab - ba - stan - za tor - men -  
 Schweige - weh mir! soll auch noch Reu - e mei - nen  
 io \_\_\_\_\_ la man ti reg - ge - ro, ti reg - ge - rò.  
 führ' \_\_\_\_\_ ich sel - ber dir die Hand, dir selbst die Hand.

ta - ta ed in - fe - li - ce!  
 Schmerz, mein Leid er - hö - hen!  
 Ah - che o - mai la mia co - stanza  
 Ach, - ich fühl's dass meine Treue  
 Ah - che o - mai la sua co - stanza  
 Ja, - ich fühl's dass ih - re Treue  
 a - quei sguardi, a quel che  
 mei - nen Blicken, mei - nem

*a quei sguardi, a quel che di-ce, in-co-min-cia a va-cil-lar, in-co-min-cia a va-cil-lar, in-co-*  
*sei-nen Bli-cken, sei-nem Flehen länger nicht kann wi-der-stehn, länger nicht kann wi-der-stehn, länger*  
*di-ce, Flehen in-co-min-cia a va-cil-lar, in-co-min-cia a va-cil-lar. in-co-*  
*länger nicht kann wi-der-stehn, länger nicht kann wi-der-stehn, länger*

*mincia a va-cil-lar. Sor-gi, sor-gi — Per pie-tà! da me che chie-di?*  
*nicht kann wider-stehn. Lass mich, lass mich — Nun wohl-an, sag' was ver-langst du?*  
*mincia a va-cil-lar. In-van lo cre-di. Il tuo*  
*nicht kann wider-stehn. Zu dei-nen Füßen. Sei mein*

Ob. *p* *cresc.* *f*

Fag. *p* *cresc.* *f*

Cor. *p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f* *p*

*p* *cresc.* *f*

*p* *cresc.* *f*

Ah non son, non son più forte! ah non son, non son più  
 Ach, vor Angstmöcht' ich ver-gehen, ach, vor Angst möcht' ich ver-

*cor,*  
 Weib, o la nia morte. Ce - di ca - ra - ce - di  
 sonst lass mich sterben! Hör' mein Fle-hen, hör' mein

*p* *cresc.* *f* *p*

*f* *sp*

*f* *sp*

*f* *sp*

*f* *sp*

*f* *sp*

*f* *sp*

for-te! Dei, con - si - glio! ah! non son più for-te! Dei, con - si - glio!  
 ge - hen, helft, ihr Götter! ach, ich muss ver - ge - hen! Helft, ihr Götter!

ca - ra - ce - di ca - ra - ce - di ca - ra -  
 Flehen! hör' mein Fle - hen - hör' mein Fle - hen!

*f* *sp*

Vol - - gi a me pie - to - so il ci - glio, in me sol tro - var tu puo - i  
 Wen - de auf mich dein hol - des Au - ge, ich bin dein in Tod und Le - ben,

Fag.

Giusto ciel! giu - sto  
 Grosser Gott! we - he  
 sposo, a - mante, e più, se vuo - i, i - dol mio, — più non tar - dar, spo - se,  
 Gatte, Ge - liebter, nur dir er - ge - ben, lass, o lass — mich glück - lich sein, Gat - te,

Ob.

ciel! giu - sto ciel! cru - dell hai vin - to.  
 mir! we - he mir! Bar - bar! du siegst,  
 a - man - te, e più, se vuo - i, i - dol mi - o, più non tar -  
 Ge - lieb - ter, nur dir er - ge - ben, lass, o Theure, mich glücklich

## Andante.

*p* *p* *p* *p*  
*mf* *p* *mf* *p*  
*mf* *p* *mf* *p*  
*mf* *p* *mf* *p*

Fa di me qualche ti par.      Abbrac-ciamci,      o ca-ro be-ne, e un con-  
 ja auf e-wig bin ich dein!      Welche Wonne,      owelch Ent-zücken! dich an

dar. (Don Alfonso trattien Guglielmo che vorria uscire.)      Abbrac-ciamci,      o ca-ro be-ne, e un con-  
 sein. (Don Alfonso hält Guglielmo, der hervorstürzen will, zurück.)      Welche Wonne,      owelch Ent-zücken! dich an

*p*

for-to a tan-te pe-ne sia lan-guir di dol-ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar, ab-brac-  
 mei-ne Brust zu drücken ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist die höch-ste Se-lig-keit, wel-che

for-to a tan-te pe-ne sia lan-guir di dol-ce af-fet-to, di di-let-to so-spi-rar.  
 mei-ne Brust zu drücken ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist die höch-ste Se-lig-keit,



ciam-ci, o ca-ro be-ne, ab-brac-ciam-ci, o ca-ro be-ne, e un con-for-to a tan-te  
 Won-ne, welch' Ent-zü-eken, wel-che Won-ne, welch' Ent-zü-eken! dich an mei-ne Brust zu  
 ab-brac-ciam-ci, o ca-ro be-ne, o ca-ro be-ne, e un con-for-to a tan-te  
 Wel-che Won-ne, welch' Ent-zü-eken, welch' Ent-zü-eken! dich an mei-ne Brust zu

pe-ne sia lan-guir di dol-ceaf-fetto, di di-let-to so-spi-rar, so-spi-rar, so-spi-rar, di di-  
 drücken, ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist die höchste Se-lig-keit, Se-lig-keit, Se-lig-keit, ist die  
 pe-ne sia lan-guir di dol-ceaf-fetto, di di-let-to so-spi-rar, so-spi-rar, so-spi-rar,  
 drücken, ist der Lohn für Schmerz und Leiden, ist die höchste Se-lig-keit, Se-lig-keit, Se-lig-keit,

let - - - - - to so - spi - rar, so - spirar, so - spi - rar, di di - let -  
höch - - - - - ste Se - lig - keit, Se - ligkeit, Se - lig - keit, ist die höch -  
di di - let - - - - - to so - spi - rar, so - spi - rar, so - spi - rar, di di - let  
ist die höch - - - - - ste Se - lig - keit, Se - lig - keit, Se - lig - keit, ist die höch

*mf* *mf* *mf* *mf* *p* *p*  
- to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - - - to  
- ste Se - lig - keit, ist die höchste Se - lig - keit, ist die höchste Se - lig - keit, ist die höch - - - ste  
- to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - to so - spi - rar, di di - let - - - to  
- ste Se - lig - keit, ist die höchste Se - lig - keit, ist die höchste Se - lig - keit, ist die höch - - - ste  
*mf* *p* *mf* *p* *fp* *fp* *p*

*cresc.* *f* *a 2.*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f* *sf sf*

*cresc.* *f* *sf sf*

*cresc.* *f*

*cresc.* *f*

so - - - spi - rar. (*partono.*)  
 Se - - lig - keit. (*gehen ab.*)

so - - - spi - rar.  
 Se - - lig - keit.

*cresc.* *f*

**SCENA XIII.**  
 Guglielmo, Don Alfonso, poi  
 Ferrando, indi Despina.

**SCENE XIII.**  
 Guglielmo, Don Alfonso, dann  
 Ferrando, später Despina.

**Recit.**

**GUGL.**

**DON ALF.**

Oh po - ve - ret - to me! co - sa ho ve - du - to! co - sa ho sen - ti - to ma - i. Per ca - ri - tà! si -  
 Jetzt geb' ich al - les auf! was musst' ich se - hen! ach und was musst' ich hü - ren! Um Got - tes - wil - len!

**GUGL.**

lenzio! Mi pe - le - rei la barba! mi graffie - rei la pel - le! e da - rei col - le corna en - tro le stel - le, fu quel - la Fior - di -  
 ruhig! Den Bart möcht' ich zer - raufen, die Haut ich mir zer - fleischen, an der Mauer die Stir - ne mir zer - schmettern, war Die - se Fior - di -

**DON ALF.**

li - gi! la Pe - ne - lo - pe, l'Ar - te - mi - sia del se - co - lo! bri - o - co - na, assas - si - na, fur - fan - te, la - dra, ca - gna! Lascia - mo - lo sfo -  
 li - gi? die Pe - ne - lo - pe, Ar - te - mi - sia die zweite! die Bö - se, Unge - treue, Ver - rät - h - rin, Dieb - in, Mör - drin! Er komme erst zur

**FERR. (entra.)** **GUGL.**  
 (*tritt auf.*)

**FERR.**

**GUGL.**

gar - Eb - ben! Dov' è? Chi? la tua Fior - di - li - gi? La mia Fior, Fior di diav - lo, che strozzi lei prima e do - po  
 Ruti! Wie stehst? Wo ist sie? Wer? dein zärt - liches Bräutchen? Mein Bräutchen sel des Teufels - Braut, er mag sie nur ho - len und dann auch

me! Tu ve - di be - ne, v'han del - le dif - fe - ren - ze in og - ni co - sa, un po - co di più mer - to - Ah ces - sa,  
 mich. Du siehst nun sel - ber: bei al - len Din - gen muss man un - ter - scheiden, wenn grö - ße - re Ver - dien - ste - O schweige

## DON ALF.

ces - sa di tor - men - tar - mi, ed u - na via più - to - sto stu - diam di ca - sti - gar - le so - no - ra - mente. Io so, qual è: spo -  
 und quäle mich nicht län - ger, ein Mittel lass uns su - chen, sie Bei - de recht em - pfindlich zu be - strafen. Das be - ste ist: die

## GUGL.

## FERR.

## GUGL.

sar - le. Vor - rei spo - sar più - to - sto la bar - ca di Ca - ron - te. La grot - ta di Vul - ca - no. La por - ta dell' In -  
 Heirath. Eh'r wollt' ich mich ver - mählen mit ei - ner Eu - me - ni - de. Mit ei - ner Phor - ky - a - de. Ja mit Gor - go - na

## DON ALF.

## FERR.

## DON ALF.

fer - no. Dun - que re - sta - te ce - li - bi in e - ter - no. Man - che - ran for - se don - ne ad uo - min co - me no - i? Non c'è ab - ban - dan - za  
 sel - ber. So bleiben Hage - stolzen mei - ne Freunde. Kann's an Frauen wohl fehlen für Männer unsres - gleichen? An Frau - en fehlt es

dal - tro. Ma lal - tre, che fa - ran, se ciò fer - que - ste? in fon - do voi le a - ma - te queste vo - stre cor - nac - chie spennac -  
 niemals. Doch wie wer - den An - dre sein, wenn die so wa - ren? Im - Grunde liebt Ihr Bei - de diese schändlichen, un - ge - treu - en

## GUGL.

## FERR.

## DON ALF.

chiate. Ah pur troppo! Pur troppo! Eb - ben pi - glia - te le com - el - le son, na - tu - ra non po - tea fare l'eo - cez - zio - ne, il pri - vi -  
 Wesen. Ach nur zu sehr! Ja, zu sehr! Ihr müsst sie nehmen, wie sie e - bensind, wie könnte die Na - tur selber sich ver - läugnen und aus - nahms -

le - gio. di cre - a - re due donne dal - tra pa - sta per i vo - stri bei mu - si; in o - gni co - sa ci vuol fi - lo - so -  
 wei - se ein paar Mädchen er - schaffen an - d'rer Gat - tung blos für Eu - re Ver - dien - ste; in al - len La - gen muss man ein Phi - lo -

fi - a. Ve - ni - le me - co; di com - bi - nar le co - se, stu - die - rem la ma - nie - ra, vo - ché an - cor questa se - ra dop - pir  
 soph sein. Jetzt lasst uns gehen und sorg - lich ü - ber - le - gen wie die Sa - che man aufasst, mir er - scheint es am Be - sten wenn Ihr

nozze si fac - cia - no; frat - tan - to un' ot - ta - va ascol - ta - le: fe - li - cis - si - mi voi, se la impa - ra - te.  
 Beide gleich Hochzeit macht: in - zwischen will ich Euch et - was singen und das wird si - cher Euch zur Ru - he bringen.

No. 30.  
Andante.

Violino I. *f p*

Violino II. *f p*

Viola. *f p*

DON ALFONSO.

Violoncello e Basso. *f p*

Tutti ac-cu-san le don-ne, ed io le scu-so, se mil-le vol-te al di can-gia-no a-mo-re, altri un  
Al-les tadelt die Mädchen: doch ich ver-zei-he, wenn täg-lich sie in neuer Lieb ent-brennen: Jener

*f p cresc. p*

*f p cresc. p*

*f p cresc. p*

*f p cresc. p*

vi-xio lo chiama, ed altri un uso, ed a me par-ne ces-si-ta del co-re. L'a-man-te che si  
nennt sie drum boshaft, Der oh-ne Treue, doch ich kann da Schicksal nur er-ken-nen. Der Ar-me, dem die

*f p cresc. p*

*f p cresc. p*

*f p cresc. p*

*f p cresc. p*

tro-va al fin de-luso, non con-dan-ni l'al-trui, ma il proprio er-ro-re: giac-che gio-vani, vecchie, e  
Lie-be bringt nur Reue, der mag nur ei-nen Tropf sich sel-ber nennen: denn die Häss-li-che, Schöne, die

*cresc. f p*

*cresc. f p*

*cresc. f p*

FERR.

*cresc. f p*

*f*

Co-si san tut-te.  
Al-le wie Ei-nel

hel-le e brutte, ri-pe-te-te con me: Co-si san tut-te! Co-si san tut-te.  
Grosse, die Kleine sind im Herzen sich gleich: Al-le wie Ei-nel! Al-le wie Ei-ne!

GUCL.

*cresc. f p*

*f*

Co-si san tut-te.  
Al-le wie Ei-nel

Recit.  
DESP.

SCENA XIV.  
Despina, i sudetti.

SCENE XIV.  
Despina, die Vorigen.

Vit-to-ria pa-dron-ci-ni! a spo-sar-vi dis-spo-ste son le ca-re ma-dame: a nome vo-stro lo-ro io pro-  
Ge-wonnen, mei-ne Herren! unsre Da-men be-schlossen sich mit Ih-nen zu ver-mählen: in Ihrem Namen hab ich drauf ver-

mi-si, che in tre giorni circa parti-ranno con vo-i: l'or-din mi die-ro, di trovar un no-ta-jo, che sti-puli il con-tratto: al-la lor ca-me-ra at-ten-  
sprochen, dass sie bald mit Ihnen dann Ne-a-pel verlassen: ich soll nun eiligst den Notar herbe-stellen, dass er Sponsalia aufsetzt: in jenem Zimmer dort harren

FERR.  
D.ALF.  
GUGL. DESP. (partono.)  
(alle gehen ab.)

dendo vi stanno. Sie-te co-sì conten-ti? Conten-tis-si-mi. Non è mai senza ef-fetto, quand'entra la Despina in un pro-getto.  
sie Ihrer sehnlichst. Sind Sie denn nun zufrieden? Ausser-ordentlich, Der Erfolg wird nicht fehlen, De-spina kann vergebens sich nie quälen.

Sala illuminata, orchestra in fondo;  
tavola per quattro persone.

**SCENA XV.**

Despina, servitori e suonatori; poi Don Alfonso.

**N.º 31. Finale.**

*Allegro assai.*

Erleuchteter Saal, im Hintergrunde ein Orchester;  
eine für vier Personen servirte Tafel.

**SCENE XV.**

Despina, Diener und Musiker; dann Don Alfonso.

Oboi.  
Fagotti.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
DESPINA.  
Violoncello e Basso.

Fa - te presto, o cari a - mi - ci, al - le faci il fo - co  
Hurtig, hurtig! lasst uns ei - len, alles schön zu ar - ran

da - te, e la men - sa pre - pa - ra - te con ri - chez - za e no - bil -  
 gi - ren und die Ta - fel zu ser - vi - ren, mit Geschmack und E - le -

tà! Delle no - stre pa - dron - ci - me gl'ime - nei son già di - spo - sti: e voi  
 ganz. Bei dem fro - hen Hoch - zeits - fe - ste das die Da - men heu - te fei - ern, sor - ge

gi - te ai vo - stri po - sti, fin - chè i' spo - si ven - gon qua, fin - chè i' spo - si ven - gon  
 Je - der auf das Be - ste zu er - hö - hen Lust und Glanz, zu er - hö - hen Lust und



*f*

Trombe in C. *f*

Timp. in C. G. *f*

qu. *f*  
Glanz.

**Coro di servi e suonatori.**  
**Chor der Diener und Musiker.**

SOPR. ALTO.

TEN. BASSO.

*f*

*Facciam presto, o cari amici, al-le fa-ci il fo-co dia-mo, e la*

Hur-tig, hur-tig, lasst uns ei-len, al-le schön zu ar-ran-gi-ren und die

*f*

*men-sa pre-pa-ra-te con ric-chezza e no-bil-tà, con ric-chezza e no-bil-*

Ta-fel zu ser-vi-ren mit Ge-schmack und E-le-ganz, mit Geschmack und E-le-

DON ALF.  
 Bravi! bra - vi! ot - ti - ma - men - te! che abbon -  
 Bravi! bra - vi! ganz aus - ge - zeichnet! die - se  
 ta, con ric - cherza e no - bil - tà.  
 ganz, mit Geschmack und E - le - ganz.

Ob.  
 Fag.  
 dan - za, che e - le - gan - za! u - na man - cia con - ve - nien - te l'un e l'al - tro a voi da -  
 Ta - fel! welchein Reich - thum! sol - chen Ei - fer muss man loh - nen, er ist ei - ne Sel - ten -

rà, l'un e l'al-tro a voi da - ra. Le due cop-pie o-mai si av-van-za-no, fa-te  
 heit, er ist ei-ne Sel-ten-heit. Se-het da, die Paa-re kommen schon, lasst den

plau - so al lo - ro ar - ri - vo, lie - to can - to e suon giu -  
 ho - - hen Tag uns eh - ren, las - set Ju - bel - chö - re

li - vo em - pia il ciel di - la - ri - tà, em - pia il ciel di - la - ri -  
 hö - ren, preist der Lie - be Se - lig - keit, preist der Lie - be Se - lig -

**DESP.** (*piano, partendo per diverse porte.*)  
(*leise, indem sie durch verschiedene Thüren abgehen.*)

*La più bel-la come - dio-la non s'è vista, o si ve - drà, la più bel-la co-me - dio-la non s'è vista, o si ve -*  
 Ein so allerliebstes Lustspielsah man niemals weit und breit, ein so allerliebstes Lustspielsah man niemals weit und  
 ò. *La più bel-la come - dio-la non s'è vista, o si ve - drà, la più bel-la co-me - dio-la non s'è vista, o si ve -*  
 keit. Ein so allerliebstes Lustspielsah man niemals weit und breit, ein so allerliebstes Lustspielsah man niemals weit und

*drà, non s'è vi - sta o si ve - drà, non s'è vi - sta o si ve - drà.*  
 breit, sah man nie - mals weit und breit, sah man nie - mals weit und breit.

*drà, non s'è vi - sta o si ve - drà, non s'è vi - sta o si ve - drà.*  
 breit, sah man nie - mals weit und breit, sah man nie - mals weit und breit.

SCENA XVI.

Fiordiligi, Dorabella, Ferrando,  
Guglielmo, Coro.

SCENE XVI.

Fiordiligi, Dorabella, Ferrando,  
Guglielmo, Chor.

Andante.

Ob.

Clar. in B.

Fag.

Cor. in Es.

Trombe in Es.

Timp. in Es. B.

Two staves for strings and one for percussion. The string staves show rhythmic patterns with dynamic markings of *f* and *p*. The percussion staff shows a steady rhythmic accompaniment.

SOPR.

ALTO.

**CORO.**

TEN.

BASS.

Four vocal staves with lyrics. The Soprano and Alto parts have lyrics: *Bene-detti i doppi conjugi, e le a-ma-bi-li spo-si-na, bene-detti i doppi conjugi,* and *und den reizgeschmückten Bräuten,*. The Tenor and Bass parts have lyrics: *Heilden Bräutigamen ritterlich,* and *Heilden Bräutigamen ritterlich, e le a-ma-bi-li spo- und den reizgeschmückten*. Dynamic markings include *f*, *p*, and *pp*.

*a 2.*

*f* *a 2.* *f* *p* *fp* *f* *p*

splen - da lor il ciel be - ne - fi - co, ed a gui - sa di gal -  
 si - ne: Heil dem Tag der sie ver - einet hat! Rei - cher Se - gen, tau - send  
 Bräu - ten,

Ob.  
 Clar.  
 Fag.  
 Cor.

*f* *p* *f* *p* *f* *p*

li - ne sien di fi - gli o - gnor pro - li - fi - che che le ag - gua - gli - no in bel  
 Freu - den mö - gen sie be - glü - cken immerdar, vie - le Jah - re so wie

The first system of the score consists of ten staves of piano accompaniment. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It features a variety of rhythmic textures, including sixteenth-note runs, eighth-note patterns, and chords. Dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano) are used throughout the system.

FIORD.

DORAB.

FERR.

GUGL.

Come  
Neue

Come  
Neue

Come  
Neue

Come  
Neue

ta, che le aggua - gli no in bel - ta.

heut, vie - le Jah - re so wie heut.

Clar.

Clarinet and Bassoon parts with dynamics *mf* and *p*.

Vocal parts with lyrics:

par che qui pro-met-ta tut-to gioja e tut-to a-mo-re! Del-la ca-ra De-spi-  
 Freuden uns er-blü-hen, al-les ath-met Lust und Lie-be, nur De-spi-nas Kunst und

par che qui pro-met-ta tut-to gioja e tut-to a-mo-re! Del-la ca-ra De-spi-  
 Freuden uns er-blü-hen, al-les ath-met Lust und Lie-be, nur De-spi-nas Kunst und

par che qui pro-met-ta tut-to gioja e tut-to a-mo-re!  
 Freuden uns er-blü-hen, al-les ath-met Lust und Lie-be,

par che qui pro-met-ta tut-to gioja e tut-to a-mo-re!  
 Freuden uns er-blü-hen, al-les ath-met Lust und Lie-be,

Vocal parts with lyrics:

net.ta Mühren certo il me-ssen dan del-la ca-ra De-spi-netta  
 nur De-spi-nas Kunst und Mühren

cer-to il me-ri-to sa-ra, del-la ca-ra De-spi-nettu  
 müs-sen dan-ken wir dies Glück, nur De-spi-nas Kunst und Mühren

cer-to il me-ri-to sa-ra, del-la ca-ra De-spi-netta  
 müs-sen dan-ken wir dies Glück, nur De-spi-nas Kunst und Mühren



- ri - to, certo, certo, certo il me - ri - to sa - rà, del la ca - ra De - spi - netta  
 - ken wir, müssen danken, müssen danken wir dies Glück, nur De - spinas Kunst und Mühen  
 cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà, del la ca - ra De - spi - netta  
 müs - sen, müs - sen dan - ken wir dies Glück, nur De - spinas Kunst und Mühen  
 cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà, certo il me  
 müs - sen, müs - sen dan - ken wir dies Glück, müssen dan  
 cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà, del la ca - ra De - spi - netta,  
 müs - sen, müs - sen dan - ken wir dies Glück, nur De - spi - nas Kunst und Mühen

Cor.  
 cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà. Rad. doppiate il lie - to  
 müs - sen, müs - sen dan - ken wir dies Glück. Wieder. holt die fro - hen  
 cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà. Rad. doppiate il lie - to  
 müs - sen, müs - sen dan - ken wir dies Glück. Wieder. holt die fro - hen  
 - ri - to, cer - to, certo, certo il me - ri - to sa - rà. Rad. doppiate il lie - to  
 - ken wir, müssen danken, müssen dan - ken wir dies Glück. Wieder. holt die fro - hen  
 cer - to, cer - to il me - ri - to sa - rà. Rad. doppiate il lie - to  
 müs - sen, müs - sen dan - ken wir dies Glück. Wieder. holt die fro - hen

suo - no, re - pli - cate il dol - ce can - to, e noi qui seg - gia - mo in - tan - to in mag -  
 Sän - ge, lasst sie lauter noch er - schallen und wir wol - len froh ge - nie - ssen was die

suo - no, re - pli - cate il dol - ce can - to, e noi qui seg - gia - mo in - tan - to in mag -  
 Sän - ge, lasst sie lauter noch er - schallen und wir wol - len froh ge - nie - ssen was die

suo - no, re - pli - cate il dol - ce can - to, e noi qui seg - gia - mo in - tan - to in mag -  
 Sän - ge, lasst sie lauter noch er - schallen und wir wol - len froh ge - nie - ssen was die

suo - no, re - pli - cate il dol - ce can - to, e noi qui seg - gia - mo in - tan - to in mag -  
 Sän - ge, lasst sie lauter noch er - schallen und wir wol - len froh ge - nie - ssen was die

gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li -  
 rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel

gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li -  
 rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel

gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li -  
 rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel

gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li - tà, in mag - gior gio - via - li -  
 rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel beut, was die rei - che Ta - fel

Ob.  
Clar.  
Fag.  
Cor.  
Trombe.  
Timp.

ta.  
beut.

ta.  
beut.

ta.  
beut.

ta.  
beut.

**CORO.** *Be-ne-det-ti i doppi con-ju-gi e le a-ma-bi-li spo-sti-ne, be-ne-detti i doppi con-ju-gi,*  
und den reizgeschmückten Bräu-ten, *p*

Heil den Bräu-ti-gamen rit-terlich, Heil den Bräu-ti-gamen rit-terlich *e le a-*  
und den

Musical score for voice and piano. The score consists of 10 staves. The top five staves are for the voice (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the bottom five staves are for the piano accompaniment. The music is in 4/4 time and features dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The lyrics are in French and German.

Lyrics:  
 splen - da lor il ciel be - ne - fico,      et a gui - sa di gal -  
 ma - bi - li spo - si - ne: Heil dem Tag, der sie ver - ei - net hat!      Rei - cher Se - gen, tau - send

li - ne sien di fi - gli ognor pro - li - fiche che le ag - gua - glino in bel - tà, che le ag -  
 Freu - den mö - gen sie be - glü - cken immerdar, vie - - le Jah - - re so wie heut', vie - - le

gua - gli - no in bel - tà, che le aggua - gli - no in bel - tà, che l'agguagli - no in bel - tà.

Jah - re so wie heut', vie - le Jah - re so wie heut', vie - le Jah - re so wie heut'.

Clar. *mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

Fag. *mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

Cor. *mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

Trombe.

Timp.

*(Il coro parte: restano quattro servitori per servir gli sposi, che si mettono alla tavola.)*  
*(Der Chor geht ab; es bleiben vier Diener um die Verlobten, welche an der Tafel Platz nehmen, zu bedienen.)*

Clar. *mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

Fag. *mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

*mf p* *mf p* *mf p* *mf p*

**FIORD.**

**DORAB.**

**FERR.**

**GUGL.**

*Pel mio san-gue l'al-le-gri-a*  
*Und ich fühl' in die-ser Stunde*

*Tut-to, tut-to o vi-ta mi-a, al mio fo-co or ben ri-sponde!*  
*Ja, es wird aus un-serm Bun-de neu-e Lust, neues Glück er-blü-hen.*

Clar. *cresc.*  
 Cor. *fp*  
 arco *cresc.*  
 arco *fp*  
 arco *cresc.*  
 arco *fp*

*cresce, cresce e si dif-fonde!*  
 hö - her, hö - her mich er - glühen.

*cre - sce e si dif-fonde!*  
 hö - - her mich er - glühen.

Sei pur bel - la!  
 Dei - - ne Schön - heit!

Sei pur bel - la!  
 Dei - - ne Schön - heit!

Clar.  
 Fag.  
 Cor.  
 tr. tr.  
 pizz.  
 pizz.  
 pizz.

Sei pur vago!  
 Dei - - ne Anmuth!

Sei pur vago!  
 Dei - - ne Anmuth!

Che bella bocca!  
 die süßen Lippen!

Che bei ra - i!  
 Die - se Au - gen!

Che bei ra - i!  
 Die - se Au - gen!

pizz.



Larghetto.

First system of the musical score, featuring piano accompaniment and violin parts. The piano part consists of two staves with a melodic line and a bass line. The violin part consists of two staves with a melodic line and a bass line. The tempo is marked 'Larghetto'.

Second system of the musical score, featuring vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts include a soprano line and a bass line. The piano accompaniment consists of two staves. The lyrics are in German and Italian.

*Be-vi e tocca, be-vi, toc-ca, toc-ca, be-vi, be-vi, toc-ca!*  
 lasst sie klingen, klingen, lasst sie klingen, klingen, klingen, klingen! *E nel tuo, nel mio bic-*  
*Be-vi e tocca, be-vi, toc-ca, toc-ca, be-vi, be-vi, toc-ca!*  
 lasst sie klingen, klingen, lasst sie klingen, klingen, klingen, klingen! *In dies Glas lass uns ver-*

*Tocca e be-vi, tocca, be-vi, be-vi, toc-ca, toc-ca, be-vi!*  
 Nehmt die Gläser, klingen, klingen, lasst sie klingen, klingen, klingen!

*Tocca e be-vi, tocca, be-vi, be-vi, toc-ca, toc-ca, be-vi!*  
 Nehmt die Gläser, klingen, klingen, lasst sie klingen, klingen, klingen!

Third system of the musical score, featuring vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts include a soprano line and a bass line. The piano accompaniment consists of two staves. The lyrics are in German and Italian.

*chiero si som-mer-ga o-gni-pen-sie-ro, e non re-sti, e non re-sti più me-*  
 senken, was die Her-zen uns könn-te kränken, kein Ge-danke, kein Ge-dan-ke an Ver-  
**FERR.**

*E nel tuo nel mio bio.chiero*  
*In dies Glas lass uns ver-senken,*

mo-ria del pas-sa-to ai no-stri cor, ah no, non re-sti non re-sti più me-moria, no,  
 ganges soll uns trüben die Ge-gen-wart. Nein, kein Ge-dan-ke soll trü-ben, kein Ge-danke, nein,  
**DORAB.**

*tr.*  
 E nel tuo, nel mio bic-chiero  
 In dies Glas lass uns ver-senken,  
 si som-mer-ga o-gni-pen-siero, e non re-sti e non re-sti più me-  
 was die Her-zen uns könn-te kränken, kein Ge-danke, kein Ge-dan-ke an Ver-

Clar. I.  
 Clar. II.  
 Fag.  
 Cor.

del pas-sa-to ai no-stri cor. E nel tuo nel mio bic-  
 soll uns trü-ben die Ge-gen-wart. In dies Glas lass uns ver-  
 si som-mer-ga o-gni-pen-siero e non re-sti, e non  
 was die Her-zen uns könn-te kränken, kein Ge-dan-ke, kein Ge-  
 mo-ria del pas-sa-to ai no-stri cor, ah no, non re-sti, non re-sti più me-  
 ganges soll uns trüben die Ge-gen-wart. Nein, kein Ge-dan-ke soll trü-ben, kein Ge-  
**GUGL.** *sotto voce*

(*da se.*) Ah, ah be-ves-se-ro del tos-si-co,  
 (*für sich.*) Ach, wäre doch der Wein mit Gift gewürzt,  
*pizz.*

*mf*  
*p*  
*tr*

chie - ro                      si — som - mer - ga o - gni pen -  
 sen - ken,                      was — die Her - zen uns könn - te

re - sti più me - mo - ria del pas - sa - to ai no - stri  
 dan - ke an Ver - gang'nes soll uns trü - ben die Ge - gen -

mo - ria,                      no,                      del — pas - sa - to ai no - stri  
 dan - ke,                      nein,                      soll — uns trü - ben die Ge - gen -

ah, be - ves - se - ro, be - ves - se - ro del tos - si - co,                      del tossi - co,                      que - ste vol - pi, queste volpi senza o -  
 wäre doch, o wäre doch der Wein mit Gift gewürzt,                      mit Gift gewürzt,                      denn für Euch wär' solche Strafe nicht zu

## SCENA XVII.

I sudetti, Don Alfonso, poi  
Despina da Notajo.

## SCENE XVII.

Die Vorigen, Don Alfonso, dann  
Despina als Notar verkleidet.

Allegro.  
Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Cor.

arco

arco

arco

siero.  
kränken.

cor.  
wart.

cor.  
wart.

nor.  
hart.

**DON ALF.**

arco

*Miei Si - gno - ri, tut - to è fat - to, col con - trat - to nu - zi -*  
*Meine Freun - de! wir siud fer - tig; al - les hab' ich ein - ge -*



ta - jo Bec - ca - vi - vi coll' u - sa - ti a voi sen vie - ne no - ta - ria - le di - gni - tà!  
 ta - rius Bec - ca - vi - vi, der in Wür - den ist er - schie - nen zur Vollzie - hung des Vertrags.

E' il con - trat - to sti - pu - la - to col le - go - le ordi - na - rie, nel - le  
 Ih - res Ruf's war ich ge - wär - tig, der Kon - trakt ist drum schon fer - tig, feh - len

for - me giu - di - ziarie, pria tos - sen - do, poi se - den - do cla - ra vo - ce leg - ge -  
 nur die Un - ter - schriften, et - was Husten! dann mich setzend cla - ra vo - ce les' ich

*f*

*f*  
a 2.

*f*

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

**FIORD. DORAB.**  
Bravo, bravo in ve-ri-tà!  
Bravo! le-sen Sie nur vor! (*pel naso.*)  
(*durch die Nase.*)

**DESP.**  
rà. Per con-trat-to da me fatto si con-giunge in ma-tri-monio Fior-di-  
vor. Je-dermann kund und zu wissen, dass ein E-he-bünd-nisschliessen Fior-di-

**FERR.**

Bravo, Bravo in ve-ri-tà!  
Bravo! le-sen Sie nur vor.

**GUGL. e D. ALF.**

Bravo, Bravo in ve-ri-tà!  
Bravo! le-sen Sie nur vor.

*f* *p*

Fl.

Fag.

*p*

*p*

li-gi con Sem-pronio e con Ti-zio Do-ra-bel-la sua le-gi-ti-ma so-  
li-gi mit Sem-pronio und mit Ti-zio Do-ra-bel-la, Ob-genann-ter ed-le

Fl.

Ob.

Fag.

tr tr tr tr tr tr tr tr

staccato

rella, quel - le da - me fer - ra - re - si, que - sti no - bili al - ba - ne - si  
 Schwester, bei - de Da - men von Fer - ra - ra, Ca - va - lie - re sie von Za - ra,

Fl.

Ob.

Fag.

Trömbe in D.

cresc.

cresc.

cresc.

FIORD. DORAB.

DESP.

FERR.

GUGL.

Co - se no - te, co - se no - te!  
 Längst be - sprochen, längst besprochen!

e per do - te e con - tra - do - te...  
 bei - der sei - ti ges Ver - mögen...

Co - se no - te, co - se no - te!  
 Längst be - sprochen, längst besprochen!

Co - se no - te, co - se no - te!  
 Längst be - sprochen, längst besprochen!

cresc.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The third staff is a bass line in bass clef. The fourth staff is a piano accompaniment line in treble clef. The fifth and sixth staves are piano accompaniment lines in bass clef. The seventh staff is a piano accompaniment line in bass clef. The music is in a 3/4 time signature and features various rhythmic patterns and dynamics.

(solamente le due donne sottoscrivono.)  
 (nur die beiden Damen unterschreiben.)

vi cre - dia - mo,  
 wir ver - trau - en,

ci fi - dia - mo so - scri - viam, da - te pur - quà.  
 wird schon gut sein, schnell nur her, zur Un - terschrift.

Bravi, bravi in ve - ri -  
 Bravi, nur zur Un - ter -

vi cre - dia - mo,  
 wir ver - trau - en,

ci fi - dia - mo so - scri - viam, da - te pur - quà.  
 wird schon gut sein, schnell nur her, zur Un - terschrift.

vi cre - dia - mo,  
 wir ver - trau - en,

ci fi - dia - mo so - scri - vium, da - te pur - quà.  
 wird schon gut sein, schnell nur her, zur Un - terschrift.

**DON ALF.**

Bravi, bravi in ve - ri -  
 Bravi, nur zur Un - ter -

Maestoso.

*ta!*

schrift. *(la carta resta in man di Don Alfonso.)*  
*(Don Alfonso nimmt den Kontrakt an sich.)*

*ta!*

schrift. *(si sente gran suono di tamburo.)*  
*(Trommelwirbel hinter der Scene.)*

SOPRANO.  
 ALTO.  
**CORO.** *(di dentro.)* *(Chor hinter der Scene.)* *Bella vi - ta mi - li - tar, bel - la vi - ta mi - li - tar, o - gni dì si cambia*  
 TENORE.  
 BASSO.

Herrlich lebt der Kriegerstand, herrlich lebt der Kriegerstand, fühlt man heute kleine

The first system of the score consists of eight staves. The top two staves are the treble and bass clefs for the piano. The next two staves are for the right and left hands of a harpsichord or similar keyboard instrument. The bottom two staves are the treble and bass clefs for the vocal parts, which are currently silent.

FIORD.

DORAB.

DESP.

FERR.

GUGL.

Che ru -  
Welcher

Che ru -  
Welcher

Che ru -  
Welcher

Che ru -  
Welcher

Che ru -  
Welcher

lo-co, og-gi molto e do-man po-co, ora in terra ed or sul mar, ora in terra ed or sul mar.

Sorgen schwelgt im Überfluss man morgen, bald zu Wasser bald zu Land, bald zu Was-ser bald zu Land.

Clar. in B.

Cor. in B basso.

*cresc.* *f p*

*cresc.* *f p*

*cresc.* *f p*

15 *mor! che can - to è questo!*  
Lärm, was soll das Singen?

15 *mor! che can - to è questo!*  
Lärm, was soll das Singen?

15 *mor! che can - to è questo!*  
Lärm, was soll das Singen?

15 *mor! che can - to è questo!*  
Lärm, was soll das Singen?

15 *mor! che can - to è questo!*  
Lärm, was soll das Singen?

(*va alla finestra.*)  
(*geht zum Fenster.*)

*Stä.te cheti; io vo a guar.dar, stä.te cheti; io vo guar.dar.*  
*Still, nur still, ich se. he nach, still, nur still, ich se. he nach.*

*cresc.* *f p*

Allegro. Fl.

Clar.  
Fag.  
Cor.  
DONALD.

*f* *p cresc.* *p* *sf* *sf* *sf* *p*

Mi - se - ri - cor - di a! Nu - mi del cie - lo! che caso or - ri - bi - le! io tre - mo! io ge - lo! gli spo - si  
 Mi - se - ri - cor - di a! Himmel, Er - bar - men! Welch ar - ges Miss - geschick! ich zittre! wir Ar - men! die frühern

*f* *p cresc.* *p* *sf* *sf* *sf* *p*

*p* *cresc.* *f* *a2.*

*p* *cresc.* *f* *a2.*

*p* *cresc.* *f* *a2.*

*p cresc.* *cresc.* *f*

*cresc.* *f*

FIORD.  
DORAB. Lo spo - so mi - o —  
FERR. O Gott, mein Bräutigam —  
GUGL.

Co - sa mai sento!  
Was muss ich hören?  
Co - sa mai sento!  
Was muss ich hören?  
Co - sa mai sento!  
Was muss ich hören?

no - stri —  
Freunde —

in questo i - stan - te tor - na - ro, o Di - o, ed al - la ri - va sbar - ca - no già!  
 ich sah die Barken, sah die Solda - ten, dort am Ge - stade steigen sie aus.

*cresc.* *f*

The musical score consists of several staves. The top four staves are instrumental, likely for strings, with dynamics *sfz* and *sf*. The fifth and sixth staves are vocal parts with lyrics in Italian and German. The seventh staff is a piano accompaniment for the vocal parts, with dynamics *p* and *sfz*. The eighth staff is a vocal part with lyrics in Italian and German. The ninth staff is a piano accompaniment for the vocal parts, with dynamics *p* and *sfz*. The tenth staff is a vocal part with lyrics in Italian and German. The eleventh staff is a piano accompaniment for the vocal parts, with dynamics *p* and *sfz*.

*mo-men-to*  
das en-den,

*bar-bare stel-le!* in tal mo-men-to che si fa-rà? *Presto par-ti-te!*  
grau-sames Schicksal! wie soll das en-den, was wird ge-schehn? Entfliehtgeschwin-de!

**DESP.**

*Ma se li*  
Doch wenn man

**FERR.**

*bar-bare stel-le!* in tal mo-men-to che si fa-rà? *Ma se ci*  
grau-sames Schicksal! wie soll das en-den, was wird ge-schehn? Doch wenn man

**GUGL.**

*bar-bare stel-le!* in tal mo-men-to che si fa-rà? **DON ALF.** *Ma se li*  
grau-sames Schicksal! wie soll das en-den, was wird ge-schehn? **GUGL.** *Ma se li*  
Doch wenn man

*Pre-sto fu - gi - te!*  
*Oflicht ge - schwinde!*  
*La, la ce - la - te - vi per ca - ri - tà per ca - ri -*  
*Nur schnell ver - berget Euch, lasst Euch nicht sehn, lasst Euch nicht*  
*veg - go - no?* *ma se li in - con - trano?*  
*fin - det sie?* *wenn sie be - geg - nen sich?*  
*veg - go - no?* *ma se ci in - con - trano?*  
*fin - det uns?* *wenn sie be - geg - nen uns?* *(Don Alfonso conduce la Despina in una camera.)*  
*(Don Alfonso führt Despina in ein Nebenzimmer.)*  
*veg - go - no?* *ma se li in - con - trano?*  
*fin - det sie?* *wenn sie be - geg - nen sich?*

*(conducono i due amanti in una camera.)*  
*(führen die beiden Liebhaber in ein Zimmer.)*  
*(Gli amanti escano non veduti e portano.)*  
*(Die Liebhaberscheleichen von den Damen ungesehen aus dem Zimmer und gehen ab.)*  
*tà!* *Nu - mi! soc - cor - so!* *Nu - mi! con -*  
*schn.* *Wer kann uns hel - fen,* *wer uns be -*  
**DON ALF.**  
*Ras - se - re - na - te - vi,*  
*Nur nicht viel Lärm gemacht,*





no l'in - ganno, ah di noi che mai sa - rà, ah di noi che mai sa - rà!  
 rath ent - - decken, ach was fangen wir dann an, ach, was fangen wir dann an!

SCENA ULTIMA.

LETZTE SCENE.

Fiordiligi, Dorabella, Ferrando e Guglielmo con mantelli e capelli militari. Despina in camera. Don Alfonso.

Fiordiligi, Dorabella, Ferrando und Guglielmo in Uniformmänteln und Hüten, Despina im Nebenzimmer. Don Alfonso.

Andante.

**CLAR.**  
**FAG.**  
**COR.**

**FERR.**  
 Sani e sal. vi agli am. ples. si amo. rosi, agli am. plessi amo. ro. si delle nostre fi. dissime a. man. ti, ri. tor.  
 Wohler. hal. ten seht wie. der uns kehren, seht wie. der uns kehren in die Arme der zärtlichen Bräu. te, hier er.

**GUGL.**  
 Sani e sal. vi agli am. ples. si amo. rosi, agli am. plessi amo. ro. si delle nostre fi. dissime a. man. ti, ri. tor.  
 Wohler. hal. ten seht wie. der uns kehren, seht wie. der uns kehren in die Arme der zärtlichen Bräu. te, hier er.

niamo di gioja e sul - tan - ti, di gioja esul - tan - ti, per dar premio al la lor fe - del - tà.  
 wartet uns Wonne und Freude, ja Wonne und Freu - de, uns er - war - tet das se - lig - ste Glück.

niamo di gioja e sul - tan - ti, di gioja esul - tan - ti, per dar premio al la lor fe - del - tà.  
 wartet uns Wonne und Freude, ja Wonne und Freu - de, uns er - war - tet das se - lig - ste Glück.

**DON ALF.** Giusti Numi, Gugliel - mo! Fer -  
Ei, was seh ich? Gu - gliel - mo! Fer -

Richia - ma - ti da re - gio con -  
 Gegen - ordre hat schnell uns zu -

Richia - ma - ti da re - gio con -  
 Gegen - ordre hat schnell uns zu -

ran - do! oh che giu - bi - lo! qui, co - me, e quando?  
 ran - do! owie freu' ich mich! hier? sa - get, wie kam das?

tror-di-ne, da re-gio con-tror-di-ne pieni il cor di con-ten-to e di gau-dio ri-tor-niamo al-le spose a-do-  
 rückgeführt, hat schnell uns zu-rück geführt: und die Herzen voll freu-diger Hoffnung kommen wir zu den Bräuten so  
 tror-di-ne, da re-gio con-tror-di-ne pieni il cor di con-ten-to e di gau-dio ri-tor-niamo al-le spo-se a-do-  
 rückgeführt, hat schnell uns zu-rück geführt: und die Herzen voll freu-diger Hoffnung kommen wir zu den Bräu-ten so

ra-bi-li, al-le spose a-do-ra-bi-li, ri-tor-niamo al-la vo-stro ami-stà, ri-tor-niamo al-la vo-stro ami-  
 sehnsuchtsvoll, den Bräuten so sehnsuchtsvoll, kommen wir zu dem Freun-de zu-rück, kommen wir zu dem Freun-de zu-  
 ra-bi-li, al-le spose a-do-ra-bi-li, ri-tor-niamo al-la vo-stro ami-stà, ri-tor-niamo al-la vo-stro ami-  
 sehnsuchtsvoll, den Bräuten so sehnsuchtsvoll, kommen wir zu dem Freun-de zu-rück, kommen wir zu dem Freun-de zu-

*(a Dorabella.)*  
*(zu Dorabella.)*

*sta. rück. (a Fiordiligi.) (zu Fiordiligi.)* *È idol mio perchè me - sto si - sta?*  
*Sag' Ge - lieb - te, was quä - let dein Herz?*

*sta. rück. Ma cos' è quel pallor, quel si - len - zio?*  
*Doch was soll dein Erblassen, dein Schweigen?*

**DON ALF.**

*Dal di - let - to con - fu - se ed at -*  
*Diese Freude, sie kam gar zu*

**FIORD. DORAB.**

*Ah ch'è al lab - bro le vo - ci mi man - ca - no, se non mo - ro un pro - di - gio sa -*  
*Ach, die Sprache, die Kräfte ver - las - sen mich, sterben möcht' ich vor Scham und vor*

*to - ni - te, con - fu - se ed at - to - ni - te mu - te, mu - te si re - sta - no*  
*un - ver - hofft, sie kam gar zu un - ver - hofft, macht sie stumm und be - klem - met das*

ra.  
Schmerz. **GUGL.** (*I servi portano un baule.*)  
(Diener bringen einen Koffer.)

Perme - tet - te che sia po - sto quel ba - ul in quel - la stanza. *Dei che veg - gio!* un uom na -  
Ihr er - lau - bet die - sen Koffer hier im Zim - mer auf - zu - heben! *Halwas seh ich!* ein Mann ver -

là.  
Herz.

Con più moto.

**DESP.** (*esce ma senza capello.*)  
(kommt heraus, aber ohne Hut.)

Non Si - gnor non è un No - ta - jo, è De - spi - na ma - sche - ra - ta  
Kein No - tar ist's, Sie ver - ge - ben, in der Ro - be steckt De - spina,  
sco - sto? un no - ta - jo? qui che fa?  
bor - gen? ein No - tar ist's? was ist das?

FIORD. DORAB.

DESP.  
 che dal bal-lo or è tor-na-te e a spogliar-si, venne qua.  
 U-na fur-ba che mag-

FERR.  
 kom-me von dem Ball so e-ben,wo ich als Notar fun-girt.  
 Ei-ne Schel-min mei-nes-

GUGL.  
 U-na fur-ba u-guale a que-sta  
 Ei-ne Schel-min ih-res-glei-chen

U-na fur-ba u-guale a que-sta  
 Ei-ne Schel-min ih-res-glei-chen

spina! non ca-pi-sco co-me va.  
 spina! nein,das kann ich nicht ver-stehn. La De-  
 Wie De-

gua-gli do-ve mai si tro-ve-ra, do-ve mai si tro-ve-  
 glei-chen hat man wohl noch nie ge-sehn! hat man wohl noch nie ge-

do-ve mai si tro-ve-ra, do-ve mai si tro-ve-ra, si tro-ve-  
 hat man wohl noch nie ge-sehn, hat man wohl noch nie ge-sehn, noch nie ge-

do-ve mai si tro-ve-ra, do-ve mai si tro-ve-ra, si tro-ve-  
 hat man wohl noch nie ge-sehn, hat man wohl noch nie ge-sehn, noch nie ge-

*spi. nu! non ca pi sco co me na.*  
*spi. na, nein, das kann ich nicht ver-stehn.*  
*ra! sehn!*  
*ra! sehn!*  
*ra! sehn!*

*(Don Alfonso lascia cadere accortamente il contratto sottoscritto dalle donne; piano a gli amanti.)*  
*(Don Alfonso lässt vorsichtig den von den Damen unterschriebenen Kontrakt fallen; leise zu den Liebhabern.)*

**DON ALF.**

*Gia ca der la sciai le car te, rac co glie te le con ar te.*  
*Die Pa pie re liess ich fal len, hebt sie auf und kommt zu Ende.*

Ma che  
Doch was

*car te so no que ste?*  
*sind das für Pa pie re?*

*sotto voce*

*a piacere*

**GUGL.**

*Un con trat to nu zi a le? un con trat to nu zi a le?*  
*Wie, was seh ich, E he pakten? wie, was seh ich, E he pakten?*

Clarinet, Bassoon, Trumpets in E-flat, and Timpani in E-flat parts are shown with dynamic markings such as *p cresc.*, *f*, and *p*. The vocal lines include the following text:

*Giu-sto ciel! voi qui scri-ve-ste! con-tra-dir-ci-o mai non va-le, tra-di-men-to, tra-di-*  
*Höll und Tod! hier Eure Namen! Ihr vermögt es nicht zu läugnen: welch ein un-erhört Ver-*

*Giu-sto ciel! voi qui scri-ve-ste! con-tra-dir-ci-o mai non va-le, tra-di-men-to, tra-di-*  
*Höll und Tod! hier Eure Namen! Ihr vermögt es nicht zu läugnen: welch ein un-erhört Ver-*

Woodwind and string parts continue with dynamic markings like *cresc.*, *f*, and *p*. The vocal lines conclude with:

*men-to, ah si fac-cia il sco-pri-men-to; e a tor-*  
*bre-chen, lass uns su-chenschnell die Fre-chen, fließen*

*men-to, ah si fac-cia il sco-pri-men-to; e a tor-*  
*bre-chen, lass uns su-chenschnell die Fre-chen, fließen*



ren-ti, a fiu-mi, a ma-ri  
soll ihr Blut in Strömen,

in - di il sangue scorre - rà, sì! e a tor-  
grau - sam un-sre Ra-che sein, ja! fließen

ren-ti, a fiu-mi, a ma-ri  
soll ihr Blut in Strömen,

in - di il sangue scorre - rà, sì! e a tor-  
grau - sam un-sre Ra-che sein, ja! fließen

ren-ti, a fiu-mi, a ma-ri  
soll ihr Blut in Strömen,

in - di il sangue, indi il sangue scorrerà! (Fanno per entrar  
grau - sam soll, ja grausam un-sre Rache sein. nell'altra camera, le  
donne li arrestano.)

ren-ti, a fiu-mi, a ma-ri  
soll ihr Blut in Strömen,

in - di il sangue, indi il sangue scorrerà! (Sie wollen in das andre  
grau - sam soll, ja grausam un-sre Rache sein. Zimmer, die Damen  
halten sie zurück.)

## Andante.

Clar. *p*

Fag. *p*

Corin B. *p*

**FIORD.**

**DORAB.**

Ah! Si\_gnor sonrea di morte e la mor-te io sol- vi chie-do, il mio fal-lo tardi vedo, tardi  
 Ach, den Tod hab ich ver-dienet, nur den Tod kann ich er-fle-hen, ich bekenne mein Vergehen, mein Ver-

Ah! Si\_gnor sonrea di morte e la mor-te io sol- vi chie-do, il mio fal-lo tardi vedo, tardi  
 Ach, den Tod hab ich ver-dienet, nur den Tod kann ich er-fle-hen, ich bekenne mein Vergehen, mein Ver-

*p*

ne - do, con quel ferro un sen fe-ri-te che non me - ri-ta; non me - ri-ta pic-tà!  
 ge - hen, dieses Eisen soll mich durchbohren, nicht ver-die - ne ich, ver-die - ne Mitleid nicht.

ne - do, con quel ferro un sen fe-ri-te che non me - ri-ta, non me - ri-ta pic-tà!  
 ge - hen, dieses Eisen soll mich durchbohren, nicht ver-die - ne ich, ver-die - ne Mitleid nicht.

**FERR.**

**GUGL.**

Co - sa  
 Nun so

Co - sa  
 Nun so

*(additando a Despina e Don Alfonso.)*  
*(zeigt auf Despina und Don Alfonso.)*

FIORD.

Per noi fa - vel - li il crudel, la se - dut - tri - ce.  
 Für uns mag spre - chen der Ver - rä - ther, die - se Schlan - ge!

fi?  
sprecht!

fi?  
sprecht! DON ALF.

Trop-po  
Nur zu

*(accenna la camera dov'erano entrati prima gli amanti.)*  
*(zeigt auf das Zimmer, in das die Liebhaber vorher geflüchtet waren.)*

ve - ro è quel che di - ce e la pro - ra è chiu - sa lì, e la  
 wahr ist's, was sie sag - ten, den Be - weis - seht dort Euch an, den Be -

Clar.

Fag.

FIORD.

DORAB.

Dal ti - mor io ge - lo, io pal - pito: per che  
 Ach mein Herz erbebt in To - desangst, warum

Dal ti - mor io ge - lo, io pal - pito: per che  
 Ach mein Herz erbebt in To - desangst, warum

*(Ferrando e Guglielmo entrano un momento in camera, poi sortono senza cappelli, senza mantelli e senza mustacchi, ma coll'abito finto e burlano in modo ridicolo le amanti e Despina.)*

pro - ra è chiu - sa lì. *(Ferrando und Guglielmo gehen einen Augenblick in das Zimmer, dann kommen sie ohne Hüte, Mäntel und Bärte, aber in der frühern verstellten Kleidung wieder heraus und bespötteln die Damen und Despina in komischer Weise.)*

Violonc.

mai li di - sco - pri! per - ché mai li di - sco - pri!  
 hat er das ge - than, wa - rum hat er das ge - than?  
 mai li di - sco - pri! per - ché mai li di - sco - pri!  
 hat er das ge - than, wa - rum hat er das ge - than?

Op. Allegretto. Andante.

Fag. *p*

FERR. *p* (a Fiordiligi.) (zu Fiordiligi.)  
 A voi sin chi na bel la da mi na! il Ca va lie redell Al ba ni a. (a Dorabella.) (zu Dorabella.)  
 GUGL. Euch, ed le Dame, Stolz von Fer ra ra, will sich em pfehlen ein Herr aus Za ra.

Bassi. *f* *p* *mf*  
 Il ri trat ti no Hier die ses Bildniss

Allegretto.

(a Despina.) (zu Despina.)  
 Ed al ma gneli co Signor Dot to re Und der Ver eh re rin von Mesmers Lehre  
 (a Despina.) (zu Despina.)  
 pel co ri oi no ec co io le ren do Si gno ra mi a. Ed al ma gneli co Signor Dot to re Und der Ver eh re rin von Mesmers Lehre  
 geb ich Euch wie der, bitt um das Herzchen, mein hol des Fräulein.

Fl. *p*  
 Ob. *p*  
 Fag. *p*  
 Tr. *p*  
 Cl. *p*  
 Bassoon *p*  
 Horn *p*  
 Trumpet *p*  
 Trombone *p*  
 Tuba *p*  
 Snare *p*  
 Bass *p*  
 Cymbal *p*  
 Triangle *p*  
 Gong *p*  
 Chimes *p*  
 Harp *p*  
 Piano *p*  
 Violin *p*  
 Viola *p*  
 Violoncello *p*  
 Double Bass *p*

FIGED.  
FORAB.

DESP.

Stelle! che veggio!  
Himmel! was seh ich?

FERR.

Stelle! che veggio!  
Himmel! was seh ich?

ren-do l'ò - no - re che me - ri - tò.  
sei Preis und Eh - re ganz nach - Verdienst.

Son stu - pe - fat - te!  
Die Lip - pen schweigen.

GUGL.

DON ALF.  
GUGL.

ren-do l'ò - no - re che me - ri - tò.  
sei Preis und Eh - re ganz nach - Verdienst.

Son stu - pe - fat - te!  
Die Lip - pen schweigen.

Fl. *p*  
 Ob. *p*  
 Fag. *p*  
 Tr. *p*  
 Cl. *p*  
 Bassoon *p*  
 Horn *p*  
 Trumpet *p*  
 Trombone *p*  
 Tuba *p*  
 Snare *p*  
 Bass *p*  
 Cymbal *p*  
 Triangle *p*  
 Gong *p*  
 Chimes *p*  
 Harp *p*  
 Piano *p*  
 Violin *p*  
 Viola *p*  
 Violoncello *p*  
 Double Bass *p*

(accenando Don Alfonso.)  
(zeigen auf Don Alfonso.)

Al duol non reggo!  
Vor Scham vergi ich.

E - co là il bar - ba - ro che cin - gan -  
Hier die - ser Bö - se - wicht hat uns ver -

Al duol non reggo!  
Vor Scham vergi ich.

Son mez - ze mat - te!  
Seht, sie er - blei - chen.

Son mez - ze mat - te!  
Seht, sie er - blei - chen.

## Andante con moto.

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics in Italian and German. The piano accompaniment consists of three staves: two for the right hand and one for the left hand. The tempo is marked "Andante con moto".

*p*  
*p*  
*p*

*nò.*  
 führt.  
**DON ALF.**

*V'ingan-nai, ma fu l'in-gan.no dis-in-gannoai vo-stria-man-ti, che più saggi o-mai sa-*  
 Ja, ich hab' Euch hin-ter-gangen, doch zum Vor-theil Eu-rer Freun-de, Weisheit soll-ten sie er-

*p*

Musical score for the second system, including instrumental parts and vocal line. The instrumental parts are for Flute (Fl.), Bassoon (Fag.), and Horns in C (Corni in C.). The vocal line continues with lyrics in Italian and German. The tempo is marked "Andante con moto".

Fl.  
 Fag.  
 Corni in C.

*p*  
*p*

*ran-no che fa-ran quelchio vor-rò. Quà le de-stre, sie-te spo-si, ab-brac-*  
 lan-gen, und Ihr habt sie klug ge-macht. Her die Hän-de, oh-ne Za-gen, schnell um-

Fl.

Ob.

Fag.

Cor.

*p*

*fp*

**FIORD.  
DORAB.**

*f*

*p*

I - dol mio se questo è ve - ro,  
Kannst du, Theurer, mir ver - zeih - en?

cia - te vi e ta - ce - te. Tutti quattro ora ri - de - te chi già risie ri - de - rò.  
ar - met Euch, seid vernünftig! lachen werdet Ihr dann künftig wo Alfonso längst ge - lacht.

*fp*

*cresc.*

*fp*

*fp*

*cresc.*

*fp*

*fp*

*cresc.*

*fp*

*f*

*p*

*cresc.*

*f*

*p*

i - dol mio se questo è ve - ro, col la fe - de e coll' a - mo - re compen - sar saprò il tuo co - re,  
kannst du, Theurer, mir ver - zeih - en? sieh so schwöre ich dir auf's Neu - e wahre Liebe, heilige Treu - e,

Fl.

Fag.

*cresc.* *p*

**FIORD. DORAB.**

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

*cresc.* *p*

**FERR.**

**GUGL.**

a - do - rar - ti o - gnor - sa - prò, col - la fe - de e  
 bis - mein Aug' - im To - de bricht, sich, - ich schwöre, ich

Te lo cre - do, gio - ja bel - la, ma la prova io far non  
 Glauben will ich dir's, Ge - lieb - te, und Be - wei - se fordr' ich

Te lo cre - do, gio - ja bel - la, ma la prova io far non  
 Glauben will ich dir's, Ge - lieb - te, und Be - wei - se fordr' ich

*cresc.* *p*

Fl.

Ob.

Fag.

Cor.

*az.* *cresc.* *sp*

*cresc.* *sp*

*cresc.* *sp*

*cresc.* *sp*

*cresc.* *sp*

*cresc.* *sp*

**DESPINA.**

coll' a - mo - re, com - pen - sar sa - prò il tuo co -  
 schwör' aufs Neu.e wah - re Lie - be, heil'ge Treu -

Io non so se questo è sogno, mi confondo, mi per - go - gno: manco mal sea me l'han  
 Heute gingen schlimm die Sachen, da vergeht selbst mir das Lachen, diesmal konnten's Andre

nò, te lo cre - do, gio - ja bel - la, ma la  
 nicht, glauben will ich dir's, Ge - lieb - te, und Be -

nò, te lo cre - do, gio - ja bel - la, ma la  
 nicht, glauben will ich dir's, Ge - lieb - te, und Be -

*p* *cresc.* *f* *p*



re, a - do - rar - ti o - gnor sa - prò, o -  
 e: bis - mein Aug' - im To - de bricht, mein  
 fat - ta che amol' altri anch'io la fò, manco malse a mel'han  
 bes - ser, führten mich heut' hinter's Licht, diesmal konnten's Andre  
 pro - va io far non vò, no ma la pro - va io far non vò, ma la  
 wei - se fordr' ich nicht, nein, nein, Be - wei - se fordr' ich nicht, doch Be -  
 pro - va io far non vò, no, ma la pro - va io far non vò,  
 wei - se fordr' ich nicht, nein, nein, Be - wei - se fordr' ich nicht, nicht,

*gnor sa prò, o gnor sa prò.*  
*Aug' mein Aug' im Tod mir bricht.*

*fat.ta che a molt' altri anchio la fò, manco mal se a me l'han fat.ta che a molt' altri anchio la fò.*  
*besser, führ ten heuf mich hin ter's Licht, diesmal konntens Andre besser, führ ten heuf mich hin ter's Licht.*

*pro - va no, ma la pro - va io far non vò.*  
*wei - se, nein, nein, Be - wei - se fordr' ich nicht.*

*io far non vò, no la pro - va io far non vò.*  
*nein, fordr' ich nicht, nein, Be - wei - se fordr' ich nicht.*

Fl. Allegro molto.

Ob. *p*  
 Clar. in C. *p*  
 Fag. *p*  
 Corni in C. *p*  
 Trombe in C. *p*  
 Timpani in C.G. *p*

**FIORD. sotto voce**

For - tu - na - to l'uom, che prende o - gni co - sa pel buon ver - so, e trai ca - si, e le vi -  
 Glücklich preis' ich, wer er - fas - set al - les von der rechten Sei - te, der bei Stürmen niemals er -

**DORAB. sotto voce**

For - tu - na - to l'uom, che prende o - gni co - sa pel buon ver - so, e trai ca - si, e le vi -  
 Glücklich preis' ich, wer er - fas - set al - les von der rechten Sei - te, der bei Stürmen niemals er -

**DESP. sotto voce**

For - tu - na - to l'uom, che prende o - gni co - sa pel buon ver - so, e trai ca - si, e le vi -  
 Glücklich preis' ich, wer er - fas - set al - les von der rechten Sei - te, der bei Stürmen niemals er -

**FERR. sotto voce**

For - tu - na - to l'uom, che pren - de o - gni co - sa pel buon ver - so, e trai ca - si, e le vi -  
 Glücklich preis' ich, wer er - fas - set al - les von der rechten Sei - te, der bei Stürmen niemals er -

**DON ALF. sotto voce**

For - tu - na - to l'uom, che pren - de o - gni co - sa pel buon ver - so, e trai ca - si, e le vi -  
 Glücklich preis' ich, wer er - fas - set al - les von der rechten Sei - te, der bei Stürmen niemals er -

**GUGL. sotto voce**

For - tu - na - to l'uom, che pren - de o - gni co - sa pel buon ver - so, e trai ca - si, e le vi -  
 Glücklich preis' ich, wer er - fas - set al - les von der rechten Sei - te, der bei Stürmen niemals er -

cende da ragion gui - dar si fà, da ra - gion gui - dar si fà. Quel che suo - le al - trui far pian -  
 blasset, wählt Vernunft als Führe - rin, wählt Vernunft als Führe - rin. Was im Le - ben An - dre wei -  
 cende da ragion gui - dar si fà, da ra - gion gui - dar si fà. Quel che suo - le al - trui far pian -  
 blasset, wählt Vernunft als Führe - rin, wählt Vernunft als Führe - rin. Was im Le - ben An - dre wei -  
 cende da ragion gui - dar si fà, da ra - gion gui - dar si fà. Quel che suo - le al - trui far pian -  
 blasset, wählt Vernunft als Führe - rin, wählt Vernunft als Führe - rin. Was im Le - ben An - dre wei -  
 cende da ragion gui - dar si fà, da ra - gion gui - dar si fà. Quel che suo - le al - trui far pian -  
 blasset, wählt Vernunft als Führe - rin, wählt Vernunft als Führe - rin. Was im Le - ben An - dre wei -  
 cende da ragion gui - dar si fà, da ra - gion gui - dar si fà. Quel che suo - le al - trui far pian -  
 blasset, wählt Vernunft als Führe - rin, wählt Vernunft als Führe - rin. Was im Le - ben An - dre wei -  
 cende da ragion gui - dar si fà, da ra - gion gui - dar si fà. Quel che suo - le al - trui far pian -  
 blasset, wählt Vernunft als Führe - rin, wählt Vernunft als Führe - rin. Was im Le - ben An - dre wei -

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the right hand of the piano, featuring trills (tr) and a piano (p) dynamic. The bottom two staves are for the left hand, with a piano (p) dynamic and a melodic line. The middle two staves are for the vocal line, with a melodic line and lyrics.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the right hand of the piano, with a piano (p) dynamic. The bottom two staves are for the left hand, with a piano (p) dynamic. The middle two staves are for the vocal line, with a melodic line and lyrics.

- gere fia per lu\_i ca\_gion di ri - so, di ri - so, di  
 - nenmacht ist für ihn nur ein Grund zum la - chen, zum la - chen, zum

- gere fia per lu\_i ca\_gion di ri - so, di ri - so, di  
 - nenmacht ist für ihn nur ein Grund zum la - chen, zum la - chen, zum

- gere fia per lu\_i ca\_gion di ri - so, di ri - so, di  
 - nenmacht ist für ihn nur ein Grund zum la - chen, zum la - chen, zum

- gere fia per lu\_i ca\_gion di ri - so, di ri - so, di  
 - nenmacht ist für ihn nur ein Grund zum la - chen, zum la - chen, zum

ri-so, e del mondo in mez-zo i tur - bini, e del mon-do in mez-zo i tur -  
 la-chen, drohn Ge-fah-ren noch so fürch - terlich, drohn Ge-fah-ren noch so fürch -  
 ri-so, e del mon-do in mez-zo i tur - bini, e del mon-do in mez-zo i tur -  
 la-chen, drohn Ge-fah-ren noch so fürch - terlich, drohn Ge-fah-ren noch so fürch -  
 ri-so, e del mondo in mez-zo i tur - bini, e del mondo in mez-zo i tur -  
 la-chen, drohn Ge-fah-ren noch so fürch - terlich, drohn Ge-fah-ren noch so fürch -  
 ri-so, e del mondo in mez-zo i tur - bini, e del mondo in mez-zo i tur -  
 la-chen, drohn Ge-fah-ren noch so fürch - terlich, drohn Ge-fah-ren noch so fürch -  
 ri-so, e del mondo in mez-zo i tur - bini, e del mon-do in mez-zo i tür -  
 la-chen, drohn Ge-fah-ren noch so fürch - terlich, drohn Ge-fah-ren noch so fürch -

The first system of the score consists of ten staves of piano accompaniment. The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamic markings such as 'p' (piano) are placed throughout the system. The music is written in a key signature of one flat and a common time signature.

The vocal section of the score features eight staves, each with a vocal line and corresponding lyrics. The lyrics are written in both German and Italian. The German lyrics are: "bini, terlich, wahrter sei nen heitern Sinn,". The Italian lyrics are: "bel la cal ma tro ve ra, wahrt er sei nen heitern Sinn,". The phrase "sotto voce" is written above the vocal lines, indicating a soft, breathy vocal quality. The music is written in a key signature of one flat and a common time signature.

*bel - la cal - ma tro - ve - rà, bel - la cal - ma trove - rà,*  
 wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er sei - nen heitern Sinn,

*bel - la cal - ma tro - ve - rà, bel - la cal - ma trove - rà,*  
 wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er sei - nen heitern Sinn,

*bel - la cal - ma tro - ve - rà, bel - la cal - ma trove - rà, bel - la*  
 wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er

*bel - la cal - ma tro - ve - rà, bel - la cal - ma trove - rà, bel - la*  
 wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er

*bel - la cal - ma tro - ve - rà, bel - la cal - ma trove - rà, bel - la*  
 wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er sei - nen heitern Sinn, wahrt er



The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line, followed by two staves of piano accompaniment (treble and bass clefs). Below these are two more staves of piano accompaniment (treble and bass clefs). The bottom two staves of this system are for the right and left hands of a keyboard instrument, showing a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is the vocal line with lyrics. Below it are two staves of piano accompaniment (treble and bass clefs). Below these are two more staves of piano accompaniment (treble and bass clefs). The bottom two staves of this system are for the right and left hands of a keyboard instrument, showing a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

*bel-la cal - - ma tro-ve - rà, si tro - ve - rà, si tro - ve - rà, bel - la*  
*wahrt er sei - - nen heitern Sinn, ja hei - tern Sinn, ja hei - tern Sinn, wahrt er*

*bel-la cal - - ma tro-ve - rà, si tro - ve - rà, si tro - ve - rà, bel - la*  
*wahrt er sei - - nen heitern Sinn, ja hei - tern Sinn, ja hei - tern Sinn, wahrt er*

*bel-la cal - - ma tro-ve - rà, si tro - ve - rà, si tro - ve - rà, bel - la*  
*wahrt er sei - - nen heitern Sinn, ja hei - tern Sinn, ja hei - tern Sinn, wahrt er*

*cal - - ma tro-ve - rà, si tro - ve - rà, si tro - ve - rà, bel - la*  
*sei - - nen heitern Sinn, ja hei - tern Sinn, ja hei - tern Sinn, wahrt er*

*cal - - ma tro-ve - rà, si tro - ve - rà, si tro - ve - rà, bel - la*  
*sei - - nen heitern Sinn, ja hei - tern Sinn, ja hei - tern Sinn, wahrt er*

*cal - - ma tro-ve - rà, si tro - ve - rà, si tro - ve - rà, bel - la*  
*sei - - nen heitern Sinn, ja hei - tern Sinn, ja hei - tern Sinn, wahrt er*

The upper portion of the page contains a complex musical score for piano and organ. It consists of ten staves. The top two staves are for the piano, and the remaining eight are for the organ. The organ part features intricate rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and is marked with 'a2.' in several places. The piano part provides a harmonic accompaniment with chords and melodic lines.

cal - ma tro - ve - rà.  
 sei - nen hei - tern Sinn.

cal - ma tro - ve - rà.  
 sei - nen hei - tern Sinn.

cal - ma tro - ve - rà.  
 sei - nen hei - tern Sinn.

cal - ma tro - ve - rà.  
 sei - nen hei - tern Sinn.

cal - ma tro - ve - rà.  
 sei - nen hei - tern Sinn.

cal - ma tro - ve - rà.  
 sei - nen hei - tern Sinn.

The lower portion of the page contains a vocal line with five systems of music. Each system consists of a vocal staff with lyrics and a piano accompaniment staff. The lyrics are: "cal - ma tro - ve - rà. sei - nen hei - tern Sinn." The piano accompaniment is simple, consisting of chords and a few melodic lines.

## I.

Köch. Verz. N<sup>o</sup> 384.

### Aria. Allegro.

Componirt im December 1789 zu Wien.

Oboi.

Fagotti.

Trombe in D.

Timpani in D. A.

Violino I.

Violino II.

Viola.

GUGLIELMO.  
(a Fiordiligi)  
(zu Fiordiligi)

Violoncello e Basso.

*Ri-vol-ge-te a lui lo sguardo e ve-dre-te co-me sta; tutto*  
*Wenden Sie auf ihn die Blicke und Sie se-hen sei-ne Pein; al-les*

*di-ce: io ge-lo... io ar-do... i - dol mio pie-tà, pie-tà, io*  
*sagt da: ich schaudre, ich glü-he, Schön - ste, ach er - barm dich mein, ich*

*p*  
 ar.do... io ge-lo... io ar-do... i - dol mio — pie - tà, — pie - tà!  
 glühe... ichschaudre... ich glühe... Schön - ste, ach — er - barm' dich mein!

(a Dorabella.)  
 (zu Dorabella.)  
 E voi ca - ra, un sol mo - men - to il bel ci - glio a me vol -  
 Und Sie, Theu - re, nur ein Weil - chen schau'n Sie mir in mei - ne

gata e nel mio ri-tro-ve-re-te quel che il lab-bro dir non sa.  
 Augen, und Sie wer-den mehr da-le-sen, als mein Mund je sa-gen kann.

Un Or-lan-do in-na-mo-ra-to non è niente, non è niente in mio confronto;  
 Ro-lands Liebe, des Pa-la-ti-nen, sie ist gar nichts, sie ist gar nichts gegen mei-ne;

*d'un Me - do - ro il sen pia - ga - to verso lui, verso lui per nulla io con - to, son di*  
*und Me - do - ros, des Hel - den Wunden, sie verschwinden, verschwinden gegen sei - ne, meine*

*fo - coi miei so - spi - ri, son di bron - zoi suoi de - si - ri; se si par - la poi di*  
*Seuf - zer sind wie Flammen, wie von Erz ist sein Ver - lan - gen; doch nun gar noch die Ver -*

mer - to, certo io so - no ed egli è cer - - to che gli uo - li non si tro - va - no da Vi -  
 dien - ste, sicher weiss ich's, ja, ja, ich schwö - - re, unsers Gleichen finden nirgend Sie von Pa -

en - na al Ca - na - da, se si par - la poi di mer - to, certo io so - no ed egli è  
 ris - bis. Ca - na - da, doch nun gar noch die Verdien - ste, si - cher weiss ich's, ja, ja, ich

cer - - - to che gli u\_gua - li non si tro - va - no da Vi - en - na al Ca - na - dà, da - Vi -  
 schwö - - - re, unsers Gleichen finden nirgend Sie von Pa - ris bis Ca - na - da, von - Pa -

en - na al Ca - na - dà, da - Vi - en - na al Ca - na - dà.  
 ris bis Ca - na - da, von - Pa - ris bis Ca - na - da.



*msp*

*p msp p mf p*

*msp mf*

*msp*

*mf*

*Vol. msp*

*Bassi. p*

Siam due Cresi per ricchezza,  
Gold be - sitzen wir gleich Crösus,  
due Nar - Schönheit

*a2. f p cresc.*

*a2. f p cresc.*

*mf f p cresc.*

*mf f p cresc.*

*mf f p cresc.*

*mf f p cresc.*

*mf f p cresc.*

*mf f p cresc.*

ci - si per bel - lezza, in a - mor i Marcan - to - ni ver - so noi sa - rian buf - fo - ni, ver - so noi sarian buf -  
wahr - lich wie Nar - cissus, die ga - lanten Marcan - to - ne, ach was sind sie für Pa - tro - ne gegen uns, was für Pa -

fo-ni, verso noi sarian buffo - ni,    siam più for-ti d'un ci-clo-po, d'un ci-clo-po,    let-te-ra-ti  
trone, gegen uns was für Patro - ne,    un-ser Arm besiegt Cy-klopen, ja, Cy-klopen,    unsre Bildung,

Vel.

al par di E-so-po, let-te-ra-ti al par di E-so-po,  
sie schlägt Ae-so-pen, un-sre Bildung schlägt Ae-sopen,

Bassi.

*se ballia-mo,*  
 wenn wir tan-zen,

*se ballia-mo*  
 wenn wir tanzen

*un Pichne ce-de,*  
 die Grazienweichen,

*si gen-til e snel loè il pie-de,*  
 solch ein Fuss sucht sei-nes Gleichen,

*se can-tiam,* \_\_\_\_\_ *se can-*  
 im Ge-sang, \_\_\_\_\_ im Ge-

tiam\_ col tril\_ - - - lo so - lo - - - fac - ciam  
 sang des Tril - - - lers Schallen - - - gleicht dem

torto al lu - si - gnuolo, e qualch'al-tro ca - pi - ta - le ab - biam  
 Flöten der Nach - ti - gallen; und noch manches wir be - si - tzen, was kein

poi che al-cun non sa, e qualch' al-tro ca-pi-ta-le ab-biam poi che alcun non sa. (Le ragazze partono con collera.)  
 Mensch auf Erden hat, und noch manches wir be-sitzen, was kein Mensch auf Erden hat. (Die Mädchen gehen zornig ab.)

**Allegro molto.**

*p* *p*

*cresc.* *cresc.*

*p*

Bel-la, bel-la! ten-gon so-do. ten-gon so-do, se-ne vanno, se-ne vanno, se-ne  
 Prächt'ig, prächt'ig! Wel-che Treue! wel-che Treue! sie ent-flichen, sie ent-flichen, sie ent-

*cresc.* *f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *cresc.*

vanno ed io ne go-do, ed io ne go-do, ed io ne go - do! E-ro-i - ne di - co - stan-za,  
 fließ, wie ich mich freu-e, ich mich freue, ich mich freu - e! He-ro-i - nen sind die Mädchen,

*f* *p* *cresc. f* *sf* *cresc. f* *p*

*f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *f* *sf* *p* *sf* *p* *f* *f* *sf* *p* *sf* *p*

specchi son - di fe - del - tà, si e - ro - i - ne di - co - stanza, specchi son - di fe - del -  
 wahre Spie - gel äch - ter Treu', ja, He-ro-i - nen sind die Mädchen, wahre Spie - gel äch - ter

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *tà, Treu; specchi son di fe-del-tà, e-ro-i-ne di co-wahre Spie-gel-ächter Treu, He-ro-i-nen sind die*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *a2.*.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *stan-za, specchi son di fe-del-tà, specchi son di fe-del-tà, spec-chi son di fe-del-Mäd-chen. wahre Spie-gel ächter Treu, wah-re Spie-gel äch-ter Treu, wah-re Spie-gel äch-ter*. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *pp*.

tà, di fe - del - tà, di fe - del - tà, di fe - del - tà!  
 Treu', ja äch - ter Treu', ja, äch - ter Treu', ja, äch - ter Treu'!

*(Ferrando e Guglielmo cominciano a ridere un poco.)*  
*(Ferrando und Guglielmo fangen an ein wenig zu lachen.)*



## II.

## SCENA XI.

Fiordiligi sola; poi Guglielmo, Ferrando e Don Alfonso, che stanno in un'altra camera, che si vede per la porta della prima.

## Recitativo.

FIORD.

Co-me tut-to con-giu-ra a se-dur-re mio cor! ma no! si mo-ra, e non si ce-da... er-  
Al-les hat sich ver-schwo-ren zu ver-füh-ren mein Herz! Doch nein! eür ster-ben, als treu-los wer-den. Ich

ra.i quando alla suo-ra io mi sco-persi, ed alla ser-va mia. Es-seal lui diran tutto, ed ei più auda-ce, fia di tut-to ca-pa-ce...  
fehlte, als ich der Schwester, als ich Despina entdeckte mein Ge-fühl. Sie erzäh-len ihm alles, er wird noch küh-ner, wird zum Äussersten fähig...

agli occhi mi-ei mai più non com-pa-ri-sca... a tutti i ser-vi mi-nac-cierò il con-ge-do se lo la-scian pas-  
nie soll er wieder mir vor die Augen kommen! All' mei-ne Die-ner be-stra'f ich mit Ent-las-sung, öff-nen sie ihm die

GUGL.

FIORD.

sar... ve-der non voglio quel se-dut-tor. Bravis-si-ma! la mia casta Arte-mi-sia! la sen-ti-te? Ma po-tri-a Do-ra-  
Thür, ja, der Ver-füh-er blei-be mir fern. Bra-vis-si-ma! sie ist ganz Ar-te-mi-sia! habt ge-hört Ihr's? Doch es könnte Do-ra-

bel-la sen-za sa-pu-ta mi-a-pia-no! un pen-sie-ro per la men-te pas-sa; in ca-sa mi-a re-star molti u-ni-  
bel-la oh-ne dass ich es wüsste-stil-le! ein Ge-dan-ke, ha, welch' ein Ge-dan-ke! in unserm Hau-se sind ein paar U-ni-

DESP. (entra.)  
(tritt ein.)

FIORD.

formi di Guglielmo e Ferrando... ar-dir... De-spina, Despina! Co-sa c'è? Tie-ni un po-queste chia-ve e senza re-pli-ca,  
formen von Guglielmo und Fer-rando... nur Muth! De-spina, Despina! Zu Be-fohl. Hier nimm rasch diesen Schlüssel und ohne Widerspruch,

senza re-plicaal-cu-na prendi nel guardaroba, e qui mi por-ta due spade, due cap-pel-li e due ve-sti-ti de' nostri  
ohn' ein Wort zu entgegnen hol' aus der Gar-da-ro-be und bring' zu mir her zwei Degen und zwei Hü-te, zwei U-ni-formen von unsern

DESP.

FIORD.

DESP. (per se.)  
(für sich.)(parte.)  
(geht ab.)

FIORD.

spo-si. E che vole-te fa-re? Fanne, non repli-ca-re! Co-mandain ab-re-gé Donna Arro-gan-za. Non c'è al-tro; ho spe-  
Freunden. Was soll damit ge-sehen? Eile, ohne zu fragen! Wie kurz ist Dame Hochmuth an-ge-bunden. Anders geht's nicht; ich darf

ranza, che Dorabella stessa seguirà il bell' esempio; al campo, al campo! al tra stradanon resta per serbarci inno-  
hoffen, dass auch Do-ra-bella sich an meinem Plan be-theiligt; zum Schlachtfeld, zum Schlachtfeld! Welches Mittel noch gibt es unsre Eh-re zu

*(a Despina che ritorna.)*  
**DON ALF.** (zu Despina die zurückkehrt.) **DESP.** **FIORD.**  
 centi. (Ho capito abbastanza: vanne pur, non temer.) Eo-co-mi. Vanne. Sei cavalli di posta voli un servo a ordi-  
 retten! (Alles hab ich verstanden, thue nur was sie will.) Nehmen Sie. Ei-le. Rasch besorg' einen Diener und bestelle die

**DESP.** *(parte.)*  
*(geht ab.)*  
 nar; di Dorabella che parlarle vorre... Sa-rà ser-vi-ta. (Questa donna mi par di sen-nou-sci-ta.)  
 Post; und Dorabella komme e-ligst hieher... Gleich soll's geschehen. (Dieses Weib scheint für-wahr mir ganz von Sin-nen.)

**SCENA XII.**

Fiordiligi; poi Ferrando; Guglielmo e  
Don Alfonso restano nell'altra camera.

**SCENE XII.**

Fiordiligi; gleich darauf Ferrando; Guglielmo und  
Don Alfonso bleiben im andern Zimmer zuweilen sichtbar.

**FIORD.**  
 La-bi-to di Ferrando sa-rà buo-no per me; può Dorabella pren-der quel di Gu-glielmo: in questi ar-ne-si raggiunge-  
 Hier dieser Rock Ferrando's passt vor-trefflich für mich; und Do-ra-bella nimthier den von Gu-glielmo: in diesen Kleidern be-ge-ben

rem gli spo-si nostri, a lo-ro fianco pugnar po-tre-mo, e mo-rir, se fa d'uopo: i-te in ma-lo-ra or-na-ment-i fa-  
 wir uns hin zu ihnen, an ih-rer Sei-te dort zu kämpfen, und wenn's sein soll, zu fal-len: aus mei-nen Au-gen du verhas-setes Ge-

*(si cava quello che tiene in testa.)*  
*(sie reisst ihren Kopfputz hinunter:)*  
**GUGL.** **FIORD.**  
 ta-li, io vi de-te-sto. Si può dar un a-mor si-mi-le a que-sto? Di tor-nar non spe-  
 schmeide; blei-be mir fer-ne. Sah man je sol-che Lie-be, je sol-che Treu-e? Hof-fe nicht mei-ne

ra-te al-la mia fron-te pria ch'io qui tor-ni col mio ben: in vo-stro lo-co por-rò que-sto cap-pel-lo... oh  
 Stirn' eür je zu zie-ren bis wie-der ich mit ihm ver-eint: an dei-ner Stelle soll die-ser Hut mich schmücken... o

come ei mi tras-for-ma le sem-bianze e il vi-so! come ap-pe-na io me-dea-ma or mi ra-vi-so!  
 wie er ganz mich ver-än-dert, mei-ne Au-gen, die Mie-ne! ja wahr-haf-tig, kaum kenn' ich selbst mich wie-der.